

# Manuel d'utilisation

## Van Partie 2



Competence in Trailers



fr



Humbaur GmbH  
Mercedesring 1  
D-86368 Gersthofen  
Germany

Tél. + 49 821 24929-0 • info@humbaur.com  
Fax + 49 821 249-100 • www.humbaur.com

### Votre revendeur :

Nom .....

Adresse .....

Téléphone .....

E-mail .....@.....



Veillez noter l'adresse de votre revendeur.

Veillez compléter la carte S.A.V. figurant au dos du manuel d'utilisation  
« Remorques jusqu'à 3,5 t » partie 1 - Généralités, et l'envoyer à l'entreprise Humbaur  
GmbH.

N'oubliez pas de compléter l'inspection à la réception lors de la réception de votre  
remorque.

### Votre remorque :

Modèle .....

Type (sigle) .....

Numéro  
d'identification  
du véhicule (NIV) .....

Numéro d'immatriculation .....



Veillez indiquer le type de votre remorque et son identification.

Vous trouverez les dimensions et les caractéristiques techniques de votre remorque  
dans les  
papiers du véhicule.

Le présent manuel d'utilisation s'adresse à toutes les personnes responsables d'un véhicule Humbaur GmbH et de ses sous-ensembles. Elles doivent l'avoir lu attentivement, l'avoir compris et respecter toutes les instructions qui y figurent.

La société Humbaur GmbH décline toute responsabilité quant aux dommages et dysfonctionnements résultant d'un non-respect de ce manuel !



Il est donc important que vous lisiez ce manuel d'utilisation avant votre premier trajet et que vous respectiez l'ensemble des instructions, avertissements et remarques qui y figurent !

Veillez noter que les illustrations sont à titre d'exemple et qu'elles peuvent donc varier de l'aspect / équipement réel.



Veillez également lire les manuels d'utilisation des composants tels que les essieux, etc. et respecter les instructions qui y figurent !

## PARTIE 2

Ce manuel d'utilisation « Partie 2 – Van » s'adresse aux utilisateurs d'une remorque montée prête à l'emploi.

Il décrit en détail les étapes relatives à la manipulation d'un van et de ses accessoires spécifiques.

Il contient des informations complémentaires à propos de l'exploitation en toute sécurité, de l'entretien et du nettoyage, de la maintenance et des réparations, du dépannage et de la mise hors service / de l'élimination de la remorque.

## PARTIE 1

Toutes les autres informations générales à propos des remorques jusqu'à 3,5 t figurent dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t (Partie 1 – Généralités) ».

Le présent manuel d'utilisation de votre remorque (partie 2) est fourni sur le CD joint. Vous pouvez également le télécharger sur le site web [www.humbaur.com](http://www.humbaur.com), à la rubrique : Téléchargements – Manuels d'utilisation.

La documentation technique complète est une composante du produit. Vous devez toujours la conserver à portée de main dans la cabine du véhicule tracteur afin de pouvoir la consulter à tout moment.

Le présent manuel d'utilisation attire votre attention sur les détails particulièrement importants relatifs à l'utilisation, le fonctionnement et les travaux de maintenance et de nettoyage nécessaires de la remorque. Seule une prise de connaissance de ces détails permet d'éviter les défauts et de garantir un parfait fonctionnement.

Toute éventuelle erreur ou modification technique dans la construction, l'équipement et les accessoires par rapport aux indications et illustrations figurant dans le manuel d'utilisation sont réservées au fabricant :

**Humbaur GmbH**  
**Mercedesring 1**  
**D-89368 Gersthofen (Germany)**

Par conséquent, toute demande tirée des indications, des illustrations ou des descriptions sera exclue.

## Obligations de l'exploitant

N'utilisez la remorque que si elle est en parfait état.

Assurez-vous que le manuel d'utilisation est fourni avec la remorque s'il s'agit p. ex. d'une revente.

Faites uniquement appel à un personnel instruit ou formé.



Veillez à respecter les instructions figurant dans le manuel d'utilisation durant toutes les phases de vie de la remorque et à porter les équipements de protection individuelle prescrits.

Mettez à disposition les consommables et les matières auxiliaires.

## Groupe d'utilisateurs

Seuls les utilisateurs possédant l'expérience et les connaissances ci-dessous sont autorisés à manipuler la remorque :

- Expérience dans le maniement des chevaux.
- Expérience dans le transport de chevaux.

### Index des mots-clés

Utilisez l'**Index des mots-clés** situé à la page 5 pour effectuer une recherche **ciblée**.



Consultez également les informations complémentaires qui figurent dans les documents techniques des composants montés.

### 1 Sécurité

Le chapitre « Sécurité » (à partir de la page **7**) contient d'importantes informations en matière de sécurité en vue d'une manipulation adaptée de la remorque. Veuillez lire ce chapitre avant le premier trajet.

### 2 Informations générales

Le chapitre « Informations générales » (à partir de la page **11**) contient des informations concernant l'identification du véhicule.

### 3 Exploitation

Le chapitre « Exploitation » (à partir de la page **23**) contient des informations concernant la montée et la descente des chevaux du van, leur sécurisation, leur ravitaillement et la sécurisation de la remorque contre tout déplacement inopiné.

### 4 Utilisation du châssis

Le chapitre « Utilisation du châssis » (à partir de la page **37**) contient toutes les informations utiles en matière de transport de calèches.

### 5 Utilisation de la structure

Le chapitre « Structure » (à partir de la page **43**) vous explique comment utiliser la structure de façon appropriée, comment ouvrir, fermer et verrouiller les fenêtres, les portes et le hayon, et comment utiliser convenablement les équipements intérieurs.

### 6 Système électrique

Dans le chapitre « Système électrique » (à partir de la page **81**), vous trouverez des informations sur l'éclairage.

### 7 Contrôle, entretien et maintenance

Le chapitre « Contrôle, entretien et maintenance » (à partir de la page **85**) vous explique comment procéder pour préserver la sécurité de fonctionnement et la valeur de votre véhicule.

### 8 Conseils en cas de dysfonctionnements

Dans le chapitre « Conseils en cas de dysfonctionnements » (à partir de la page **95**), vous trouverez des informations destinées à vous aider en cas de dysfonctionnements, ainsi que les principales adresses de S.A.V.

<b>A</b>	
Adresse	
Fabricant .....	3
Pièces de rechange .....	96
Service après-vente .....	96
Adresse du S.A.V. ....	96
Adresse pour obtenir des pièces de rechange .....	96
Adresses des S.A.V. de Humbaur .....	96
Aérateur de toit / lucarne .....	71
Arrêt de porte .....	45
à accrocher .....	45
à emboîter .....	45
Arrimage d'une calèche .....	30
<b>B</b>	
Bâche .....	56
Barres de poitrail et de recul	
accrochées au bat-flanc .....	74
Verrouillage anti-panique .....	75
Bat-flanc .....	76
pivotant .....	79
simple .....	76
<b>C</b>	
Cabine de sellerie .....	49
Cadre pour calèche .....	39
Chapitre	
Conseils en cas de dysfonctionnements .....	95
Contrôle, entretien et maintenance .....	85
Exploitation .....	23
Informations générales .....	11
Sécurité .....	7
Système électrique .....	81
Utilisation de la structure .....	43
Utilisation du châssis .....	37
Chargement .....	26
Châssis	
Utilisation .....	37
Conduite avec attelage .....	23
Conseils en cas de dysfonctionnements .....	95
Consignes de chargement .....	26
Contact	
Partenaires du S.A.V. Humbaur .....	96
Service d'assistance technique .....	96
Service en charge des pièces de rechange .....	96
Contrôle .....	85
<b>D</b>	
Dangers potentiels .....	10
Déchargement .....	26
Dépannage .....	95
Déplacement manuel de la remorque .....	33
Descente avant .....	53
ouverture .....	54
Volet orientable .....	54
<b>E</b>	
Éclairage .....	82
Éclairage de la sellerie .....	83
extérieur .....	82
intérieur .....	83
Éclairage de la sellerie .....	83
Entretien .....	85
Exonération de responsabilité .....	9
Exploitation .....	23
<b>F</b>	
Fabricant .....	3, 8
Fenêtre d'aération (Notos ALU) .....	72
Fenêtre orientable .....	69
Positions .....	69
<b>G</b>	
Grille poulain .....	60
<b>H</b>	
Hayon arrière .....	64, 65
<b>I</b>	
Immobilisation du cheval .....	29
Informations générales .....	11

<b>L</b>	
Largeur de voie .....	26
<b>M</b>	
Maintenance .....	85
Manœuvre .....	33
Marchepied .....	38
Marchepied (Notos Plus) .....	38
<b>P</b>	
Poignée de manœuvre .....	33
Points d'arrimage .....	30
Porte d'accès .....	52
Arrêt de porte .....	45
Porte pivotante .....	66
<b>Q</b>	
Qualification du personnel .....	8
<b>R</b>	
Remarques	
Manuel d'utilisation .....	3
Roue de secours .....	87
<b>S</b>	
Sécurisation du chargement .....	28
Arrimage d'une calèche .....	30
Fondements .....	28
Immobilisation du cheval .....	29
Points d'arrimage .....	30
Sécurité .....	7, 10
Zone de la structure .....	10
Zone du châssis .....	10
Sellerie .....	46
Porte-selle .....	47
Sellerie (Notos Plus)	
Marchepied .....	38
Raccordement électrique .....	84
Séparation de tête .....	78
Stichwörter .....	5

Structure .....	43
Système électrique .....	81

### T

Trajet .....	10
Types de pneus .....	87

### U

Utilisation	
Châssis .....	37
conforme .....	8
Structure .....	43
Utilisation non conforme prévisible .....	8
Utilisation conforme .....	8

### V

Verrouillage anti-panique .....	75
Volet arrière en PRV .....	58
Volet orientable .....	54
Volets pivotants .....	62
Vue d'ensemble des modèles .....	18

### W

Windschott .....	56
------------------	----



Competence in Trailers



1

Sécurité

### Utilisation conforme

Sont autorisés :

- Le transport de chevaux, d'ânes et de poneys.
- Le transport de matériel pour chevaux (selles, couvertures, matériel de pansage, etc.).
- Le transport d'une calèche, uniquement sur le cadre prévu à cet effet.

### Qualification du personnel

Le véhicule et les superstructures HUMBAUR, ainsi que leurs éléments de commande ne doivent être utilisés et entretenus que par des personnes ayant connaissance :

- Du présent manuel d'utilisation.
- De la remorque et du véhicule tracteur associé.
- Des instructions d'utilisation et de maintenance des fournisseurs.
- Du Code de la route allemand (StVO) et de la législation allemande régissant l'immatriculation des véhicules à moteur (StVZO).
- De toutes les dispositions applicables en matière de protection au travail / prévention des accidents, ainsi que de toute autre disposition en matière de sécurité technique, de médecine du travail et de circulation routière.
- Du transport de chevaux, d'ânes et de poneys.
- De la législation en matière de protection animale.

### Utilisation non conforme raisonnablement prévisible

Tout usage divergeant de l'utilisation conforme à des fins de transport est considéré comme non conforme.

Exemples :

#### Général

- Non-respect des consignes de sécurité stipulées dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, partie 1 - Généralités ».
- Transport de personnes.
- Transport de petits animaux (moutons, porcs, etc.) – voir la législation en matière de protection animale.
- Transport de poulains / poneys sans la grille poulain.
- Conduite avec arrimage insuffisant du chargement.
- Conduite avec les volets / portes non verrouillé(e)s.
- Conduite avec Windschott / bâche ouvert(e).
- Conduite avec les barres de poitrail et de recul non accrochées et non verrouillées.
- Conduite sans bat-flanc ou avec bat-flanc non verrouillé.
- Absence de nettoyage régulier de la surface de chargement / de l'intérieur du véhicule.
- Charge d'appui et charge tractable supérieures aux valeurs admissibles.
- Transport d'autres types de marchandises – sans arrimage du chargement.

#### Vans porte-calèche

- Transport d'une calèche alors que le van est vide.
- Déplacement avec une calèche non arrimée.
- Chargement / déchargement de la calèche alors que la largeur de voie des rails de chargement est mal réglée.

### Notos (avec sellerie)

- Montée du cheval sans avoir ouvert la descente avant (pas de déverrouillage anti-panique possible de l'intérieur).
- Conduite avec bat-flanc et montant central non verrouillés.

### Notos PLUS (avec cabine de sellerie)

- Transport d'un chargement non arrimé dans la cabine de sellerie.

Le fabricant :

**Humbaur GmbH**  
**Mercedesring 1**  
**D-86368 Gersthofen (Germany)**

décline toute responsabilité quant aux dommages dus à un non-respect, seul l'utilisateur supporte les risques.

## Exonération de responsabilité

Toute responsabilité du fabricant expire si :

- la remorque et ses composants sont modifiés sans concertation préalable ;
- les pièces d'origine ou les composants additionnels / accessoires homologués par la société Humbaur GmbH sont remplacés par d'autres composants ;
- des modifications ultérieures ont été apportées sur la remorque (p. ex. nouveaux perçages au niveau du cadre ou agrandissement des trous déjà présents sur le cadre) : pour la société Humbaur GmbH, il s'agit là de modifications structurelles qui entraînent par conséquent l'expiration de la réception par type ;
- des accessoires non autorisés et des composants / pièces de rechange étrangers qui ne sont pas des pièces HUMBAUR d'origine sont posés ou montés : cela annule la réception par type de la remorque, voire même le certificat d'assurance ;
- les intervalles d'entretien et de maintenance prescrits par le fabricant ne sont pas respectés.

Tout risque ou toute exclusion de garantie découlant de l'un ou plusieurs des points visés ci-dessus sont également présents en cas de :

- retraits effectués par un contrôleur / expert réalisant le contrôle technique ou toute autre organisation officielle reconnue ;
- d'autorisations officielles.

## La sécurité d'abord !

### Dangers potentiels

Vous devez impérativement tenir compte des points suivants :

- lors de l'attelage / du dételage d'une remorque : interdiction de rester dans la zone de risque ;
- hauteur de passage durant le trajet, lors du chargement / déchargement ;
- conduite avec Windschott / volet en PRV ouvert ;
- dépassement du poids total admissible ou surcharge latérale due à un mauvais chargement ;
- arrimage mauvais ou manquant du chargement et/ou des composants de la structure ;
- en cas de marche arrière : il faut surveiller ce qu'il se passe en arrière-plan ;
- torsions excessives lors de manœuvres ;
- surcharge de la remorque, des essieux et des freins ;
- montage de roues ou de pneus de mauvaises dimensions ;
- utilisation de roues ayant un déport incorrect, un coup unilatéral et/ou un déséquilibre lié à la force centrifuge ;
- surcharge provoquée par une conduite ou une utilisation imprudente et non conforme ;
- sollicitation aux chocs et aux impacts des essieux ;
- vitesse inadaptée aux conditions de route et à l'état de chargement du véhicule, en particulier dans les virages ;
- une remorque garée peut basculer ou s'enfoncer sur un sol inégal et meuble ;
- trajet sur un terrain très en pente ;
- conduite avec grille poulain non sécurisée ;
- chargement / déchargement de la remorque sur un terrain avec une forte pente ;

- conduite avec fenêtres orientables ouvertes ;
- absence de nettoyage de la surface de chargement après chaque trajet ;
- conduite avec hayon arrière ouvert et non verrouillé.

### Dans la zone du châssis

Points généraux à respecter :

- établissez une connexion électrique ;
- rentrez les dispositifs d'appui et sécurisez-les ;
- contrôlez l'état des pneus et des jantes ;
- contrôlez la pression des pneus, y compris celle de la roue de secours ;
- vérifiez le couple de serrage des écrous de roue ;
- après avoir effectué 50 km avec une remorque neuve et après un premier trajet avec charge, resserrez les écrous de roue ;
- sécurisez : la roue de secours / le support pour roue de secours, les cales ;
- contrôlez les feux de la remorque, réparez les feux défectueux ;
- respectez le poids total admissible ;
- contrôlez le numéro d'immatriculation et les panneaux ;
- vérifiez que le dispositif d'attelage de la remorque est en parfait état.

### Dans la zone de la structure

Fermez et sécurisez tous les composants de la structure, notamment les suivants :

- Fenêtres orientables
- Volets orientables
- Descente avant
- Sellerie
- Hayon arrière
- Grille poulain
- Windschott / bâche / volet arrière en PRV
- Moyens d'arrimage du chargement
- Fixez et sécurisez le chargement.
- Assurez-vous que le chargement est bien réparti.



Competence in Trailers



2

## Informations générales

### Général



Fig. 1 Nouveau Maximum avec toit panoramique

Les vans sont spécialement conçus pour le transport de chevaux. Les modèles disponibles permettent de transporter de 1 à 2 chevaux.

De série, ils sont équipés de freins et d'un système de recul automatique. Par défaut, tous les modèles de vans sont dotés d'un frein à main à inertie.

Sur la plupart des modèles, le plancher AluBiComp et le châssis EquiDrive font également partie des équipements de série.

Le châssis EquiDrive PLUS est disponible en option.

Les fenêtres latérales orientables et les aérateurs de toit en option assurent une arrivée d'air suffisante durant le trajet.

Le toit panoramique (en option) des nouveaux Maximus offre aux chevaux une vision plus vaste de l'environnement.

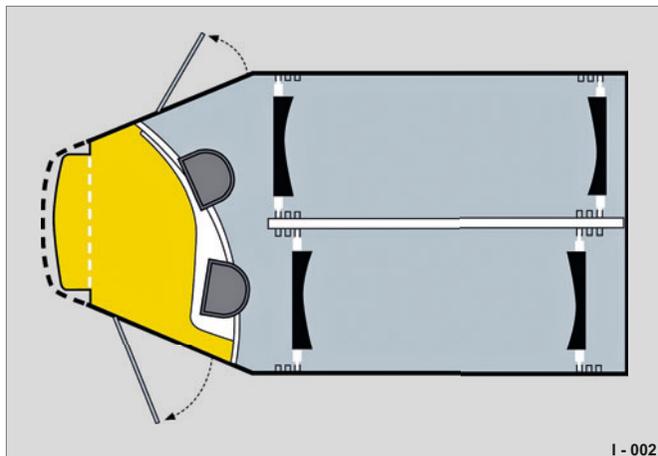


Fig. 2 Concept d'espace EquiSpace avec sellerie AERO-Bug

Certains modèles disposent, de série, d'une sellerie dont l'aménagement peut être personnalisé grâce à la mise en place de différentes barres porte-selles et de dispositifs de stockage.

Conjugué à la sellerie AERO-Bug, le concept d'espace EquiSpace offre un grand volume de rangement.

Le hayon arrière / la descente avant rabattables permettent de faire monter et descendre aisément les chevaux. En option, le hayon arrière peut également être monté en version porte pivotante.

Sur les modèles AERO, le bruit du vent et la consommation de carburant sont minimisés grâce à l'AERO-Bug. La sellerie, qui offre 20 % d'espace en plus, permet de disposer d'une surface de rangement suffisante pour l'ensemble du matériel.



Fig. 3 Aménagement intérieur personnalisé (exemple)

Les vans grand volume offrent un maximum de place à 2 chevaux.

Selon le modèle et la taille du van, l'aménagement intérieur peut être adapté à vos besoins.

Les vans porte-calèche dotés d'un timon de traction plus long permettent de transporter confortablement deux chevaux et une calèche.

## Combinaison de couleurs



Fig. 4 Choix de couleurs modèle Maximus (exemples)

La vaste gamme de couleurs permet de conférer un aspect personnalisé à votre van. Pour une personnalisation encore plus poussée, les nouveaux modèles Maximus offrent une grande variété de combinaisons de couleurs.

Laissez libre cours à votre imagination grâce au configurateur de couleur à 360°, disponible sur le site Web de Humbaur.

## Conception variable



Fig. 5 Conception variable modèle Maximus (exemples)

Les nouveaux Maximus peuvent être équipés de différents types de pare-boue et de jantes, selon vos goûts.

## Accessoires de sécurité

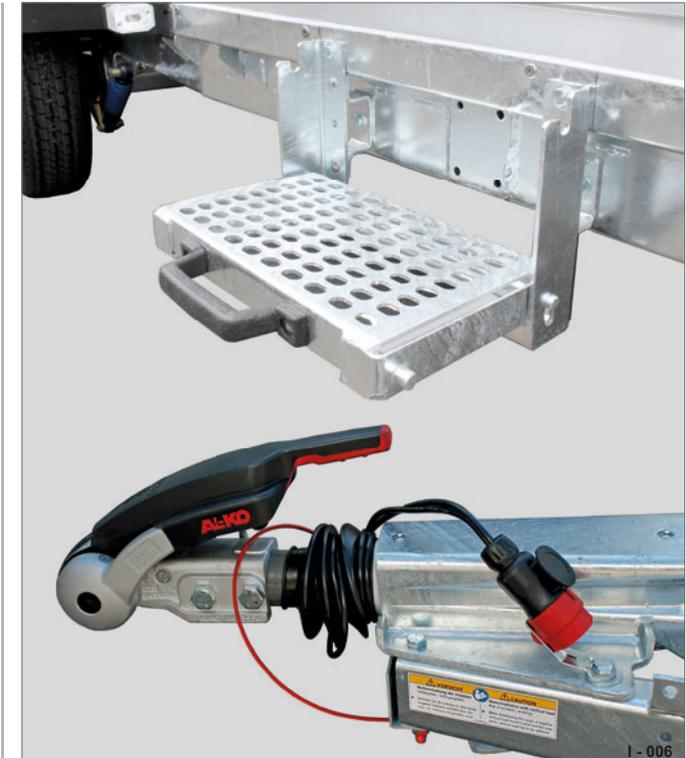


Fig. 6 Équipements disponibles (exemples)

Différents accessoires de sécurité peuvent être ajoutés selon le modèle : dispositif d'attelage de sécurité, marche d'accès, 3<sup>e</sup> feu de stop, caméra radio, etc.

### Vue d'ensemble des modèles

#### Gamme bois-polyester



Fig. 7 Single

Barres de poitrail et de recul d'un seul tenant  
Transport d'un cheval  
Avec sellerie



Fig. 9 Balios SPIRIT

Sans Windschott  
Sans sellerie



Fig. 8 Balios

Avec Windschott  
Avec roue jockey automatique  
Sans sellerie



Fig. 10 Balios AERO

Avec Windschott  
Avec roue jockey automatique  
Avec sellerie

## Gamme alu-polyester



I - 011

Fig. 11 Single ALU

Transport d'un cheval  
Barres de poitrail et de recul d'un seul tenant  
Avec sellerie  
Avec Windschott



I - 013

Fig. 13 Xanthos

Avec plancher AluBiComp  
Sans sellerie  
Avec Windschott  
Avec roue jockey automatique  
Avec amortisseurs de roues (100 km/h)



I - 015

Fig. 15 Notos ALU

Montant central du bat-flanc pivotant  
Hayon arrière pivotant et basculant  
Descente avant pivotante et basculante en deux parties  
Avec amortisseurs de roues (100 km/h)



I - 012

Fig. 12 Xanthos SPIRIT

Sans sellerie  
Sans Windschott  
Sans amortisseurs de roues (100 km/h)



I - 014

Fig. 14 Xanthos AERO

Avec sellerie  
Avec Windschott  
Avec amortisseurs de roues (100 km/h)

## Gamme entièrement polyester



**Fig. 16 Zephyr**

- Avec sellerie
- Avec Windschott
- Avec roue jockey automatique
- Avec amortisseurs de roues (100 km/h)



**Fig. 17 Zephyr AERO**

- Avec sellerie
- Avec Windschott
- Avec roue jockey automatique



**Fig. 18 Maximus**

- Avec plancher AluBiComp
- Pare-botte en aluminium
- Avec sellerie
- Avec Windschott
- Avec roue jockey automatique
- Avec amortisseurs de roues (100 km/h)



**Fig. 19 Maximus Upgrade**

- Avec pare-boue design
- Feux arrière LED

## Gamme grand volume



**Fig. 20 Notos PLUS**

- Hayon arrière pivotant et basculant
- Grande cabine de sellerie
- Porte d'accès à la cabine de sellerie (en option)
- Porte d'accès des deux côtés
- Avec roue jockey automatique

## Gamme porte-calèche



Fig. 21 Porte-calèche Balios

Sans Windschott  
Sans sellerie

- Rails de chargement en aluminium avec bordure de protection latérale
- Rails de transport en aluminium avec étriers galvanisés à chaud
- Avec anneaux d'arrimage pour la fixation de la calèche
- Avec roue jockey automatique



Fig. 22 Porte-calèche Xanthos

Avec Windschott  
Sans sellerie  
Avec plancher AluBiComp



Fig. 23 Deux roues jockey (en option)

Pour le stationnement du porte-calèche désaccouplé



Fig. 24 Porte-calèche Zephir

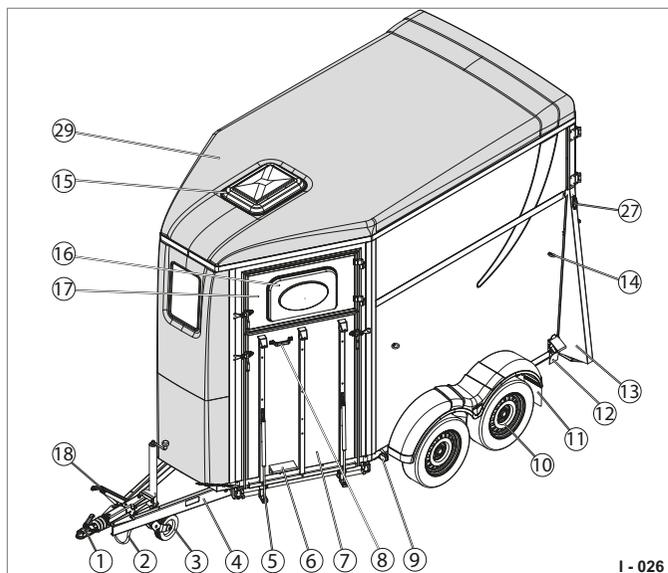
Avec Windschott  
Avec sellerie  
Avec amortisseurs de roues (100 km/h)



Fig. 25 Cadre porte-calèche couvert (en option)

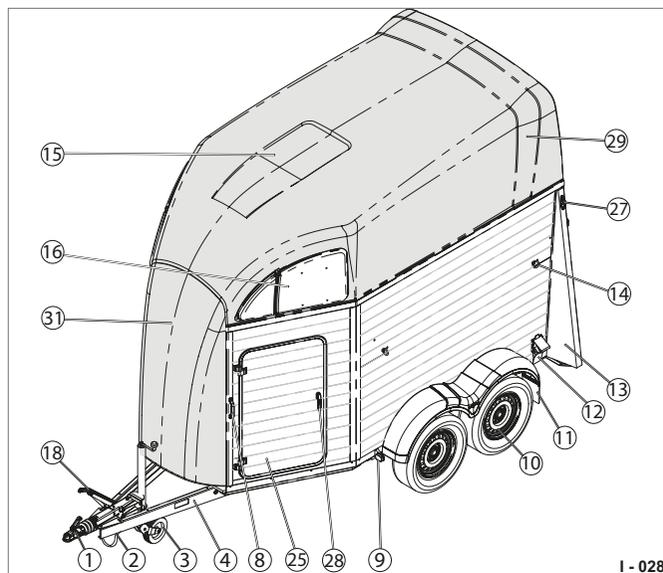
Revêtement en tôle striée

**Composants**



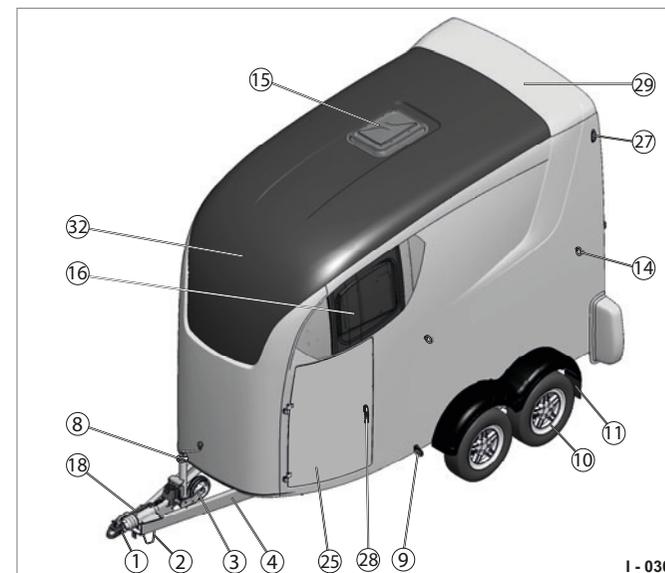
I - 026

**Fig. 26** Notos – Vue de l'avant et de côté



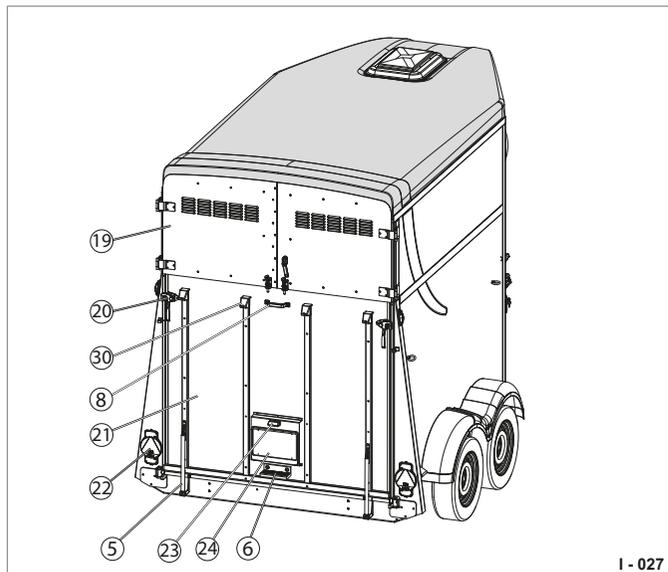
I - 028

**Fig. 28** Xanthos AERO – Vue de l'avant et de côté



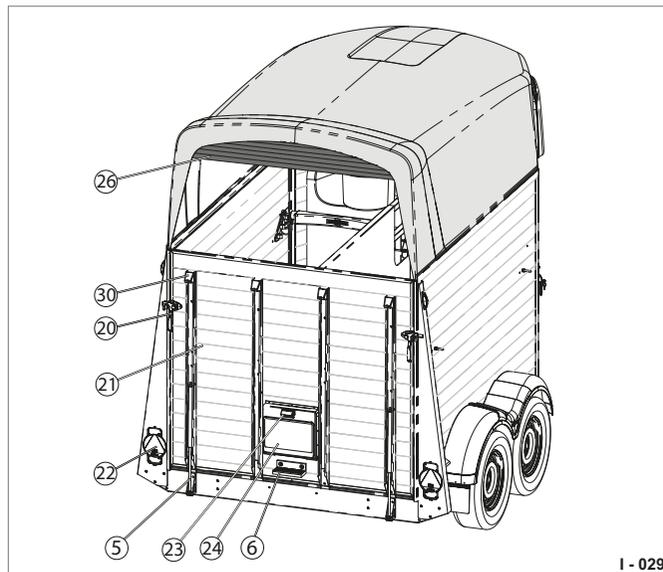
I - 030

**Fig. 30** Maximus – Vue de l'avant et de côté



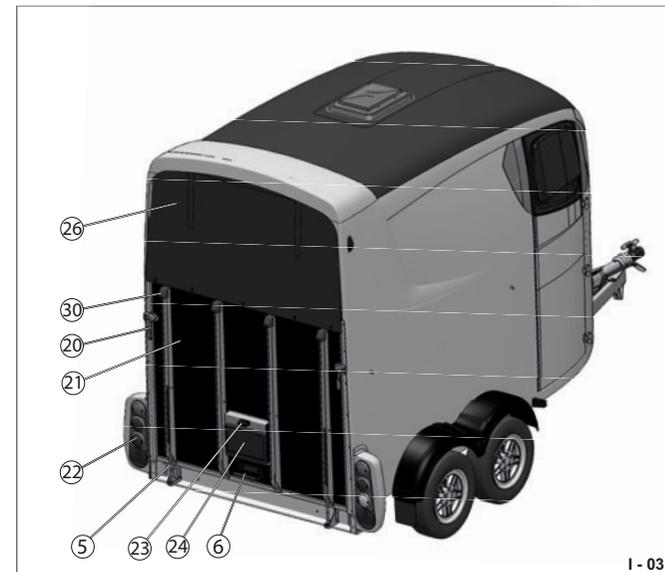
I - 027

**Fig. 27** Notos – Vue de l'arrière



I - 029

**Fig. 29** Xanthos AERO – Vue de l'arrière



I - 031

**Fig. 31** Maximus – Vue de l'arrière

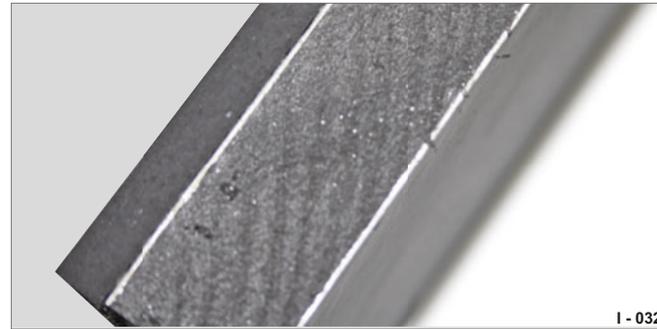
- 1 Dispositif d'attelage à boule de traction
- 2 Béquille du timon
- 3 Roue jockey
- 4 Timon de traction en V
- 5 Ressort à gaz
- 6 Marchepied
- 7 Descente avant / porte pivotante
- 8 Poignée
- 9 Catadioptre avant / réflecteur blanc ou feu de gabarit avant
- 10 Roue (pneu)
- 11 Aile (avec bavettes)
- 12 Cale
- 13 Stabilisateur arrière
- 14 Anneau d'attache avec verrouillage anti-panique
- 15 Aérateur de toit
- 16 Fenêtre orientable
- 17 Volet orientable
- 18 Frein à inertie avec levier du frein à main, timonerie de frein, accumulateur à ressort
- 19 Volet pivotant / Windflap
- 20 Fermeture à levier coudé
- 21 Hayon arrière ou porte pivotante
- 22 Feux arrière
- 23 Feu d'éclairage de plaque d'immatriculation
- 24 Support de plaque d'immatriculation
- 25 Porte de la sellerie
- 26 Windschott / bâche
- 27 Feu de gabarit arrière
- 28 Poignée tournante
- 29 Capot poly (polyester, PRV)
- 30 Appui au sol
- 31 Avant
- 32 Toit panoramique (en option)

### Équipements en option

Les composants ci-dessous peuvent être intégrés, en option.

D'autres variantes peuvent être fabriquées sur commande.

### Plancher AluBiComp



I - 032

Fig. 32 Plancher avec tapis en caoutchouc 8 mm collé

### Jante alu



I - 033

Fig. 33 Jantes bicolores en métal léger

### Troisième feu de stop



I - 034

Fig. 34 En haut à l'arrière

### Feux arrière LED



I - 035

Fig. 35 Feux arrière LED (Maximum)

### Aérateur de toit / lucarne



I - 036

Fig. 36 Sur le toit à l'avant

### Roue de secours



I - 037

Fig. 37 À l'avant ou sur le côté à l'arrière

## Grille poulain

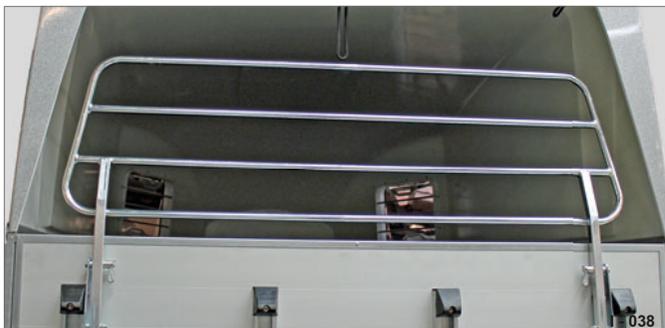


Fig. 38 Monté sur le hayon arrière

## Séparation de tête



Fig. 41 Monté sur le bat-flanc

## Revêtement caoutchouc à bandes antidérapantes

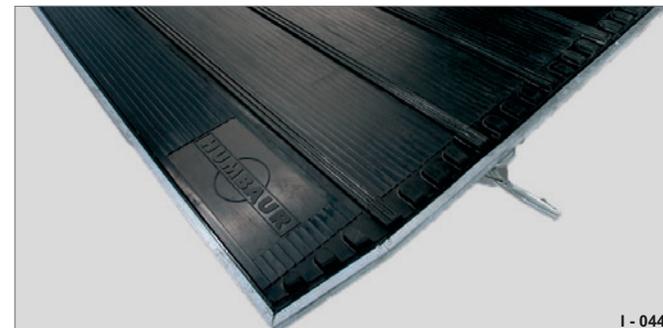


Fig. 44 Sur le hayon arrière

## Seau à aliments



Fig. 39 À suspendre

## Poignée de manœuvre



Fig. 42 Située sur la roue jockey

## Support de plaque d'immatriculation



Fig. 45 À une ou deux lignes

## Tabouret



Fig. 40 Tabouret indépendant pouvant servir de marchepied

## Windschott



Fig. 43 Bâche à la place du filet roulant

## Surveillance

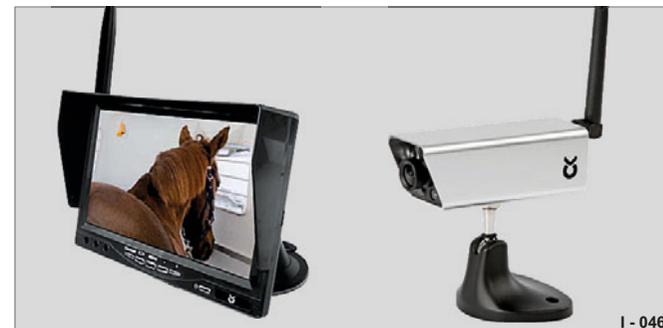


Fig. 46 Caméra radio avec moniteur dans la cabine du conducteur

## Éclairage de sellerie



I - 047

Fig. 47 Lampe LED fonctionnant sur piles

## Aménagement de sellerie



I - 050

Fig. 50 Balai / pelle pour le nettoyage du van

## Porte-selle intérieur



I - 053

Fig. 53 Barre porte-selle intérieure pivotante

## Fenêtre coulissante (Notos)



I - 048

Fig. 48 Fenêtre coulissant de l'intérieur et de l'extérieur

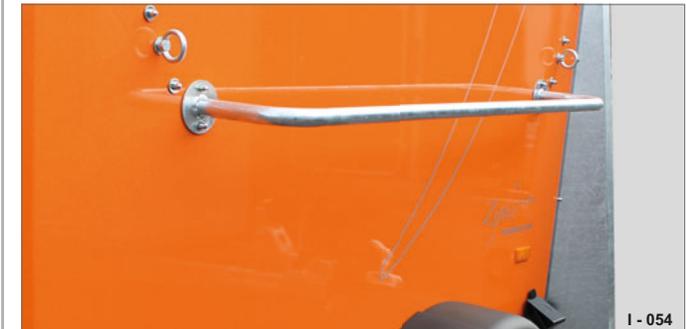
## Matériel de pansage



I - 051

Fig. 51 Cure-pieds

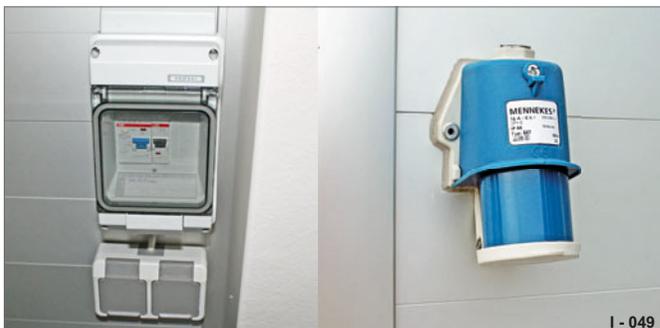
## Porte-selle extérieur



I - 054

Fig. 54 Barre porte-selle extérieure fixe

## Prise de courant (Notos Plus)



I - 049

Fig. 49 Prise 230 V / disjoncteur interne

## Supports



I - 052

Fig. 52 Porte-mors / crochet universel

## Porte-selle western



I - 055

Fig. 55 Version western

Capitonnage latéral



Fig. 56 À gauche et à droite

Tapis anti-usure

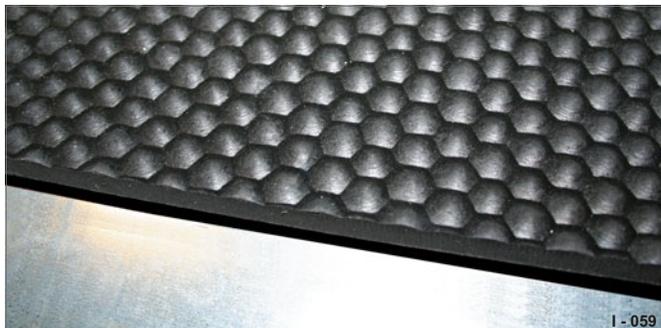


Fig. 59 Collé sur le plancher

Hayon arrière avec fonction porte pivotante



Fig. 62 Hayon arrière avec fonction pivotante / basculante

Pare-bottes



Fig. 57 Tôle d'aluminium

Windflap



Fig. 60 Windflap en PRV à la place du Windschott

Porte-selles (Notos Plus)

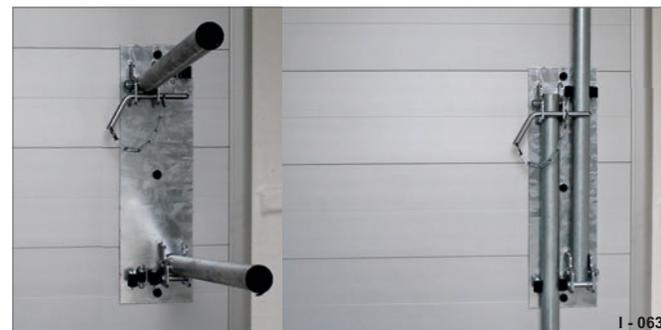


Fig. 63 Barres porte-selles (escamotables)

Pare-bottes



Fig. 58 Plaque plastique

Amortisseurs pour 100 km/h



Fig. 61 Amortisseurs en vrac ou montés

Marchepied (Notos Plus)



Fig. 64 Marchepied facilitant l'accès à la cabine de sellerie



Competence in Trailers



3

Exploitation

## Consignes générales de sécurité

-  Avant de démarrer, assurez-vous que vous ne dépassez pas les charges max. autorisées (charge utile, charge d'appui).
  -  Respectez les consignes de sécurité, ainsi que les instructions relatives à la répartition des charges figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.
  -  Respectez la charge tractable et la charge d'appui maximales autorisées de votre véhicule tracteur et du dispositif d'attelage de la remorque.
- Au besoin, contrôlez le poids de la marchandise à charger.
  - Effectuez un contrôle avant départ (voir manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t » Partie 1 – Généralités)
-  Pour des raisons de sécurité, il est conseillé d'apposer un autocollant d'avertissement à l'arrière de la remorque.



PFERDETRANSPORT

- N'oubliez jamais que Vous transportez des ANIMAUX VIVANTS qui peuvent paniquer !

 Conditions pour une conduite sûre en tractant une remorque :

- La structure doit être complètement fermée pendant le trajet.
- Le cheval ou les chevaux doivent être sécurisés à l'aide des barres de poitrail et de recul et doivent être attachés.
- Tout autre chargement doit être dûment arrimé / sécurisé.
- Le poids total admissible et les charges sur essieu doivent être respectés.
- Veillez à ce que l'arrimage du chargement soit conforme à la norme VDI 2700.



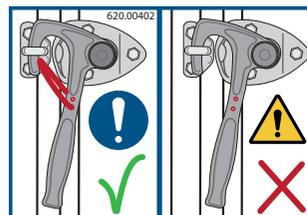
## DANGER

## Conduite avec hayon arrière / descente avant non sécurisés

Le hayon arrière et la descente avant peuvent s'ouvrir inopinément durant le trajet s'ils ne sont pas verrouillés – risque d'accident !

Le chargement peut tomber sur la chaussée / le cheval peut paniquer – risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que les leviers coudés du hayon arrière et de la descente avant sont verrouillés (les ressorts de maintien des leviers coudés doivent être enclenchés).



- ▶ Remplacez sans tarder tout ressort de maintien manquant / défectueux.



## AVERTISSEMENT



## Escalader la structure

La structure n'est pas assez stable pour qu'une personne y grimpe.

Les éléments de la structure peuvent lâcher ou se casser - risque de chute !

- ▶ Ne vous servez pas des éléments de la structure comme d'une échelle.
- ▶ Pour toute intervention sur la structure, utilisez une échelle stable.



## AVERTISSEMENT



## Objets sur la structure

De la glace, de la neige, des branches ou tout autre objet peuvent tomber de la structure / de la surface de chargement durant le trajet - risque d'accident !

- ▶ Avant de prendre la route, vérifiez qu'il n'y a aucune accumulation d'eau, ni de glace, ni de neige, aucune branche ou tout autre objet sur la structure / surface de chargement. Le cas échéant, retirez-les.
- ▶ Si nécessaire, utilisez une échelle stable.

## Conduite en cas de tractage de van



B - 001

Fig. 1 Conduite avec attelage (exemple)



Respectez les consignes de sécurité / de conduite avec attelage figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 - Généralités.



B - 002

Fig. 2 Conduite avec attelage (exemple)

- ▶ Effectuez un contrôle de départ (cf. manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », partie 1 – Généralités).
- ▶ Conduisez avec la plus grande prudence et anticipez lorsque vous transportez des chevaux.
- ▶ Adaptez votre style de conduite à l'état de la route et aux conditions météorologiques !
- ▶ Réduisez votre vitesse et conduisez avec beaucoup de prudence dans les virages et lors des changements de direction !
- ▶ Freinez progressivement (pas de façon brusque).
- ▶ Si possible, arrêtez-vous immédiatement lorsque le cheval commence à s'agiter dans le van.

## Vitesse maximale de 100 km /h



B - 003

Fig. 3 Autocollant vitesse max. 100 km/h



Votre remorque peut être homologuée pour une vitesse maximale de 100 km/h.

Pour cela, plusieurs conditions doivent être remplies.  
- Pour plus d'informations à ce sujet, consultez la rubrique À savoir sur [www.humbaur.com](http://www.humbaur.com)

- ▶ Le cas échéant, faites installer les amortisseurs de roues manquants sur la remorque.

## Préparation

- Assurez-vous que vous ne nuirez pas à la sécurité de la circulation en chargeant / déchargeant le véhicule.
- Au besoin, utilisez des dispositifs de signalisation supplémentaires tels que des pancartes ou des barrières.



### AVERTISSEMENT



#### Le cheval peut paniquer

Il ne peut pas fuir si la porte d'accès / la descente avant est verrouillée- risque d'écrasement/de choc!

- ▶ Avant de faire monter le cheval dans le van, assurez-vous que la porte d'accès / descente avant est déverrouillée et ouverte.
- ▶ Tenez compte de l'avertissement :

**AVERTISSEMENT**

Le cheval peut vous écraser !

- ▶ Avant de faire monter le cheval, ouvrir la porte / descente avant
- FUITE POSSIBLE !

---

**WARNING**

You can be crushed by Horse !

- ▶ Open the front door before loading the horse - ESCAPE !

- ▶ Le cas échéant, habituez le cheval à monter dans le van et à en descendre en le faisant à plusieurs reprises.
- ▶ Habituez le cheval au van et aux bruits engendrés afin de réduire son stress.



### AVERTISSEMENT



#### Vue limitée

Lors d'une marche arrière, des personnes peuvent ne pas être vues et se faire écraser.

- ▶ Appréciez correctement la zone à risque autour du véhicule en vous aidant des rétroviseurs.



Faites-vous guider lorsque vous reculez.

## Marche à suivre :

- ▶ Placez la remorque sur une surface stable pour éviter qu'elle ne s'enfonce ou ne se renverse.
- ▶ Couplez-la d'abord avec le véhicule tracteur, puis actionnez le frein de stationnement du véhicule tracteur.



Respectez les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des cales figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 – Généralités ».

- ▶ Le cas échéant, sécurisez la remorque avec des cales pour l'empêcher de se déplacer d'elle-même.

## Manipulation du hayon arrière



Fig. 4 Manipulation du hayon arrière

1 Hayon arrière abaissé



### PRUDENCE



#### Hayon arrière rabattable

Le hayon arrière risque de s'ouvrir ou de s'abaisser brusquement après le déverrouillage - risque de choc / d'écrasement!

Les personnes manipulant le hayon risquent d'avoir les mains / pieds écrasés.

- ▶ Durant le déverrouillage, tenez-vous sur le côté du hayon arrière.
- ▶ Retenez le hayon arrière latéralement avec une main.
- ▶ Si les ressorts à gaz sont défectueux, laissez le hayon arrière tomber au sol. Ne tentez jamais de le retenir.



- ▶ Tenez vos pieds à l'écart de la zone de risque.



- ▶ Tenez toute personne à l'écart de la zone de risque durant l'abaissement du hayon.

- ▶ Port obligatoire de et de .

## Chargement / montée du cheval



Fig. 5 Porte d'accès FERMÉE / OUVERTE

### AVERTISSEMENT

**Le cheval peut paniquer !**

Il ne peut pas fuir si la porte d'accès / la descente avant est verrouillée.  
Le cheval peut vous écraser / coincer.

- ▶ Avant de faire monter le cheval dans le van, assurez-vous que la porte d'accès / la descente avant est déverrouillée et ouverte.

### REMARQUE

**Surcharge du hayon arrière / de la descente avant !**

Le hayon arrière / la descente avant risque d'être déformé(e). La charge max. autorisée sera dépassée.

- ▶ Chargez le hayon arrière / la descente avant de façon homogène.
- ▶ Ne faites monter qu'un cheval à la fois.
- ▶ Évitez les charges concentrées en un point.

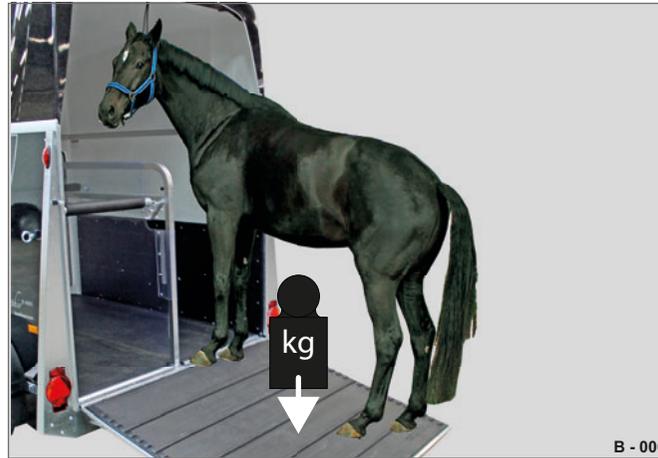


Fig. 6 Charge max. du hayon arrière

- ▶ Déverrouillez la barre de recul.
- ▶ Abaissez-la.
- ▶ Vérifiez que la barre de poitrail est en place et sécurisée.

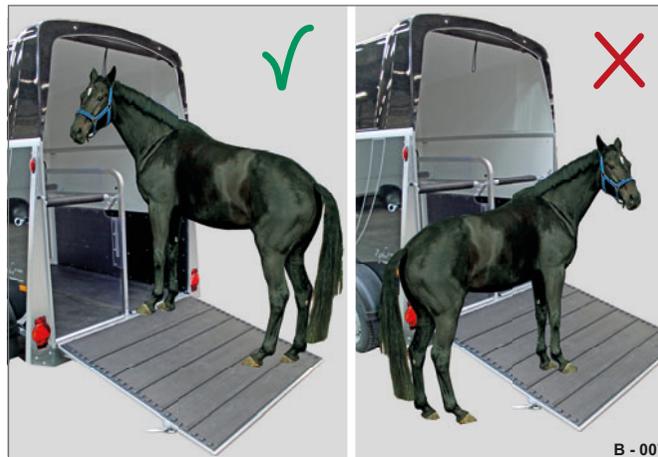


Fig. 7 Positionnement du cheval

- ▶ Placez le cheval dans le prolongement du hayon arrière.



Fig. 8 Montée du cheval

- ▶ Montez lentement et avec précaution sur le hayon arrière ou guidez le cheval lentement et de façon contrôlée.

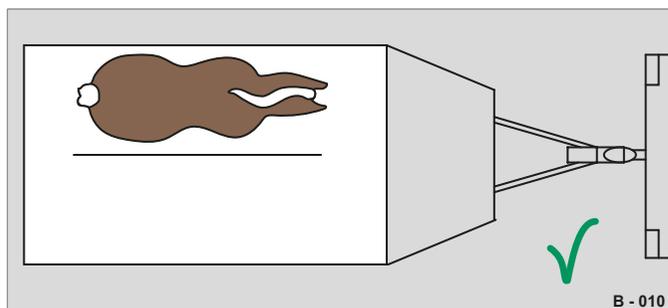


Fig. 9 Immobilisation du cheval

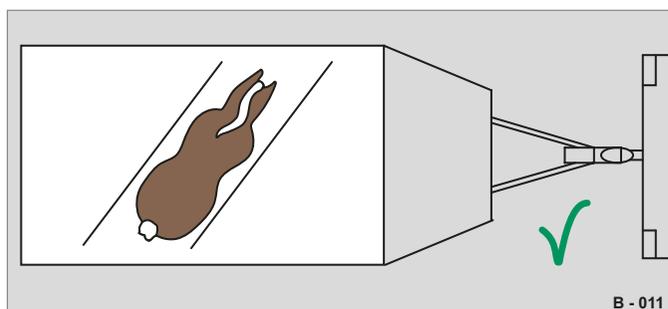
- ▶ Attachez le cheval à un anneau à l'intérieur.
- ▶ Installez la barre de recul et bloquez-la.

## Positionnement du cheval dans le van

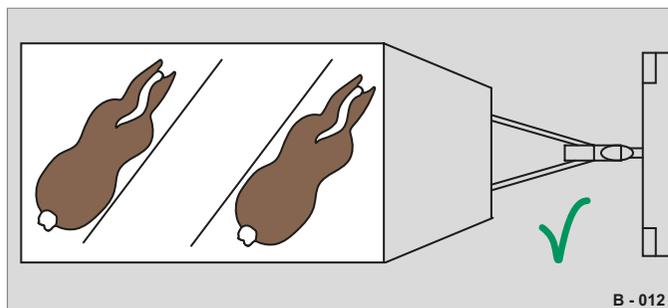
## Répartition correcte du chargement



**Fig. 10** Van pour 2 chevaux avec un seul cheval  
Positionnez le cheval du côté gauche.

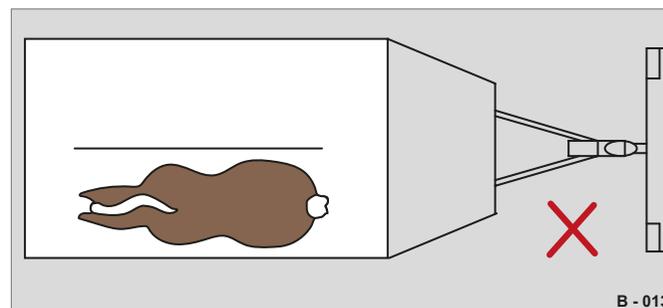


**Fig. 11** Van pour 3 chevaux avec un seul cheval  
Positionnez le cheval au centre.

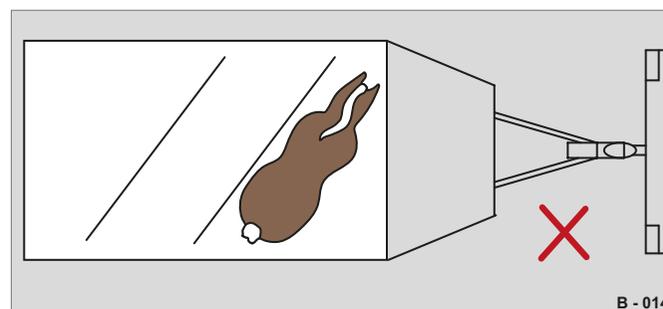


**Fig. 12** Van pour 3 chevaux avec deux chevaux  
Positionnez un cheval à l'avant et l'autre à l'arrière.

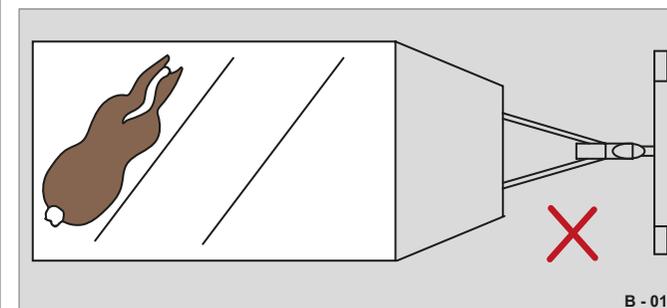
## Répartition incorrecte du chargement



**Fig. 13** Van pour 2 chevaux avec un seul cheval  
Cheval sur le côté droit, la tête vers l'arrière. Le van risque de se renverser si vous roulez sur des bordures de route non sécurisés.

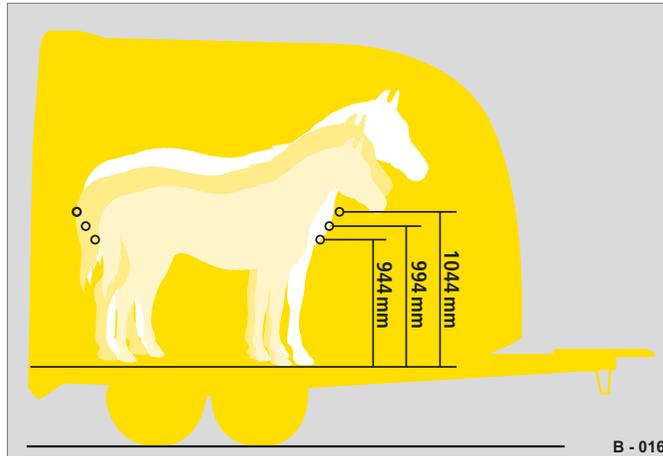


**Fig. 14** Van pour 3 chevaux avec un seul cheval à l'avant  
L'essieu avant de la remorque et l'essieu arrière du véhicule tracteur sont soumis à une trop grande contrainte. La charge d'appui est trop élevée – surcharge !



**Fig. 15** Van pour 3 chevaux avec un seul cheval à l'arrière  
La remorque s'incline vers l'arrière, le véhicule tracteur s'incline vers l'avant = la charge d'appui est trop faible ou négative.  
L'essieu arrière de la remorque et l'essieu avant du véhicule tracteur sont soumis à une trop grande contrainte.

Immobilisation du cheval



B - 016

Fig. 16 Réglage de la hauteur des barres de poitrail et de recul

**AVERTISSEMENT**

**Cheval non immobilisé**

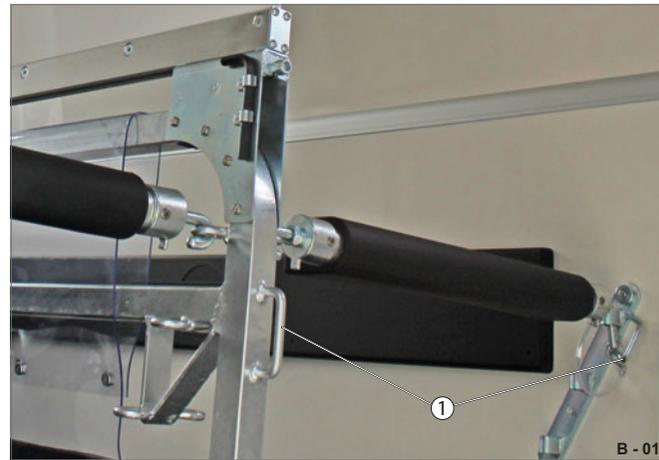
Le cheval peut faire tanguer le van pendant le trajet en déplaçant son poids – risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que le cheval ou les chevaux sont immobilisés à l'aide des barres de recul et de poitrail.

AVERTISSEMENT	WARNING
<p><b>Barres de poitrail / de recul détachées !</b> Chute des barres pendant la conduite - déplacem. du poids dû au cheval / Risque de dérapage. ▶ Accrochez et bloquez les barres de poitrail / de recul avant de démarrer.</p>	<p><b>Loose breast / breech bars!</b> Falling bars while driving - weight transfer by horse / danger of skidding. ▶ Engage and secure the breast / breech bars before driving.</p>

620.00275

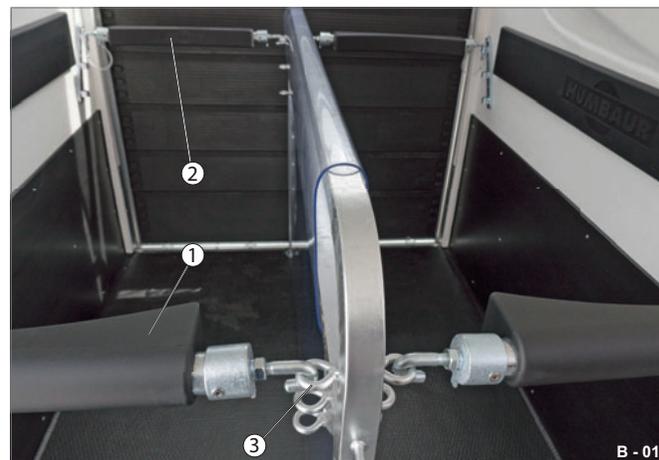
- Les supports des barres de poitrail et de recul sont réglables sur 3 hauteurs. Les barres de poitrail et de recul doivent être positionnées en fonction de la taille de votre cheval.



B - 017

Fig. 17 Possibilités d'attache

- 1 Anneaux



B - 018

Fig. 18 Barres de poitrail / de recul

- 1 Barre de poitrail
- 2 Barre de recul
- 3 3 anneaux à différentes hauteurs

Sécurisation des barres de poitrail / de recul



B - 019

Fig. 19 Barre de poitrail sécurisée / cheval attaché

- 1 Barre de poitrail sécurisée
- 2 Anneau

- ▶ Accrochez la barre de poitrail (Fig. 19 /1) – cf. page 74.
- ▶ Attachez le cheval à l'anneau prévu à cet effet (Fig. 19 /2).



B - 020

Fig. 20 Barre de recul - cheval immobilisé

- 1 Barre de recul sécurisée

- ▶ Accrochez la barre de recul (Fig. 20 /1) – cf. page 74.

## Sécurisation des poulains



Fig. 21 Protection contre les éjections

- 1 Grille poulain

► Relevez la grille poulain (Fig. 21 /1) et sécurisez-la – cf. page 60.

## Arrimage d'une calèche

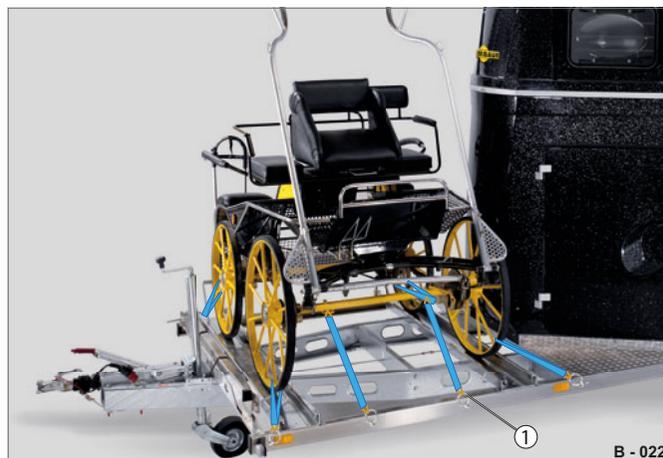


Fig. 22 Calèche arrimée

- 1 Points d'arrimage

► Arrimez la calèche aux points d'arrimage (Fig. 22 /1) - cf. page 39.

## Points d'arrimage (en option)

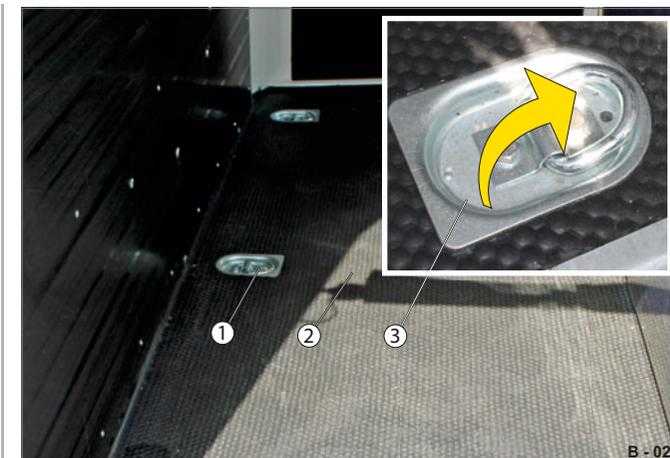


Fig. 23 Points d'arrimage (en option)

- 1 Étrier d'arrimage (400 daN, kg)  
2 Surface de chargement  
3 Base

Les étriers d'arrimage rabattables se trouvent au niveau de la surface de chargement (Fig. 23 /2).

Les points d'arrimage sont conçus pour arrimer les chargements fixes.



Respectez la force d'arrimage max. de 400 daN / kg.



Respectez les consignes de sécurité relatives à la sécurisation du chargement figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 – Généralités ».

- Soulevez les étriers d'arrimage (Fig. 23 /1) de leur base (Fig. 23 /3).  
► Rabattez les étriers d'arrimage inutilisés.

## Sécurisation de la remorque contre tout déplacement par inertie



Pour en savoir plus sur le dételage, reportez-vous au manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, partie 1 – Généralités ».



Respectez les consignes de sécurité générales et avertissements relatifs à un stationnement sans danger de votre remorque figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 – Généralités ».



### AVERTISSEMENT



#### Remorque basculée de manière incorrecte

La remorque peut se mettre en mouvement et se renverser.

Des personnes peuvent être percutées par la remorque et se faire écraser - risque

d'écrasement !

- ▶ Désaccouplez la remorque uniquement lorsqu'elle est vide.
- ▶ Avant le dételage, immobilisez la remorque à l'aide du frein à main et de cales pour l'empêcher de rouler.



### AVERTISSEMENT

#### Cales non sécurisées

Des cales non sécurisées peuvent chuter durant le trajet - risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que les cales sont sécurisées.
- ▶ Vérifiez régulièrement l'état des supports.



Outre avec le frein de stationnement, la remorque doit être sécurisée avec des cales lorsqu'elle se trouve en montée / pente et n'est pas attelée.



Vous devez toujours disposer de cales. Remplacez immédiatement toute cale endommagée ou perdue.

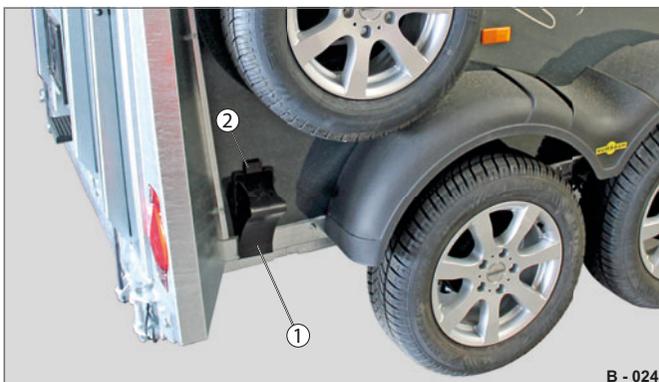


Fig. 24 Emplacement des cales sur modèle Zephyr

- 1 Cale
- 2 Support

L'emplacement des cales peut varier selon les modèles de vans :

- Sur les modèles en bois et en aluminium et polyester, elles se trouvent derrière le pare-boue



Fig. 25 Emplacement des cales sur modèle Maximus

- Sur les modèles entièrement en polyester, elles se trouvent à l'avant du châssis, sous la structure

## Serrage du frein à main

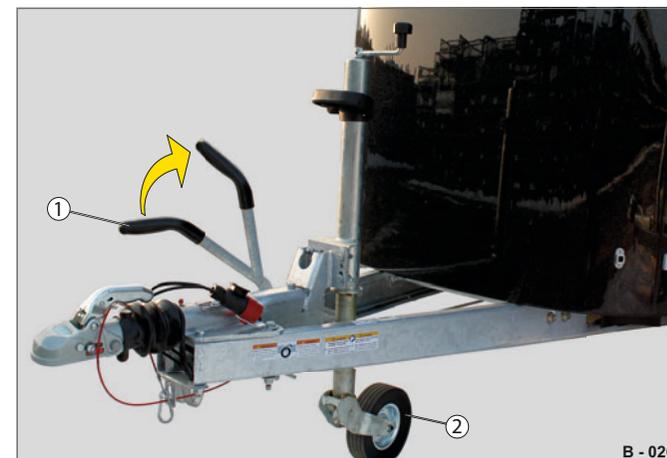


Fig. 26 Activation du frein de stationnement

- 1 Frein à main (serré)
- 2 Roue jockey (en position de stationnement)

- ▶ Actionnez la manivelle (Fig. 26 /2) de façon à faire descendre la roue jockey jusqu'au sol.
- ▶ Relevez complètement le levier du frein à main (Fig. 26 /1).

## Utilisation des cales



Fig. 27 Déverrouillage des cales

- 1 Levier
- 2 Cale

### PRUDENCE

 **Retrait des cales**  
 Vous risquez de vous coincer les mains / doigts lors du retrait des cales. Vous risquez également de vous cogner la tête contre le châssis / la structure.



- ▶ Port obligatoire de .
- ▶ Procédez lentement et avec prudence lorsque vous utilisez des cales.
- ▶ Évitez les mouvements brusques.

 Respectez les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des cales figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t, Partie 1 – Généralités ».

- ▶ Appuyez sur le levier du support de cale (Fig. 27 /1).
- ▶ Faites glisser simultanément la cale (Fig. 27 /2).



Fig. 28 Retrait de la cale

- ▶ Retirez la cale de son support.



Fig. 29 Cales insérées

- 1 Cale

- ▶ Insérez entièrement les cales (Fig. 29 /1) sous les roues. Tenez compte du sens d'inclinaison de la remorque (p. ex. en pente).

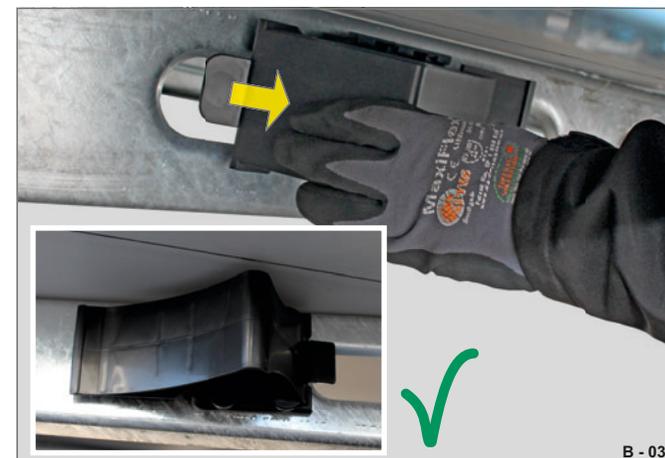


Fig. 30 Sécurisation des cales (en vue d'un trajet)

- ▶ Placez la cale sur le support. Les encoches doivent être alignées avec les saillies.
  - ▶ Faites glisser la cale dans le support jusqu'à ce qu'elle soit bien emboîtée, c'est-à-dire jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
- Les cales sont sécurisées des deux côtés dans le support.

Manœuvre

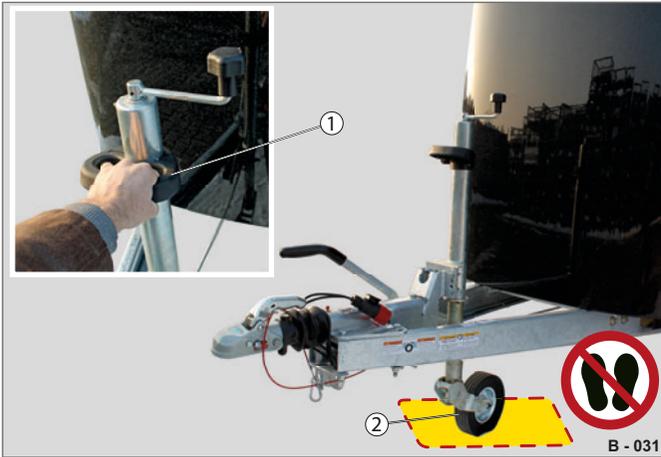


Fig. 31 Possibilités de manœuvre (modèle Maximus)

- 1 Poignée de manœuvre
- 2 Roue jockey



La remorque doit uniquement être manœuvrée à vide.

Préparation :

- ▶ Abaissez la roue jockey (Fig. 31 /2).
- ▶ Fermez le hayon arrière / la descente avant / la porte d'accès / la sellerie.
- ▶ Desserrez le frein à main.

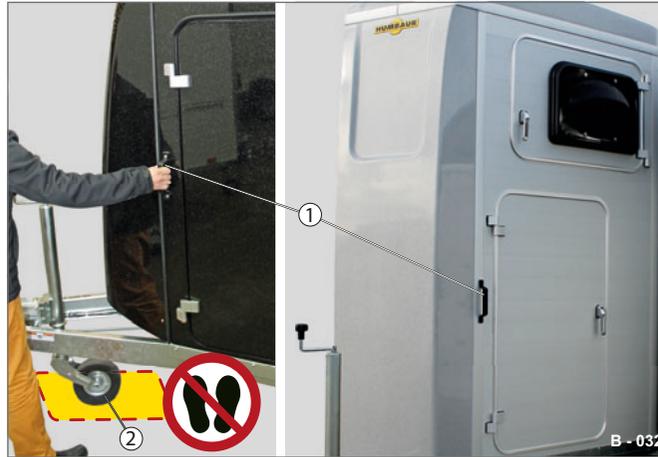


Fig. 32 Manœuvre manuelle de la remorque

- 1 Poignée (sur l'avant)
- 2 Roue jockey

- ▶ Pour manœuvrer manuellement la remorque, utilisez la poignée (Fig. 31 /1) située sur la roue jockey ou celle (Fig. 32 /1) située à l'avant de la remorque.
- ▶ Tirez / poussez la remorque dans la direction souhaitée.
- ▶ Veillez à ce que vos pieds ne se retrouvent pas sous la roue jockey (Fig. 32 /2).



- ▶ Port obligatoire de

Stationnement avec cheval



Fig. 33 Van stationné avec cheval



Il est interdit de dételier un van lorsqu'un cheval s'y trouve.

- ▶ Ouvrez le hayon arrière / la porte d'accès / le Windschott / la fenêtre orientable ou les volets d'aération.



Fig. 34 Van attelé / cheval attaché à l'extérieur

- ▶ Attachez le cheval, par exemple aux anneaux extérieurs ou à la barre porte-selle.

## Surveillance par moniteur radio



Fig. 35 Écran dans le véhicule tracteur

1 Moniteur radio

La surveillance du cheval dans le van est un gage de sécurité et vous permet de détecter rapidement tout signe de panique et d'agir en conséquence.



Fig. 36 Caméra dans le van

1 Caméra

► Faites installer le moniteur de surveillance radio par un technicien spécialisé.

## Barre porte-selle

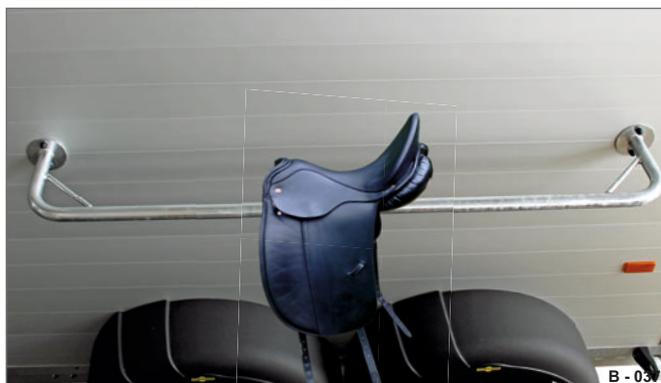


Fig. 37 Barre porte-selle extérieure (fixe)

⚠ Ne laissez pas la selle sur la barre porte-selle lorsque le van roule.

Une barre porte-selle peut être montée (en option) sur la paroi extérieure.



Fig. 38 Barres de rangement intérieures (rabattables)

Des barres de rangement rabattables peuvent être installées (en option) à l'intérieur du van (par ex. sur le modèle Notos Plus).

## Cure-pieds



Fig. 39 Cure-pieds

- 1 Sellerie
- 2 Crochet
- 3 Cure-pieds
- 4 Filet de rangement

Le cure-pieds permet de nettoyer les pieds du cheval.

Il sert également d'outil de déverrouillage depuis l'extérieur en cas d'urgence.

► Rangez le cure-pieds (Fig. 39 /3) à l'intérieur du van, dans la sellerie (Fig. 39 /1). Placez-le par ex. dans le filet de rangement (Fig. 39 /4) ou suspendez-le à un crochet (Fig. 39 /2).

## Bac à aliments / bac de stockage



**Fig. 40** Bac de stockage de la sellerie

1 Bac à aliments

Le bac de stockage de la sellerie peut être plus ou moins profond et être utilisé pour ranger les couvertures ou y placer des aliments tels que du foin.



**Fig. 41** Bac de stockage avec rambarde

1 Rambarde

La rambarde du bac de stockage permet de bloquer le matériel qui s'y trouve, par ex. des chemises séchantes.

- ▶ Ne déposez que des objets légers sur le bac de stockage.
- ▶ Le cas échéant, attachez-les à la rambarde (Fig. 41 /1).

## Seau à aliments



**Fig. 42** Seaux à aliments suspendus

Les seaux à aliments peuvent servir de mangeoires ou d'abreuvoirs.



**Fig. 43** Accrochage des seaux

1 Pattes en tôle  
2 Anneau

- ▶ Pour suspendre le seau, glissez les pattes en tôle (Fig. 43 /1) dans les anneaux (Fig. 43 /2).



**Fig. 44** Seaux à aliments non utilisés, empilés

1 Support à l'avant

- ▶ Empilez les seaux à aliments vides et suspendez-les au support (Fig. 44 /1).

## Filet à foin

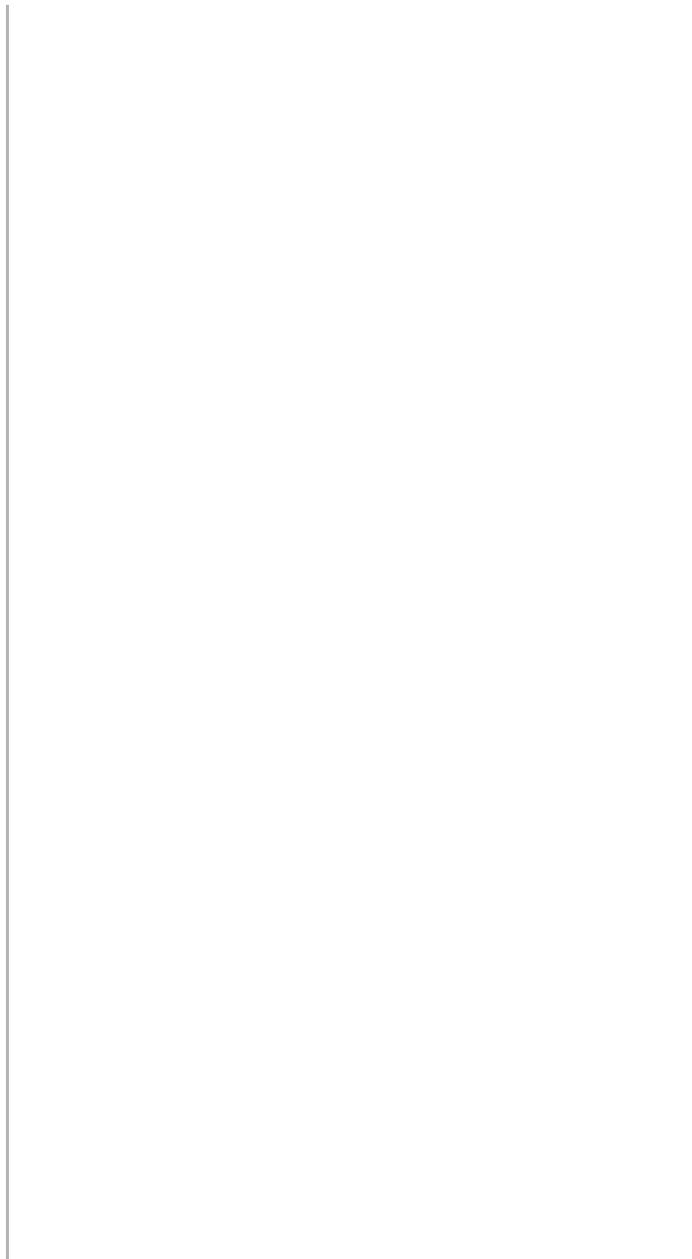


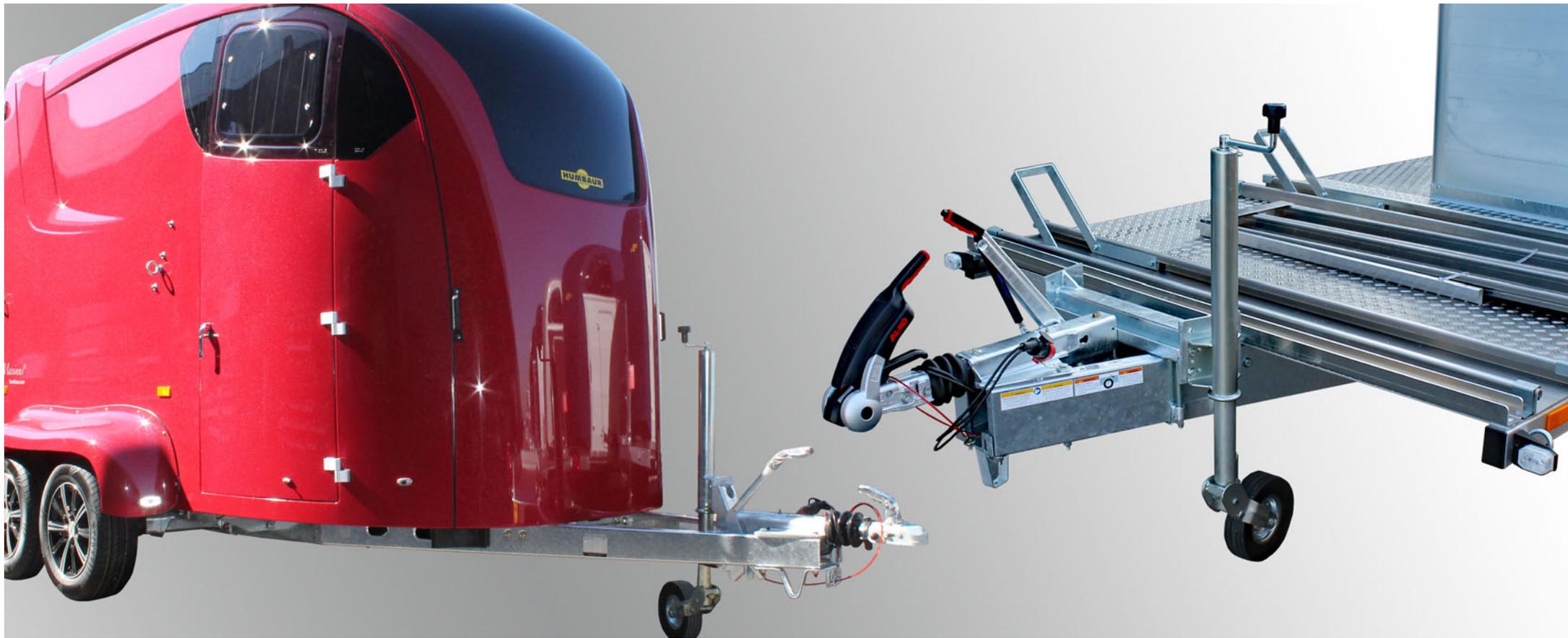
**Fig. 45** Filet à foin suspendu

1 Anneau  
2 Filet à foin

Le filet à foin (Fig. 45 /2) s'accroche à l'anneau (Fig. 45 /1) situé au plafond.

- ▶ Utilisez un marchepied ou un tabouret pour suspendre le filet à foin.





**4**

**Utilisation du châssis**

## Marchepied (Notus PLUS)



Fig. 1 Marchepied

- 1 Marchepied

Un marchepied (Fig. 1 /1), disponible en option, permet de monter commodément dans la cabine de sellerie du Notus PLUS.

## Déploiement du marchepied

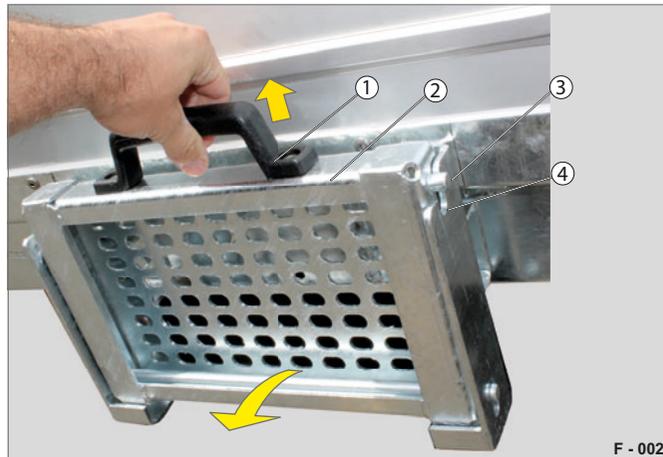


Fig. 2 Déploiement du marchepied

- 1 Poignée
- 2 Marchepied
- 3 Verrou
- 4 Dispositif d'arrêt

- ▶ Tirez sur la poignée (Fig. 2 /1) du marchepied (Fig. 2 /2), vers le haut, jusqu'à ce que le goujon (Fig. 2 /3) sorte du logement (Fig. 2 /4).
- ▶ Abaissez le marchepied.

## Repli du marchepied

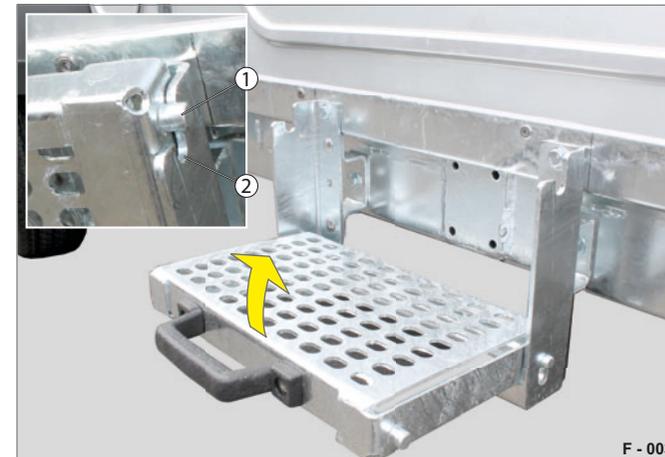


Fig. 3 Repli du marchepied

- 1 Verrou
- 2 Dispositif d'arrêt

- ▶ Rabattez le marchepied vers le haut.
- ▶ Appuyez sur la poignée du marchepied, vers le bas, jusqu'à ce que le goujon soit engagé dans le logement.

## Cadre pour calèche



Fig. 4 Cadre pour calèche sur modèle Xanthos

Le cadre pour calèche est uniquement conçu pour le transport de calèches.

Il est interdit d'y transporter d'autres marchandises.



Respectez impérativement le poids total autorisé et la charge d'appui maximale lorsque vous transportez une calèche.

**DANGER****Conduite avec rails de chargement non sécurisés**

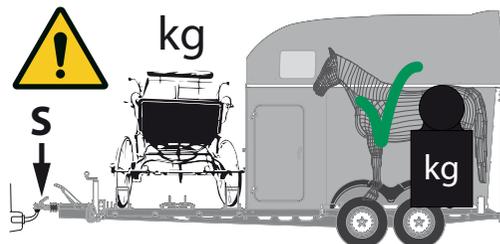
Les rails de chargement non sécurisés peuvent se détacher durant le trajet et tomber du cadre – risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que les rails de chargement sont sécurisés.

**DANGER****Transport d'une calèche alors que le van est vide**

La charge d'appui est trop élevée et la remorque risque de tanguer – risque d'accident !

- ▶ Ne transportez de calèche que si le van est chargé (cheval) – équilibrage du poids.
- ▶ Observez l'autocollant apposé.



- ▶ Respectez la charge d'appui.

**PRUDENCE****Utilisation des rails de chargement**

Faites attention lors du retrait et du positionnement des rails de chargement ; vous risquez de vous écraser les doigts / mains.

- ▶ Retirez et positionnez les rails de chargement avec précaution. Tenez-les par les côtés.
- ▶ Tenez vos doigts / mains à l'écart de la zone d'écrasement.

**PRUDENCE****Arêtes vives**

Faites attention lors du retrait et du positionnement des rails de chargement ; vous risquez de vous couper les doigts / mains sur les arêtes vives.

- ▶ Port obligatoire de

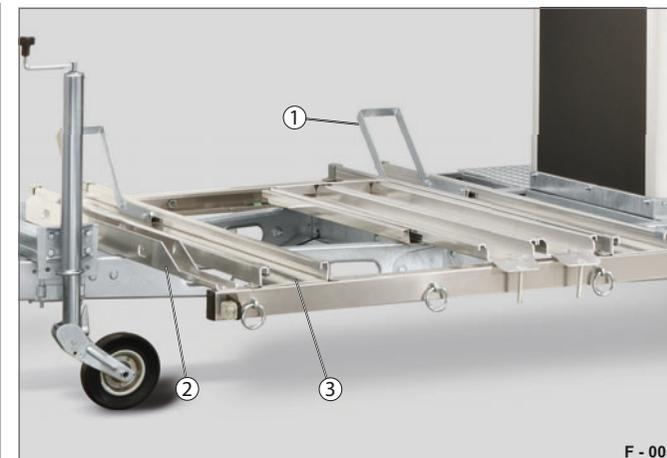


Fig. 5 Cadre pour calèche (variante 1)

- 1 Butée de roue pour la calèche
- 2 Support pour rails de chargement
- 3 Rails de transport

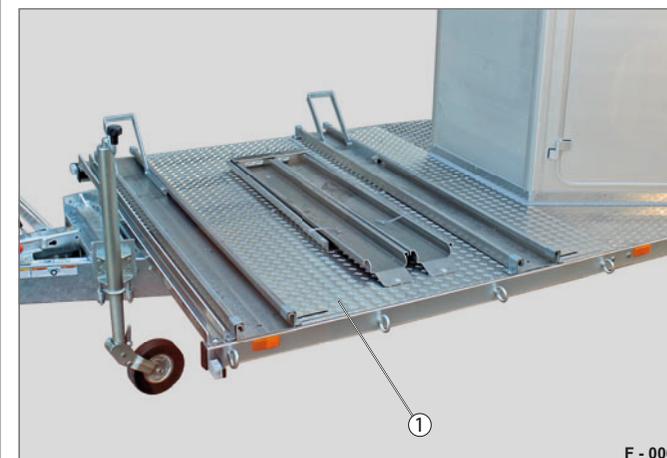


Fig. 6 Cadre pour calèche (variante 2)

- 1 Cadre pour calèche avec tôle striée

## Réglage de la largeur de voie

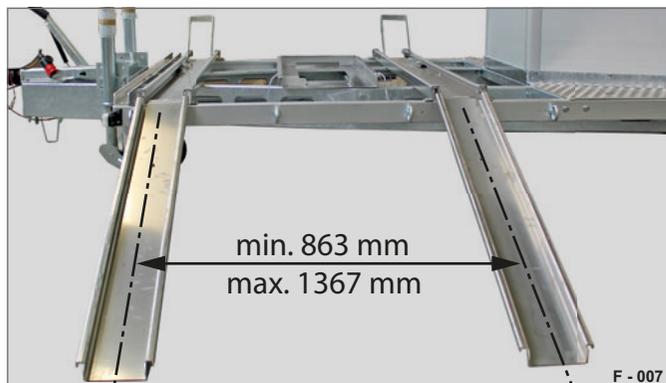


Fig. 7 Largeur de voie autorisée



La largeur de voie autorisée est comprise entre 863 mm et 1 367 mm.



Les rails de transport doivent être centrés par rapport au timon.

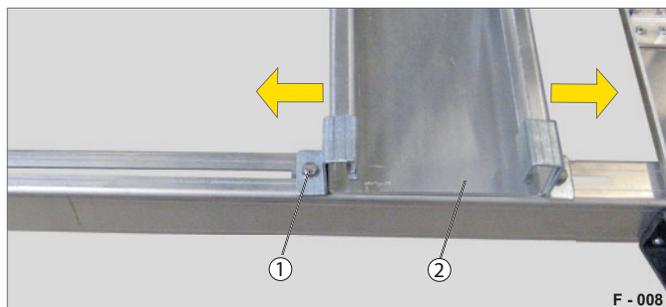


Fig. 8 Déplacement du rail de transport

- 1 Raccord vissé
- 2 Rail de transport

- ▶ Desserrez le raccord vissé (Fig. 8 /1) du rail de transport et faites glisser celui-ci dans la direction voulue.
- ▶ Positionnez le rail de transport (Fig. 8 /2) selon la largeur de voie de la calèche à charger.
- ▶ Resserrez le raccord vissé.

## Pose des rails de chargement

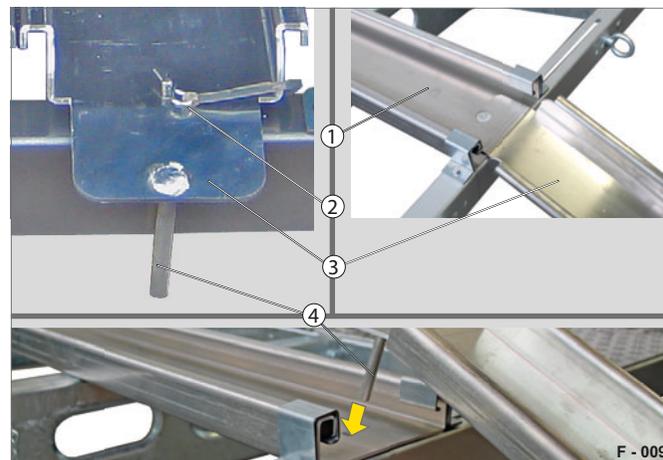


Fig. 9 Pose du rail de chargement

- 1 Rail de transport
- 2 Boulon d'arrêt avec goupille à ressort
- 3 Rail de chargement
- 4 Pivot



Les rails de chargement doivent reposer / s'enclencher correctement sur les rails de transport.

- ▶ Retirez la goupille à ressort du boulon d'arrêt (Fig. 9 /2).
- ▶ Retirez les rails de chargement (Fig. 9 /3).
- ▶ Insérez le pivot (Fig. 9 /4) du rail de chargement dans l'orifice du rail de transport (Fig. 9 /1).

## Chargement de la calèche

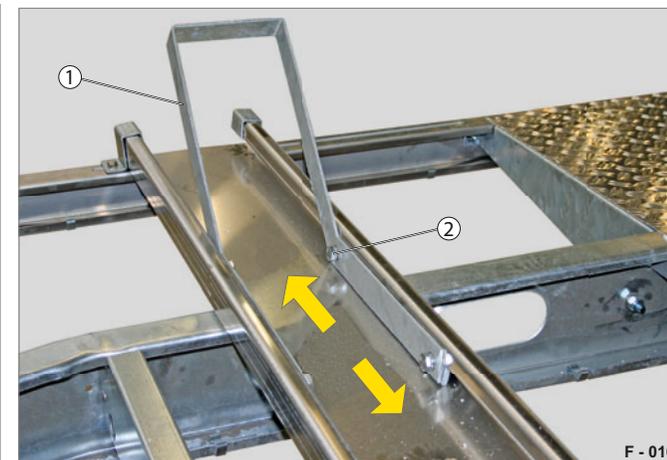


Fig. 10 Réglage de la butée de roue pour calèche

- 1 Butée de roue pour la calèche
- 2 Raccord vissé

- ▶ Desserrez le raccord vissé (Fig. 10 /2) des butées de roues pour calèche.
- ▶ Décalez la butée de roue pour calèche (Fig. 10 /1) dans la direction voulue. Réglez les butées de roues pour calèche en fonction des dimensions de celle-ci.
- ▶ Resserrez le raccord vissé.

## Montée sur les rails de chargement



Fig. 11 Montée sur les rails de chargement

- Faites monter la calèche sur le cadre pour calèche en procédant avec précaution.

## Sécurisation des rails de chargement



Fig. 12 Sécurisation des rails de chargement (variante 1)

- 1 Support pour rails de chargement
  - 2 Rails de chargement
  - 3 Sandow
  - 4 Crochet
- Placez les rails de chargement (Fig. 12 /2) sur le support correspondant (Fig. 12 /1).
  - Faites passer les bandes élastiques (Fig. 12 /3) au-dessus des rails de chargement, tendez-les et attachez-les au crochet (Fig. 12 /4).

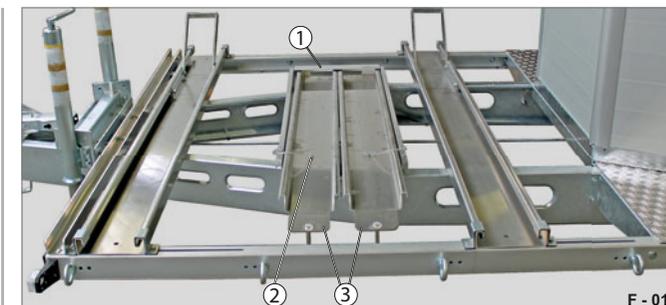


Fig. 13 Sécurisation des rails de chargement (variante 2)

- 1 Support pour rails de chargement
  - 2 Sécurisation (goupille à ressort)
  - 3 Rail de chargement
- Placez les rails de chargement (Fig. 13 /3) sur le support correspondant (Fig. 13 /1).

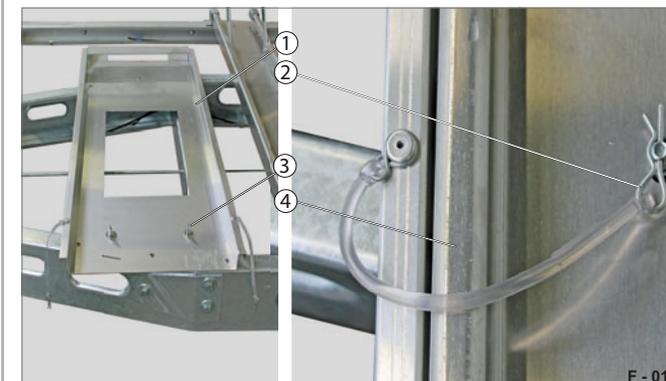
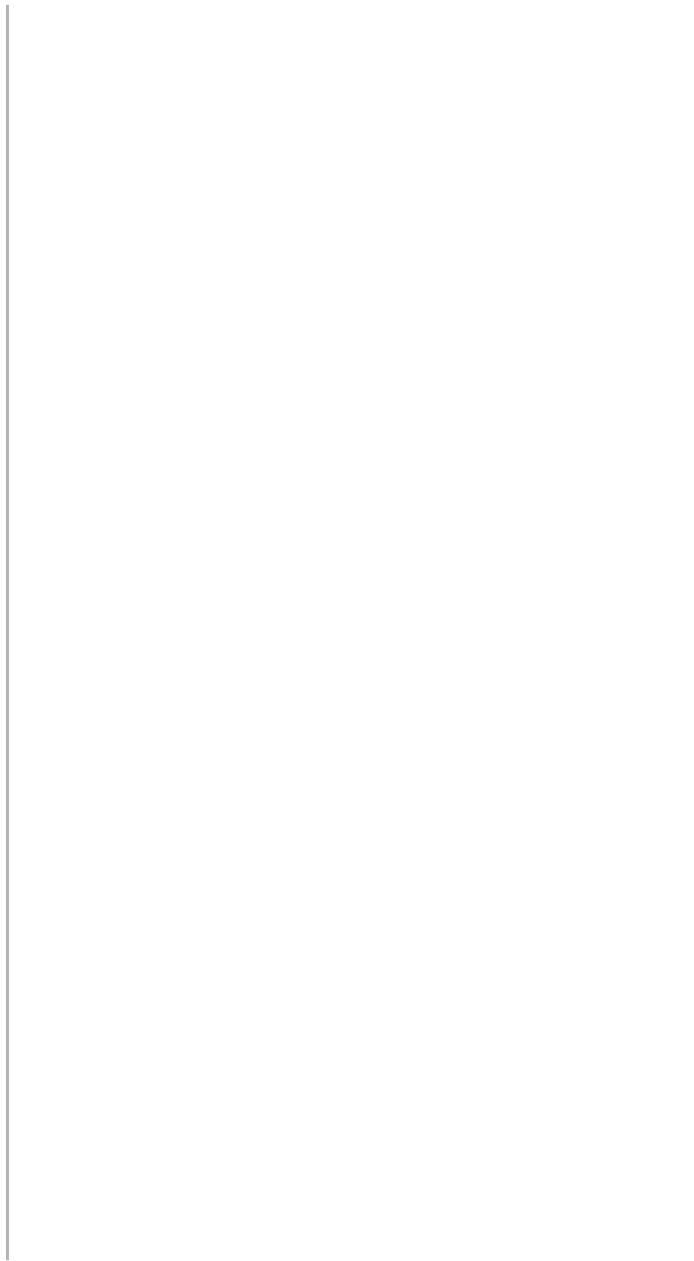


Fig. 14 Sécurisation des rails de chargement (variante 2)

- 1 Support pour rails de chargement
  - 2 Goupille à ressort
  - 3 Goujon fileté
  - 4 Rail de chargement
- Le goujon fileté (Fig. 14 /3) doit être inséré dans l'orifice du rail de chargement (Fig. 14 /4).
  - Insérez la goupille à ressort (Fig. 14 /2) dans l'orifice du goujon fileté.
- Les rails de chargement sont sécurisés contre toute chute pendant le trajet.





**5**

# Utilisation de la structure

## Utilisation des poignées de portes (extérieur)

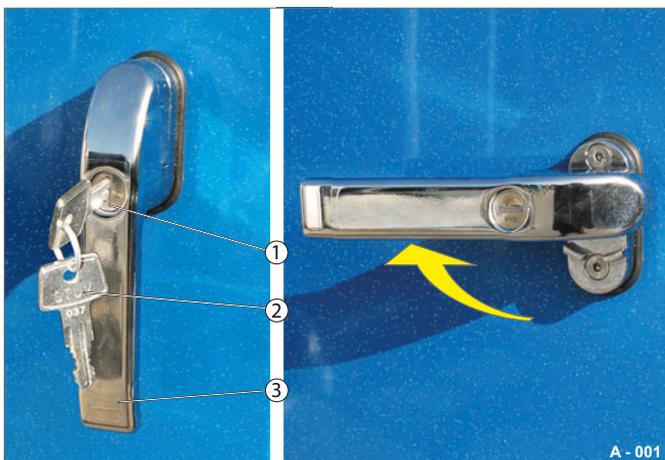


Fig. 1 Poignée fermée / ouverte

- 1 Serrure à barillet
- 2 Clé (en double)
- 3 Levier rotatif

La porte de la sellerie / la porte d'accès et le cas échéant, la descente avant et les volets sont équipés de poignées verrouillables.

## Déverrouillage des poignées

- ▶ Déverrouillez la serrure (Fig. 1 /1) avec la clé (Fig. 1 /2).
- ▶ Relevez le levier rotatif de 90° de façon à le positionner à l'horizontale.  
Vous pouvez alors ouvrir la porte / la descente avant / le volet.

## Verrouillage des poignées

- ▶ Fermez la porte / la descente avant / le volet.
- ▶ Abaissez le levier rotatif de 90° de façon à le positionner à la verticale.
- ▶ Le cas échéant, verrouillez la serrure avec la clé.  
La porte / la descente avant / le volet est verrouillé(e).
- ▶ Conservez la clé en lieu sûr.

## Molettes / poignées tournantes (intérieur)

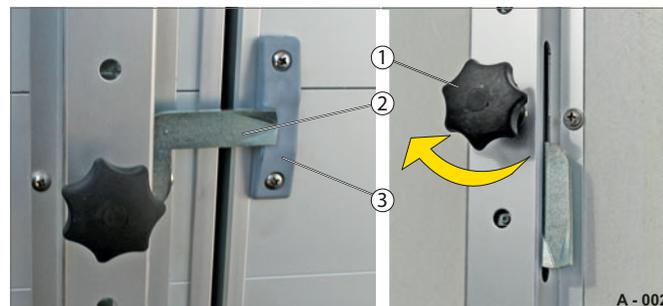


Fig. 2 Molette fermée / ouverte

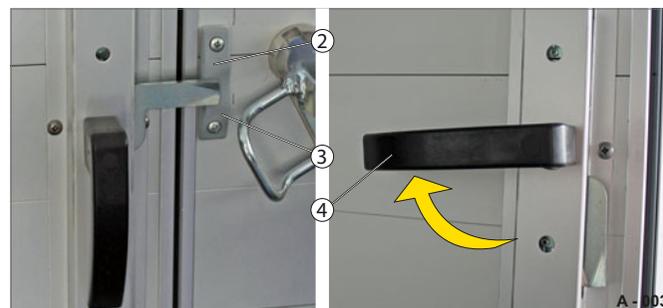


Fig. 3 Poignée tournante fermée / ouverte

- 1 Molette
- 2 Pêne
- 3 Gâche
- 4 Poignée tournante

! La serrure de la porte d'accès doit être déverrouillée !

## Ouverture

- ▶ Tournez la molette (Fig. 2 /1) ou faites pivoter la poignée tournante (Fig. 3 /4) de 90°.  
Le pêne (Fig. 2 /2) se désengage.

## Fermeture

- ▶ Fermez la porte d'accès.
- ▶ Tournez la molette ou faites pivoter la poignée tournante de 90°.  
Le pêne s'engage dans la gâche (Fig. 2 /3).  
La porte d'accès est verrouillée de l'intérieur.

## Utilisation des fermetures à levier coudé



Fig. 4 Fermeture à levier coudé fermée / ouverte

- 1 Crochet
- 2 Anneau
- 3 Ressort de maintien
- 4 Levier

## Déverrouillage

- ▶ Appuyez sur le ressort de maintien (Fig. 4 /3) tout en faisant pivoter le levier (Fig. 4 /4) vers le haut de façon à le positionner à la verticale.  
La portion coudée (Fig. 4 /1) se désengage de l'anneau (Fig. 4 /2).  
La fermeture à levier coudé est déverrouillée.

## Verrouillage

- ▶ Faites pivoter entièrement le levier jusqu'à ce que le ressort de maintien s'enclenche.  
La fermeture à levier coudé est sécurisée grâce au ressort de maintien.

## Utilisation des arrêts de portes

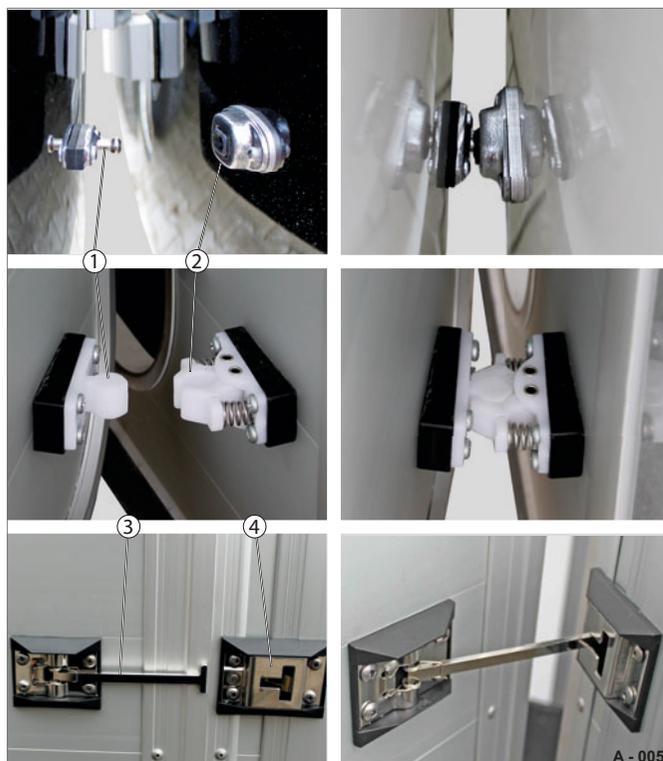


Fig. 5 Vue d'ensemble des arrêts de portes

- 1 Téton (à emboîter ou à encliqueter)
- 2 Embase
- 3 Levier de blocage (à accrocher)
- 4 Embase avec encoche

La porte d'accès / la porte de la sellerie / les volets sont sécurisés contre toute fermeture intempestive grâce à des arrêts de portes. Les types d'arrêts de portes (à emboîter, à encliqueter ou à accrocher) varient selon les modèles.



La porte d'accès / la porte de la sellerie / les volets doivent être sécurisés contre toute fermeture intempestive à l'aide d'arrêts de portes.

En cas de vent fort, les portes / volets doivent en outre être retenus manuellement !

## Arrêts de portes à emboîter / encliqueter

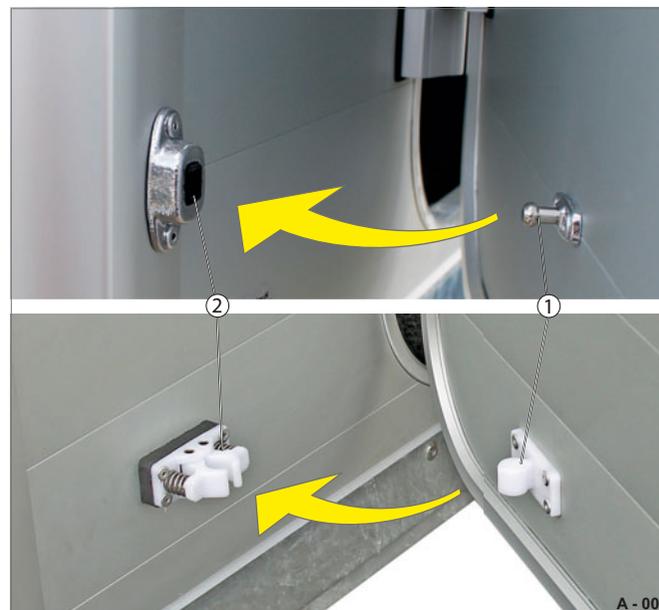


Fig. 6 Emboîtement des arrêts de porte

- 1 Téton
- 2 Embase

**Blocage**

- Rabattez la porte / le volet contre la structure jusqu'à ce que le téton (Fig. 6 / 1) se bloque dans l'embase (Fig. 6 / 2).

**Débloccage**

- Tirez avec un peu de force sur la porte / le volet. Le téton de l'arrêt de porte se désengage de l'embase. Vous pouvez alors fermer la porte / le volet.

## Arrêts de portes à accrocher

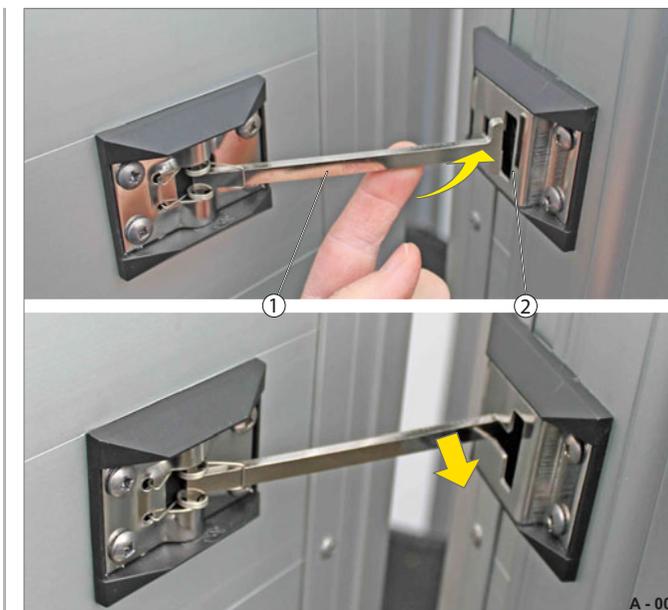


Fig. 7 Arrêt de porte sécurisé

- 1 Levier de blocage
- 2 Embase avec encoche

**Blocage**

- Faites basculer le levier de blocage (Fig. 7 / 1) en direction de l'embase (Fig. 7 / 2).
- Introduisez le levier de blocage dans l'encoche.
- Faites glisser le levier de blocage jusqu'au fond de l'encoche.

**Déverrouillage**

- Tirez sur le levier de blocage, vers vous.
- Extrayez le levier de blocage de l'embase.
- Relâchez le levier de blocage. Vous pouvez alors fermer la porte / le volet.

## Équipement de la sellerie

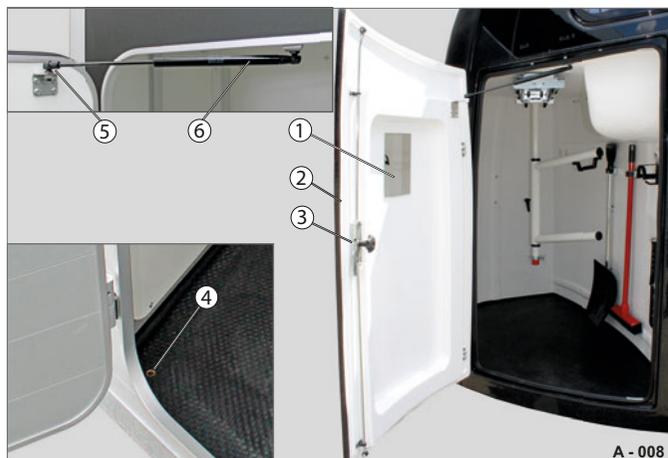


Fig. 8 Vue de l'intérieur modèle Xanthos AERO

- 1 Miroir collé
- 2 Porte pivotante
- 3 Molette, verrouillage 3 points
- 4 Trou d'évacuation (au sol)
- 5 Console de fixation
- 6 Ressort à gaz

La sellerie permet d'entreposer le matériel pour chevaux :

- Selle
- Mors
- Balai et pelle

D'autres accessoires peuvent également être placés dans la sellerie. Le plancher de la sellerie est percé de trous permettant d'évacuer l'eau.



**DANGER**

#### Conduite avec porte de sellerie non verrouillée

La porte de la sellerie peut s'ouvrir inopinément durant le trajet si elle n'est pas verrouillée – risque d'accident !

Le chargement peut s'échapper - risque de heurt !

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que la porte de la sellerie est fermée et sécurisée.

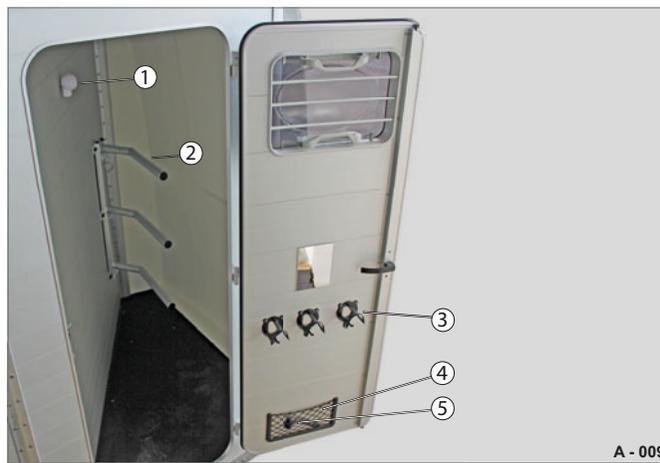


Fig. 9 Vue de l'intérieur modèle Notos ALU

- 1 Éclairage
- 2 Porte-selle (fixe / pivotant ou rabattable en option)
- 3 Porte-mors
- 4 Filet de rangement
- 5 Cure-pieds
- 6 Crochet universel
- 7 Pelle
- 8 Balai

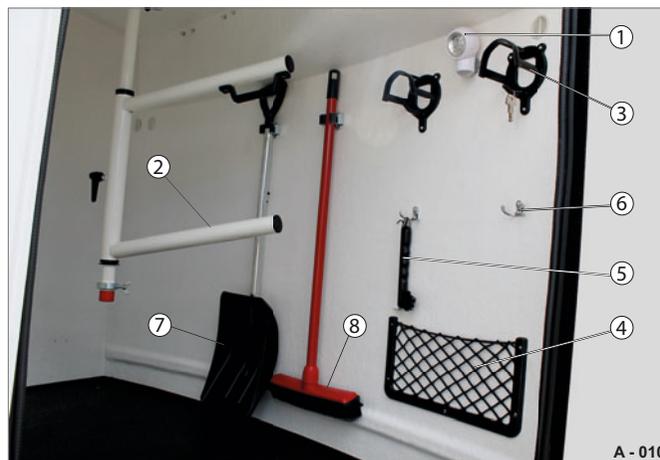


Fig. 10 Vue de l'intérieur modèle Maximus

## Utilisation de la porte de la sellerie



Fig. 11 Porte de la sellerie fermée / ouverte

Selon les modèles, le blocage de la porte de la sellerie en position ouverte est assuré soit par un ressort à gaz, soit par un arrêt de porte.

La porte de la sellerie n'est pas étanche à 100 %.

#### Ouverture

- ▶ Déverrouillez la porte de la sellerie – cf. page 44.
- ▶ Ouvrez-la.
- ▶ Bloquez-la avec l'arrêt de porte – cf. page 45.

#### Fermeture

- ▶ Détachez / débloquez la porte de la sellerie de l'arrêt de porte – cf. page 45.
- ▶ Fermez-la.
- ▶ Verrouillez-la – cf. page 44.

## Porte-selle

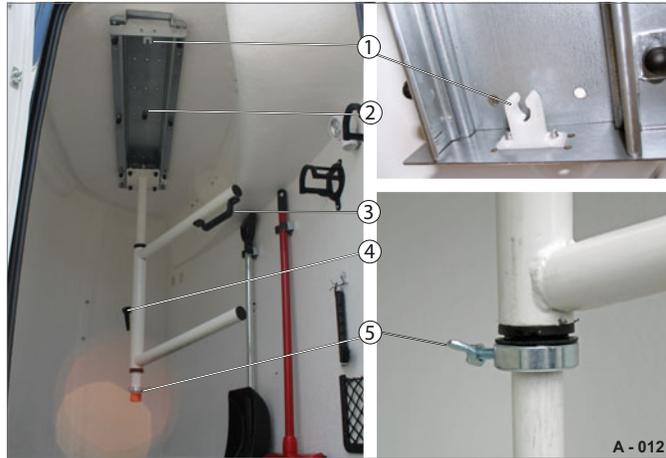


Fig. 12 Porte-selle coulissant / pivotant

- 1 Dispositif d'arrêt
- 2 Rail
- 3 Poignée
- 4 Levier de réglage
- 5 Butée en hauteur avec écrou à oreilles

Modèles de porte-selles :

- Fixe
- Coulissant et pivotant
- Version western

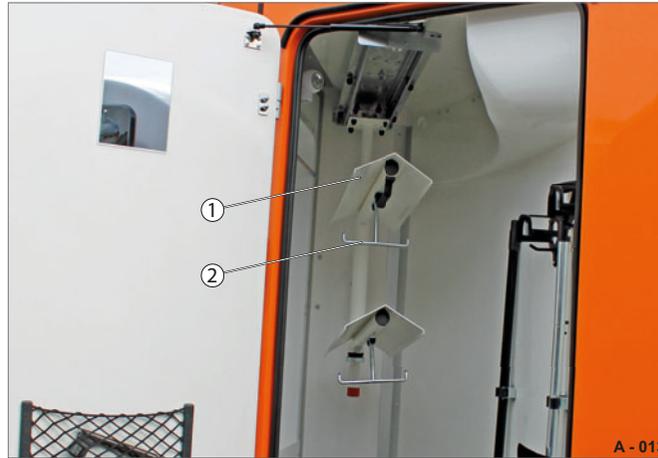


Fig. 13 Porte-selle western

- 1 Surface d'appui
- 2 Porte-étriers

Le porte-selle western possède une surface d'appui plus large et des supports séparé pour les étriers.

## Sortie / rentrée du porte-selle

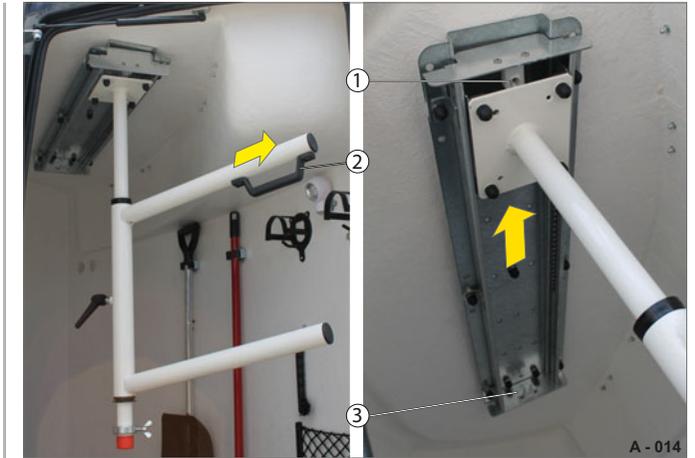


Fig. 14 Sortie du porte-selle

- 1 Butée (avant)
- 2 Poignée
- 3 Butée (arrière)

- ▶ Tirez sur la poignée (Fig. 14 /2) du porte-selle pour le déloger de la butée arrière (Fig. 14 /3).
- ▶ Continuez à tirer jusqu'à la butée avant (Fig. 14 /1). Le porte-selle s'encliquette.

## Pivotement du porte-selle

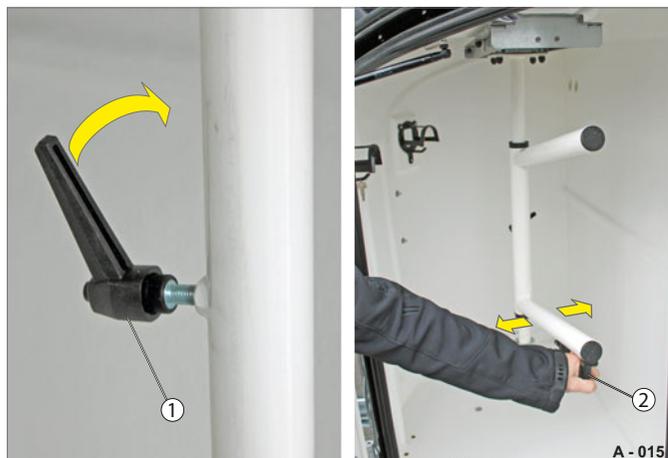


Fig. 15 Rotation du porte-selle

- 1 Levier de réglage
- 2 Poignée

- ▶ Desserrez le levier de réglage (Fig. 15 /1).
- ▶ Saisissez la poignée (Fig. 15 /2) et tournez le porte-selle dans la position souhaitée.
- ▶ Resserrez le levier de réglage.  
Le porte-selle est bloqué.

## Réglage de la hauteur du porte-selle

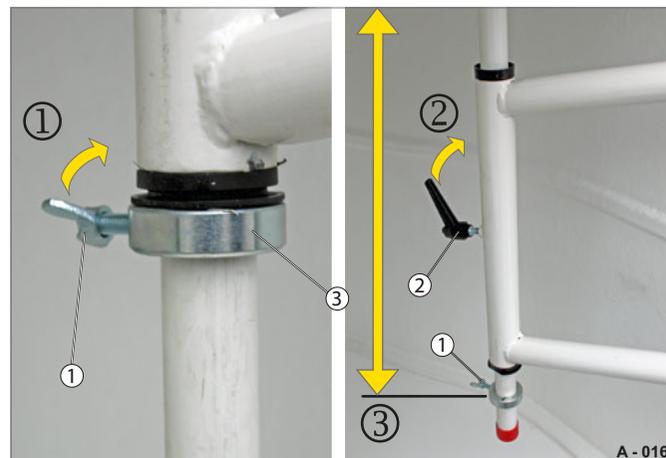


Fig. 16 Réglage de la hauteur du porte-selle

- 1 Écrou à oreilles
- 2 Levier de réglage
- 3 Butée de réglage de la hauteur

- ▶ Desserrez l'écrou à oreilles (Fig. 16 /1) de la butée (Fig. 16 /3).
- ▶ Desserrez le levier de réglage (Fig. 16 /2).
- ▶ Placez le porte-selle à la hauteur souhaitée.
- ▶ Décalez la butée jusqu'à l'extrémité supérieure du porte-selle et bloquez-la en serrant l'écrou à oreilles.
- ▶ Resserrez le levier de réglage.  
La hauteur du porte-selle est ainsi bloquée.

## Rentrée du porte-selle

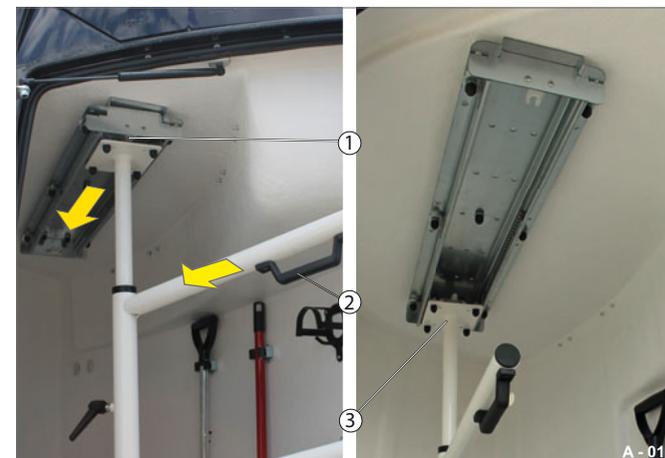


Fig. 17 Rentrée du porte-selle

- 1 Butée (avant)
- 2 Poignée
- 3 Butée (arrière)

- ▶ Poussez sur la poignée (Fig. 17 /2) du porte-selle pour le déloger de la butée avant (Fig. 17 /1).
- ▶ Continuez à pousser jusqu'à la butée arrière (Fig. 17 /3).

## Équipement de la cabine de sellerie



Fig. 18 Vue extérieure de la cabine de sellerie

- 1 Fenêtre orientable intégrée
- 2 Porte de la sellerie fermée
- 3 Porte intérieure menant à la surface de chargement
- 4 Miroir
- 5 Poignée de porte
- 6 Molette, verrouillage 3 points
- 7 Filet de rangement
- 8 Arrêt de porte

Il est possible de pénétrer dans la cabine de sellerie du Notos Plus, qui est très spacieuse.

Depuis la cabine de sellerie, il est possible d'accéder au cheval (espace de chargement).

La cabine de sellerie permet de transporter d'autres marchandises telles que du fourrage ou des ustensiles de nettoyage.

La porte intérieure relie la cabine de sellerie et l'espace de chargement, ce qui permet une prise en charge optimale du cheval.

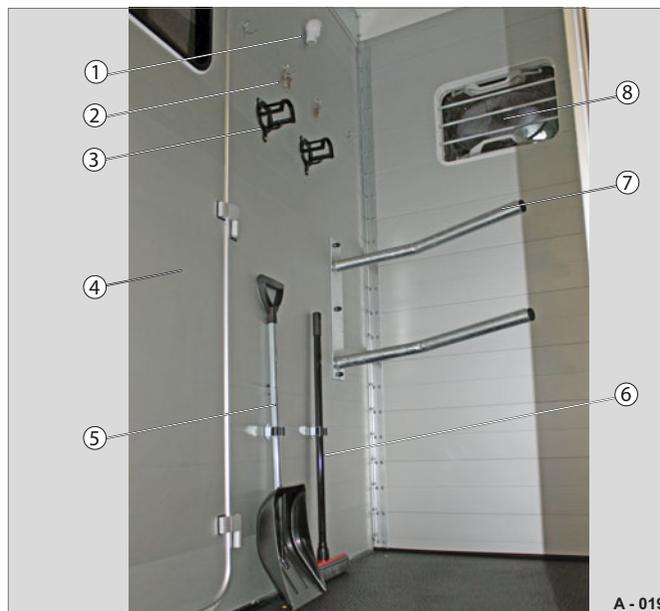


Fig. 19 Vue intérieure

- 1 Éclairage
- 2 Crochet universel
- 3 Porte-mors
- 4 Porte intérieure menant à la surface de chargement
- 5 Pelle
- 6 Balai
- 7 Porte-selle fixe
- 8 Fenêtre orientable

## Utilisation de la porte de la sellerie



Fig. 20 fermée / ouverte

Ouverture et fermeture de la porte de la sellerie – cf. page 44.

## Porte intérieure (Notos PLUS)

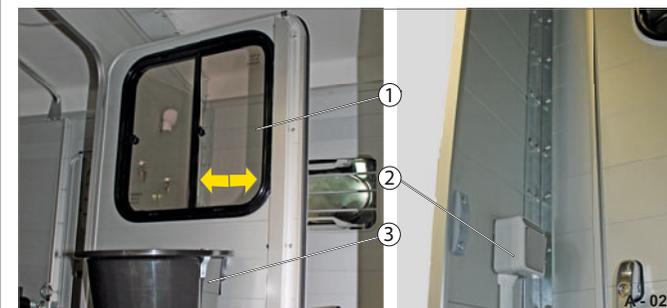


Fig. 21 Porte intérieure

- 1 Fenêtre coulissante pouvant servir de « passe-plat » / regard
- 2 Interrupteur éclairage intérieur
- 3 Seau à aliments

La porte intérieure peut être fermée.

Elle s'ouvre et se ferme de la même façon que la porte extérieure de la sellerie.

## Porte-selles (Notos PLUS) escamotable



Fig. 22 rabattu / déployé

- 1 Barres (rabattues)
- 2 Boulon d'arrêt
- 3 Pince

Le Notos PLUS peut, en option, être équipé d'un porte-selle escamotable.

## Déploiement du porte-selles

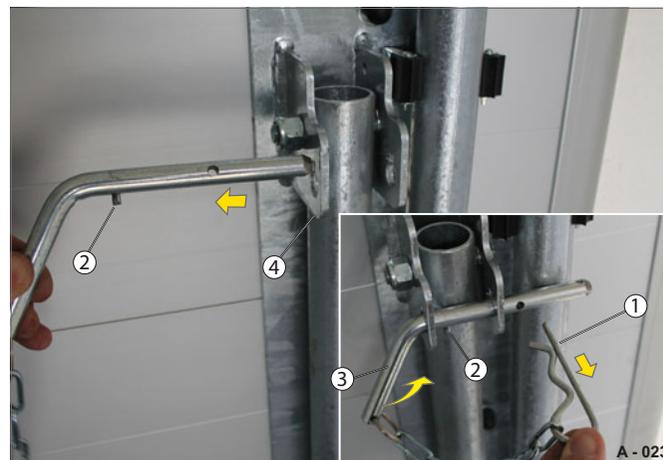


Fig. 23 Déverrouillage

- 1 Goupille à ressort
- 2 Goupille
- 3 Goujon de sécurité
- 4 Console

- ▶ Retirez la goupille à ressort (Fig. 23 /1) du goujon de sécurité (Fig. 23 /3).
- ▶ Faites pivoter le goujon de sécurité de 180°, vers le haut, de façon à ce que la broche (Fig. 23 /2) glisse hors de l'encoche de la console (Fig. 23 /4).
- ▶ Extrayez le goujon de sécurité de la console.

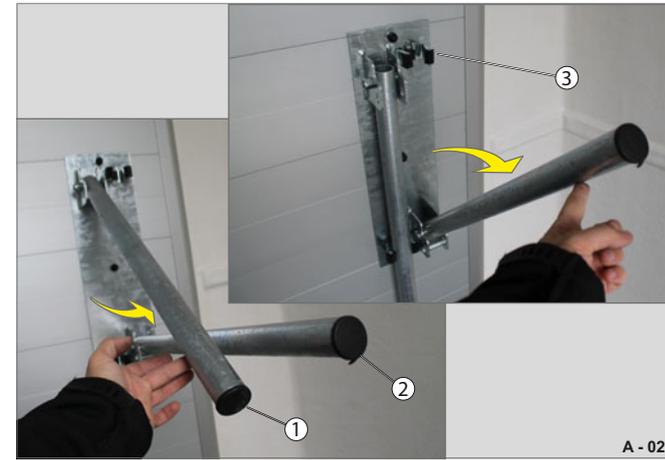


Fig. 24 Déploiement du porte-selles

- 1 Barre supérieure
- 2 Barre inférieure
- 3 Pince

- ▶ Extrayez la barre inférieure (Fig. 24 /2) de la pince (Fig. 24 /3).
- ▶ Déployez-la vers le bas.
- ▶ Extrayez la barre supérieure (Fig. 24 /1) de la pince.
- ▶ Déployez-la vers le haut.

Repli du porte-selles

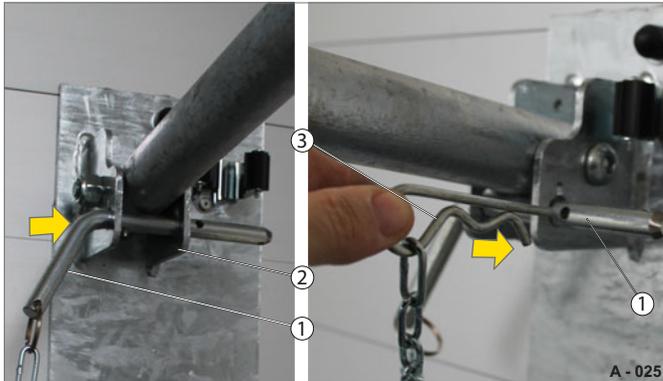


Fig. 25 Sécurisation du porte-selles

- 1 Goujon de sécurité
- 2 Console
- 3 Goupille à ressort

- ▶ Insérez le goujon de sécurité (Fig. 25 /1) dans les orifices de la console (Fig. 25 /2).
- ▶ Insérez la goupille à ressort (Fig. 25 /3) dans le goujon de sécurité.



Fig. 26 Porte-selles déployé et sécurisé



Fig. 27 Repli du porte-selles

- 1 Barre supérieure
- 2 Barre inférieure
- 3 Pince
- 4 Pince

- ▶ Déverrouillez le porte-selles – cf. page 50.
- ▶ Insérez la barre supérieure (Fig. 27 /1) dans la pince (Fig. 27 /3).
- ▶ Insérez la barre inférieure (Fig. 27 /2) dans la pince (Fig. 27 /4).

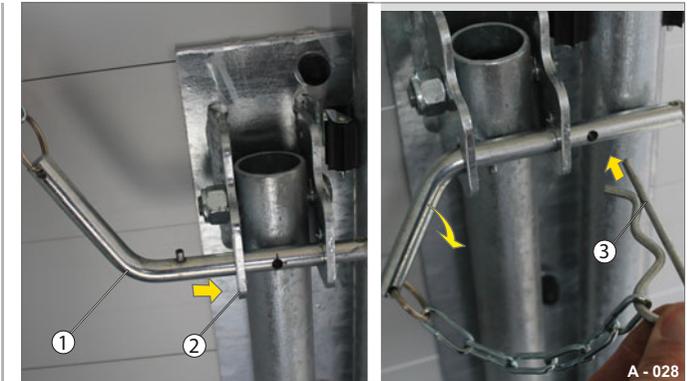


Fig. 28 Sécurisation du porte-selles

- 1 Goujon de sécurité
- 2 Console
- 3 Goupille à ressort

- ▶ Insérez le goujon de sécurité (Fig. 28 /1) dans les orifices de la console (Fig. 28 /2).
- ▶ Insérez la goupille à ressort (Fig. 28 /3) dans le goujon de sécurité.



Fig. 29 Porte-selles replié et sécurisé

## Utilisation de la porte d'accès



A - 030

Fig. 30 Porte d'accès fermée / ouverte sur modèle Maximus

- 1 Poignée tournante
- 2 Porte d'accès
- 3 Arrêt de porte (à emboîter)

La porte d'accès est prévue pour entrer ou sortir de la remorque pour le chargement / déchargement.

Par défaut, la porte d'accès peut être ouverte de l'intérieur lorsqu'elle n'est pas verrouillée.

Les portes d'accès les plus basses sont équipées d'un ressort à gaz, qui les maintient ouvertes. Les portes d'accès les plus hautes sont équipées d'arrêts de portes.

Le modèle Notos PLUS est doté de fenêtres orientables situées à gauche et à droite de la porte d'accès.



### AVERTISSEMENT

#### Conduite avec porte d'accès non sécurisé

La porte d'accès peut s'ouvrir seule durant le trajet – risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que la porte d'accès est fermée et sécurisée.



### PRUDENCE



#### Entrée / sortie de la remorque par la porte d'accès

Vous pouvez vous cogner la tête ou tomber en entrant / sortant de la remorque par la porte d'accès.

- ▶ Soyez très prudent(e) en entrant / sortant de la remorque par la porte d'accès. Baissez la tête si nécessaire.



### PRUDENCE



#### Fermeture de la porte d'accès

Lors de la fermeture et du verrouillage, vous pouvez vous coincer les doigts / mains dans la zone de fermeture.

- ▶ Gardez vos mains / doigts à distance de la zone des arêtes de fermeture.
- ▶ Fermez la porte d'accès avec précaution. Ne la claquez pas.

### REMARQUE

#### Ouverture de la porte d'accès avec la fenêtre orientable ouverte

La fenêtre orientable bute alors contre la structure de la remorque et peut être déformée.

- ▶ Fermez la fenêtre orientable avant d'ouvrir la porte d'accès.

### Ouverture et fermeture de la porte d'accès



A - 031

Fig. 31 Porte d'accès ouverte / fermée sur modèle Zephir AERO

#### Ouverture

- ▶ Déverrouillez la porte d'accès – cf. page 44.
- ▶ Ouvrez-la.
- ▶ Bloquez-la avec l'arrêt de porte – cf. page 45.

#### Fermeture

- ▶ Détachez / débloquez la porte d'accès de l'arrêt de porte – cf. page 45.
- ▶ Verrouillez-la – cf. page 44.
- ▶ Utilisation de la porte d'accès depuis l'intérieur – cf. page 44.

## Descente avant



A - 032

Fig. 32 Notos ALU

- 1 Volet orientable
- 2 Fenêtre orientable
- 3 Fermeture à levier coudé (volet orientable)
- 4 Poignée
- 5 Fermeture à levier coudé (descente avant)
- 6 Descente avant
- 7 Poignée (fonction porte pivotante)
- 8 Fermeture de porte pivotante
- 9 Ressort à gaz
- 10 Marchepied

Les vans Notos ALU sont équipés d'une descente avant, elle-même dotée d'un volet orientable situé dans la partie haute. La descente avant permet de faire descendre les chevaux du van en avançant.

Le volet orientable permet de faire entrer de l'air frais à l'arrêt (stationnement).

L'ouverture et la fermeture de la descente avant sont facilitées par deux ressorts à gaz.



A - 033

Fig. 33 Descente avant ouverte sur modèle Notos ALU

### ⚠ PRUDENCE



#### Montée sur le marchepied

Vous pouvez déraiser en montant sur le marchepied – risque de chute !

- ▶ Soyez très prudent(e) lorsque vous montez sur le marchepied.
  - Si possible, posez le pied entier sur le marchepied.
- ▶ Tenez-vous à la poignée.



A - 034

Fig. 34 Fonction porte pivotante sur modèle Notos ALU

### ⚠ PRUDENCE



#### Fermeture de la descente avant

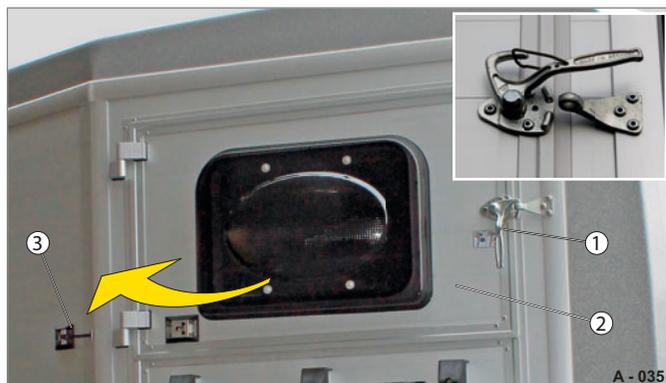
Lors de la fermeture de la descente avant, vous pouvez vous coincer les doigts / mains dans la zone des arêtes de fermeture.

- ▶ Fermez la descente avant avec précaution. Ne la claquez pas.
- ▶ Tenez vos doigts / mains à l'écart de la zone des arêtes de fermeture.



En mode porte pivotante, la descente avant ne peut pas être bloquée.

## Ouverture / fermeture du volet orientable



**Fig. 35** Ouverture du volet orientable

- 1 Fermeture à levier coudé
- 2 Volet orientable
- 3 Dispositif d'arrêt

- ▶ Montez sur le marchepied en vous tenant à la poignée.
- ▶ Déverrouillez la fermeture à levier coudé (Fig. 35 /1) – cf. page 44.
- ▶ Soulevez le volet orientable (Fig. 35 /2).
- ▶ Le cas échéant, sécurisez-le à l'aide du dispositif d'arrêt (Fig. 35 /3) – cf. page 45.



**Fig. 36** Fermeture du volet orientable

- ▶ Le cas échéant, désengagez le volet du dispositif d'arrêt – cf. page 45.
- ▶ Abaissez le volet orientable.
- ▶ Verrouillez-le à l'aide de la fermeture à levier coudé – cf. page 44.

## Ouverture / fermeture de la descente avant



**Fig. 37** Ouverture de la descente avant

- 1 Poignée
- 2 Fermeture à levier coudé

- ▶ Déverrouillez les fermetures à levier coudé (Fig. 37 /2) – cf. page 44.
- ▶ Saisissez la poignée (Fig. 37 /1) et laissez descendre la descente avant.
  - Le cas échéant, appuyez dessus.
  - Veillez à ce que vos mains / pieds ne se trouvent pas dans la zone d'écrasement.



**Fig. 38** Fermeture de la descente avant

- 1 Fermeture à levier coudé

- ▶ Saisissez la descente avant par le milieu et soulevez-la avec précaution.
- ▶ Plaquez-la contre la structure.
- ▶ Verrouillez-la à l'aide des fermetures à levier coudé (Fig. 38 /1) – cf. page 44.

## Ouverture et fermeture en mode porte pivotante



Fig. 39 Déverrouillage de la porte pivotante

- 1 Axe embrochable
- 2 Fermeture de porte pivotante
- 3 Goupille à ressort

**!** La fermeture à levier coudé située côté charnière doit être fermée.

- ▶ Retirez la goupille à ressort (Fig. 39 /3) de l'axe embrochable (Fig. 39 /1).
- ▶ Retirez l'axe embrochable de la fermeture de porte pivotante (Fig. 39 /2).  
La porte pivotante est déverrouillée en bas.
- ▶ Conservez l'axe embrochable en lieu sûr.



Fig. 40 Ouverture de la porte pivotante

- 1 Fermeture à levier coudé

- ▶ Déverrouillez la fermeture à levier coudé (Fig. 40 /1) située côté avant – cf. page 44.
- ▶ Saisissez la poignée de la porte pivotante et ouvrez la porte.
- ▶ Tenez fermement la porte pivotante d'une main ou sécurisez-la contre toute fermeture intempestive.

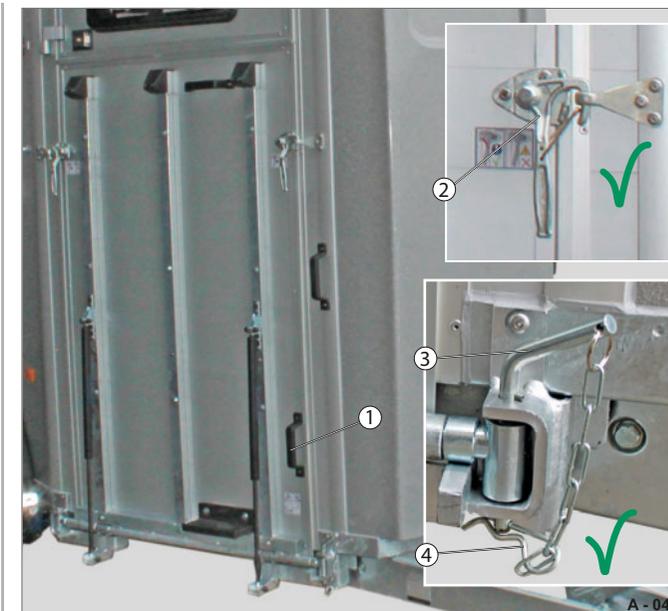


Fig. 41 Fermeture de la porte pivotante

- 1 Poignée
- 2 Fermeture à levier coudé
- 3 Axe embrochable
- 4 Goupille à ressort

- ▶ Saisissez la poignée (Fig. 41 /1) et fermez la porte.
- ▶ Verrouillez la fermeture à levier coudé (Fig. 41 /2) – cf. page 44.
- ▶ Sécurisez la descente avant à l'aide du goujon de sécurité (Fig. 41 /3) et de la goupille à ressort (Fig. 41 /4).

## Utilisation du Windschott / de la bâche



Fig. 42 Windschott modèle Maximus

Le Windschott protège la remorque des tourbillons d'air dus au déplacement et est perméable à l'air.

### **DANGER**

#### Conduite avec Windschott / bâche ouvert(e)

La remorque risque de tanguer en raison de la pénétration de vent – risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que le Windschott / la bâche est fermé(e) et sécurisé(e).



Fig. 43 Bâche modèle Xanthos

La bâche est étanche à l'air.

### **PRUDENCE**

#### Montée sur le marchepied

Vous pouvez déraiser en montant sur le marchepied – risque de chute !

- ▶ Soyez très prudent(e) lorsque vous montez sur le marchepied.
  - Si possible, posez le pied entier sur le marchepied.
- ▶ Tenez-vous au hayon arrière.

## Ouverture du Windschott / de la bâche

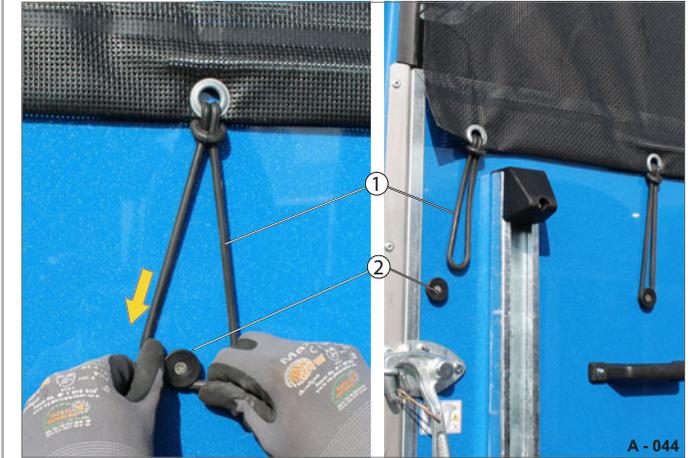


Fig. 44 Détachement des sandows

- 1 Sandow
- 2 Bouton rond



Les sandows doivent être détachés de l'extérieur.



Le Windschott / la bâche doit être tendu(e) uniformément sur le toit en polyester.

- ▶ Tirez sur le sandow (Fig. 44 /1), vers le bas.
- ▶ Détachez le sandow du bouton rond (Fig. 44 /2).
- ▶ Tenez le sandow central.

## Fermeture du Windschott / de la bâche



Fig. 45 Enroulement du Windschott / de la bâche

- ▶ Montez sur la marche.
  - Tenez-vous au hayon arrière.
- ▶ Faites remonter le Windschott / la bâche jusqu'au toit en polyester.
  - Veillez à ce que le Windschott / la bâche soit bien enroulé(e).



Fig. 46 Windschott / bâche enroulé(e)



Fig. 47 Déploiement du Windschott / de la bâche

- ▶ Montez sur la marche.
  - Tenez-vous au hayon arrière.
- ▶ Tirez lentement sur le sandow central, vers le bas.
  - Veillez à ce que le Windschott / la bâche se déroule uniformément.

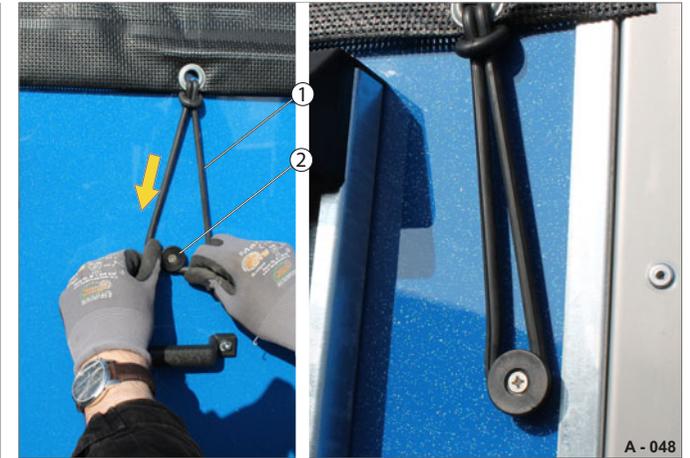


Fig. 48 Fermeture du Windschott / de la bâche

- 1 Sandow
- 2 Bouton rond

- ▶ Passez les sandows (Fig. 48 /1) autour des boutons ronds (Fig. 48 /2).



Fig. 49 Windschott / bâche fermé(e)

## Volet arrière en PRV



Fig. 50 Volet arrière en PRV fermé

- 1 Aérateur
- 2 Sandow



Fig. 51 Volet arrière en PRV ouvert

- 1 Sangle de manipulation

## Ouverture du volet arrière en PRV



Fig. 52 Ouverture du volet arrière en PRV (avec la sangle de manipulation)

- 1 Sandow
- 2 Bouton rond
- 3 Sangle de manipulation

### DANGER

#### Volet arrière en PRV non fermé

Le volet arrière en PRV peut s'ouvrir seul durant le trajet – risque d'accident !

Lors de la traversée de tunnels / de passages sous pont, le volet en PRV peut être arraché – risque de heurt !

- Observez l'autocollant d'avertissement sur la structure

 AVERTISSEMENT	 WARNING
<b>Windflap / volet en GFK ouvert !</b> Risque d'accident pendant la conduite - Risque de dérapage. ► Fermez et bloquez le Windflap / volet en GFK avant de démarrer.	<b>Opened windflap / GRP flap!</b> Increased risk of accidents during the trip - risk of skidding. ► Close and secure the windflap / GRP flap before driving.

- Avant de démarrer, vérifiez que le volet arrière en PRV est fermé et sécurisé.

Le volet arrière en PRV est un volet entièrement en polyester avec aérateurs intégrés pour une aération sans courants d'air de l'espace intérieur. Le volet arrière en PRV est équipé d'amortisseurs à gaz qui permettent de l'ouvrir et de le fermer aisément.

### PRUDENCE

-  **Utilisation du volet arrière en PRV**  
Lors de la fermeture et du verrouillage, vous pouvez vous coincer les doigts / mains entre le volet arrière en PRV et la structure.
- Veillez à ce que vos doigts ne se trouvent pas entre le volet arrière en PRV et la structure.

- Détachez les sandows (Fig. 52 /1) des boutons (Fig. 52 /2), des deux côtés.
- Saisissez le bas du volet arrière en PRV et soulevez-le légèrement.
- Saisissez la sangle de manipulation (Fig. 52 /3).
- Laissez le volet arrière en PRV se soulever doucement.

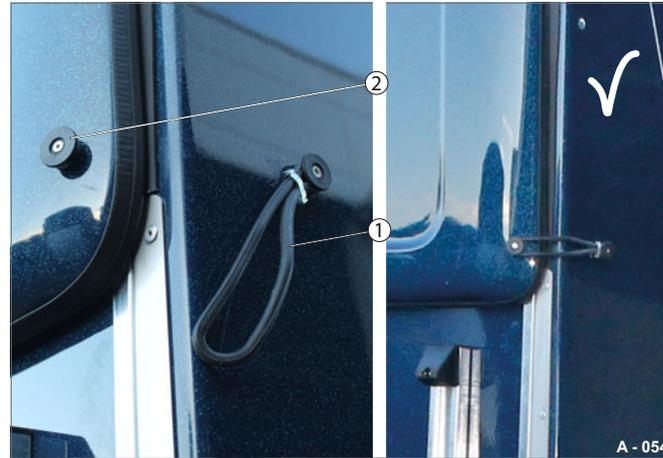
## Fermeture du volet arrière en PRV



**Fig. 53** Abaissement du volet arrière en PRV / rangement de la sangle de manipulation

1 Sangle de manipulation

- ▶ Saisissez la sangle de manipulation (Fig. 53 /1).
- ▶ Maintenez le volet arrière en PRV et glissez la sangle de manipulation à l'intérieur.



**Fig. 54** Accrochage des sandows

1 Sandow  
2 Bouton rond

- ▶ Plaquez le volet arrière en PRV contre la structure.
- ▶ Attachez les sandows (Fig. 54 /1) aux boutons ronds (Fig. 54 /2), des deux côtés.



**Fig. 55** Volet arrière en PRV fermé et sécurisé



La sangle de manipulation doit se trouver à l'intérieur de la remorque.

## Utilisation de la grille poulain



**Fig. 56** Grille poulain

- 1 Goujon de sécurité
- 2 Grille poulain (abaissée)
- 3 Pince de fixation

La grille poulain empêche les petits / jeunes chevaux ou les poulains de sauter hors du van.



### AVERTISSEMENT

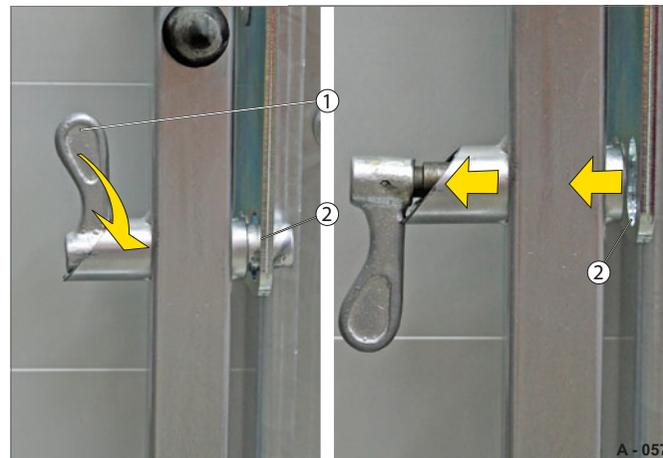
#### Grille poulain non sécurisée

La grille poulain peut se rabattre seule durant le trajet – risque d'accident !

Le poulain peut sauter hors du van !

- Avant de démarrer, assurez-vous que la grille poulain est sécurisée à l'aide des goujons de sécurité.

## Levée de la grille poulain



**Fig. 57** Déverrouillage de la grille poulain

- 1 Goujon de sécurité
- 2 Orifice

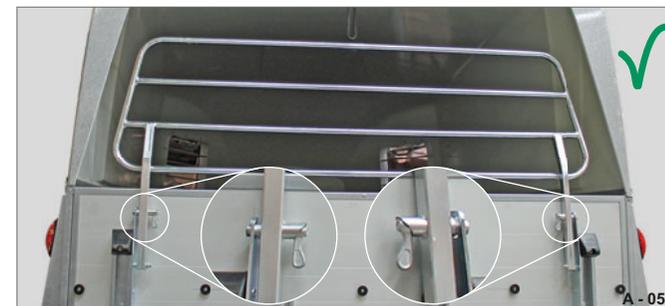
- Ouvrez le Windschott / la bâche – cf. page 56.
- Faites pivoter le goujon de sécurité (Fig. 57 /1) vers le bas. Il se désengage de l'orifice (Fig. 57 /2).



**Fig. 58** Levée de la grille poulain

- 1 Goujon de sécurité
- 2 Pince de fixation

- Déboîtez la grille poulain des pinces de fixation (Fig. 58 /2).
- Relevez la grille poulain et maintenez-la.
- Verrouillez la grille poulain à l'aide des goujons de sécurité (Fig. 58 /1).



**Fig. 59** Grille poulain relevée et sécurisée

## Abaissement de la grille poulain



Fig. 60 Grille poulain avec Windschott / bâche

- Tendez le Windschott / la bâche sur la grille poulain – cf. page 57.

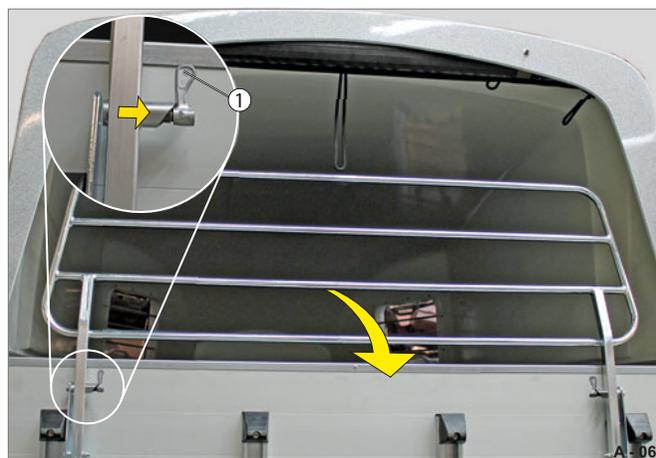


Fig. 61 Déverrouillage et abaissement de la grille poulain

1 Goujon de sécurité

- Ouvrez le Windschott / la bâche – cf. page 56.
- Maintenez la grille poulain.
- Déverrouillez les goujons de sécurité (Fig. 61 /1).
- Rabattez la grille poulain vers le bas.

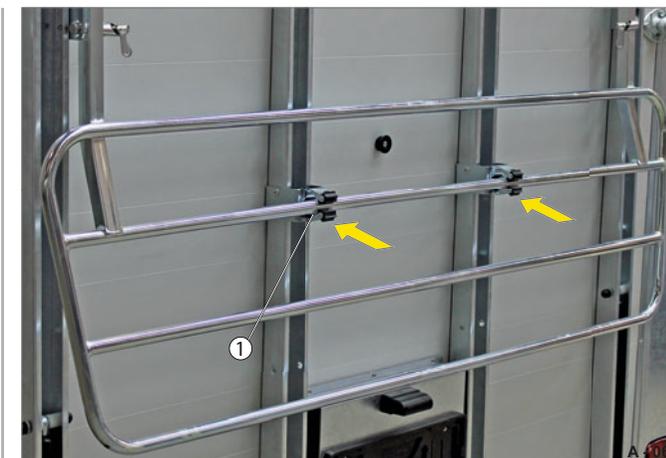


Fig. 62 Verrouillage de la grille poulain

1 Pince de fixation

- Emboîtez la grille poulain dans les pinces de fixation (Fig. 62 /1).
- Verrouillez les goujons de sécurité.
- Fermez le Windschott / la bâche – cf. page 57.



Fig. 63 Grille poulain abaissée et sécurisée

## Volets pivotants (Notos ALU / PLUS)



Fig. 64 Volets pivotants fermés

- 1 Fente d'aération
- 2 Poignée tournante
- 3 Targette

Les modèles Notos ALU et Notos PLUS peuvent être équipés de volets pivotants à double battant en sus du Windschott.

Les volets pivotants, en aluminium, sont dotés de fentes d'aération pour assurer une libre circulation de l'air.

Durant la conduite, les volets pivotants peuvent être ouverts et bloqués. La circulation de l'air est alors assurée par le Windschott.



Fig. 65 Volets pivotants ouverts / position de conduite

- 1 Windschott
- 2 Sandow
- 3 Volet pivotant (ouvert)

**AVERTISSEMENT****Volets pivotants non sécurisés**

Les volets pivotants peuvent battre durant le trajet - risque d'accident !

Ils peuvent être arrachés lors de la traversée de tunnels / de passages sous pont.

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que les volets pivotants sont fermés et sécurisés ou ouverts et sécurisés sur les côtés.

## Ouverture des volets pivotants

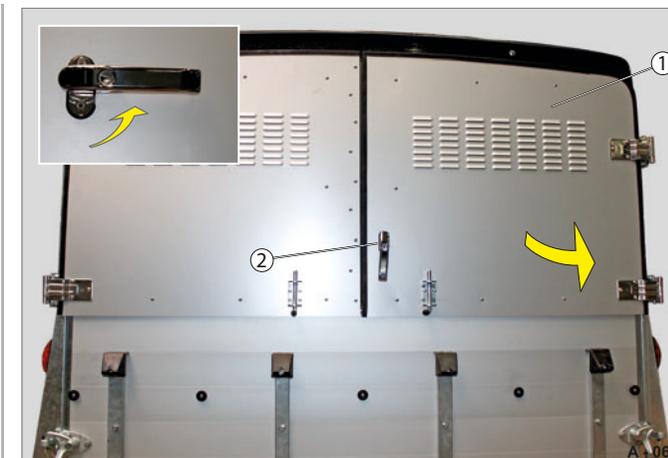


Fig. 66 Déverrouillage et ouverture des volets pivotants

- 1 Volet pivotant
- 2 Poignée tournante

- ▶ Déverrouillez la poignée tournante (Fig. 66 /2) – cf. page 44.
- ▶ Ouvrez le volet pivotant de droite (Fig. 66 /1) et sécurisez-le avec la targette.

## Fermeture des volets pivotants

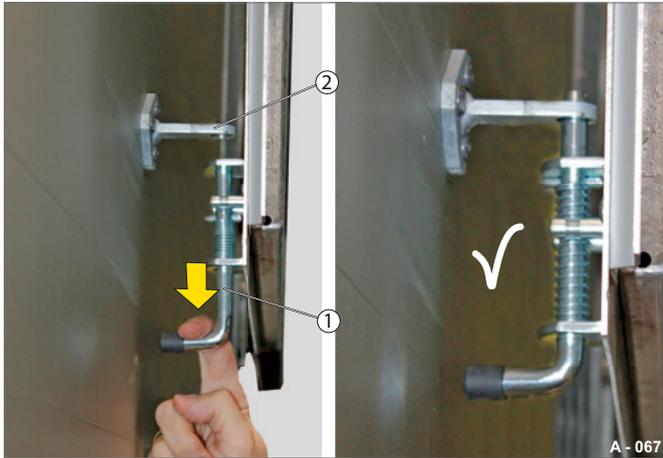


Fig. 67 Sécurisation du volet pivotant

- 1 Targette
- 2 Gâche de sécurité

- ▶ Tirez sur la targette (Fig. 67 /1).
- ▶ Faites-la pivoter de 90°.
- ▶ Laissez l'extrémité de la targette s'insérer dans la gâche de sécurité (Fig. 67 /2) ; au besoin, poussez dessus. Le volet pivotant est sécurisé contre toute fermeture intempestive.



Fig. 68 Fermeture des volets pivotants

- 1 Gâche de sécurité
- 2 Targette
- 3 Volet pivotant (gauche)

- ▶ Extrayez la targette (Fig. 68 /2) de la gâche de sécurité (Fig. 68 /1).
- ▶ Fermez le volet pivotant gauche (Fig. 68 /3).
- ▶ Déverrouillez et fermez le volet pivotant droit.

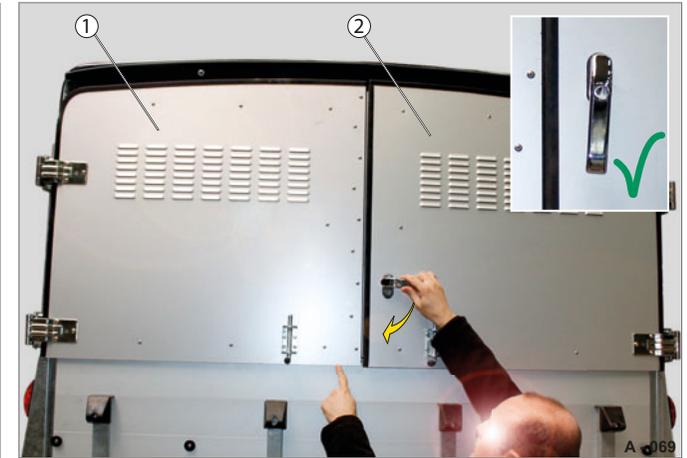


Fig. 69 Volets pivotants fermés et sécurisés

- 1 Volet pivotant (gauche)
- 2 Volet pivotant (droit)

- ▶ Plaquez le volet pivotant gauche (Fig. 69 /1) contre la structure et fermez le volet pivotant droit (Fig. 69 /2).
- ▶ Verrouillez la poignée tournante – cf. page 44.

## Hayon arrière



Fig. 70 Hayon arrière fermé

- 1 Windschott
- 2 Fermetures à levier coudé
- 3 Hayon arrière (fonction porte pivotante)
- 4 Poignée
- 5 Ressort à gaz
- 6 Fermeture (porte pivotante)
- 7 Charnière (porte pivotante)



Fig. 71 Hayon arrière abaissé



Fig. 72 Hayon arrière ouvert (version porte pivotante)



Le hayon arrière ne doit être abaissé que sur une surface plane.

Du fait de sa pente, le hayon arrière offre un accès optimal à la remorque.

En option, le hayon arrière peut également être monté en version porte pivotante.

## Abaissement du hayon arrière



Fig. 73 Abaissement du hayon arrière

1 Hayon arrière

► Déverrouillez les fermetures à levier coudé – cf. page 44.

► Port obligatoire de  et de .

► Saisissez le hayon arrière (Fig. 73 /1) par son bord supérieur.



Fig. 74 Hayon arrière abaissé

1 Fermeture à levier coudé

- Laissez le hayon arrière descendre lentement.
  - Le cas échéant, appuyez légèrement dessus.
  - Veillez à ce que vos mains / pieds ne se trouvent pas dans la zone d'écrasement.
- Rabattez les fermetures à levier coudé (Fig. 74 /1) vers le hayon arrière – risque de trébuchement !

## Relèvement / fermeture du hayon arrière



Fig. 75 Relèvement du hayon arrière

- Saisissez le hayon arrière au milieu de son bord inférieur.
- Relevez le hayon arrière - les ressorts à gaz facilitent cette opération.

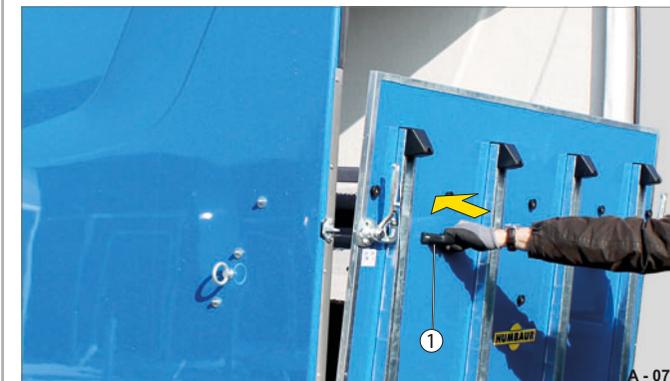


Fig. 76 Fermeture du hayon arrière

1 Poignée

- Saisissez la poignée (Fig. 76 /1).
- Plaquez fermement le hayon arrière contre la structure.



Fig. 77 Hayon arrière fermé et sécurisé

- ▶ Verrouillez les fermetures à levier coudé – cf. page 44.
- ▶ Fermez le Windschott / la bâche – cf. page 57.

### Ouverture de la porte pivotante



#### AVERTISSEMENT



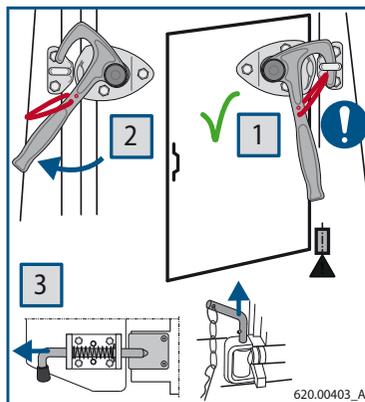
#### Ouverture de la porte pivotante

La porte pivotante risque de s'ouvrir ou de s'abaisser brusquement après le déverrouillage – risque de heurt / d'écrasement !

- ▶ Port obligatoire de  et de .



- ▶ Veillez à ce que personne ne s'approche de la zone de pivotement du hayon arrière.
- ▶ Respectez l'ordre de déverrouillage de la porte pivotante – voir l'autocollant.



- ▶ Ne déverrouillez jamais les deux fermetures à levier coudé.
- ▶ Tenez fermement la porte pivotante d'une main.

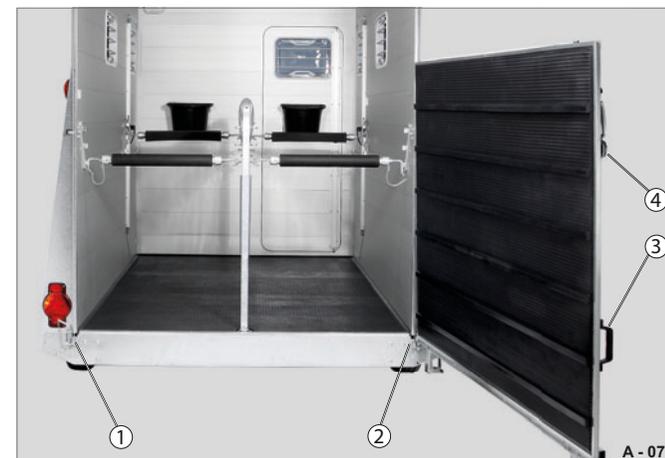


Fig. 78 Porte pivotante

- 1 Fermeture à axe embrochable
- 2 Charnière
- 3 Poignée
- 4 Fermeture à levier coudé

#### REMARQUE

#### Ouverture excessive de la porte pivotante

Les charnières de la porte pivotante et l'éclairage du stabilisateur arrière peuvent être déformés.

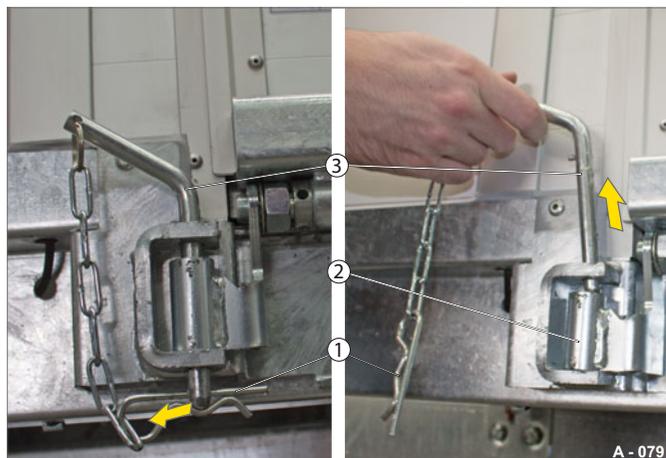
- ▶ N'ouvrez jamais la porte pivotante plus loin que la butée ou ouvrez-la juste assez pour n'endommager aucun élément.



La fermeture à levier coudé côté charnière reste fermée.



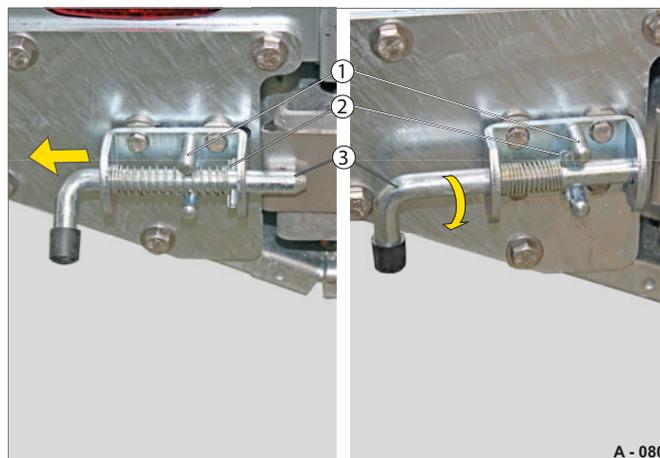
La porte pivotante ne dispose pas d'arrêt de porte. La porte pivotante doit être sécurisée contre une éventuelle chute !



**Fig. 79** Déverrouillage de la fermeture à axe embrochable

- 1 Goupille à ressort
- 2 Fermeture
- 3 Axe embrochable

- ▶ Retirez la goupille à ressort (Fig. 79 /1) de l'axe embrochable (Fig. 79 /3).
- ▶ Retirez l'axe embrochable de la fermeture de porte pivotante (Fig. 79 /2).
- ▶ Conservez l'axe embrochable en lieu sûr.



**Fig. 80** Déverrouillage de la fermeture à targette (Spirit, Balios)

- 1 Tige d'arrêt
- 2 Goupilles de sécurité
- 3 Targette

- ▶ Tirez sur la targette (Fig. 80 /3).
- ▶ Faites pivoter la targette de 90° vers le bas et bloquez les goupilles de sécurité (Fig. 80 /2) derrière les tiges d'arrêt (Fig. 80 /1).  
La porte pivotante est déverrouillée en bas.



**Fig. 81** Ouverture de la porte pivotante / porte pivotante ouverte

- 1 Poignée

- ▶ Déverrouillez la fermeture à levier coudé de gauche – cf. page 44.
- ▶ Saisissez la poignée (Fig. 81 /1) de la porte pivotante.
- ▶ Ouvrez la porte pivotante jusqu'à la butée.
- ▶ Tenez fermement la porte pivotante d'une main ou sécurisez-la contre toute fermeture intempestive.

## Fermeture / verrouillage de la porte pivotante

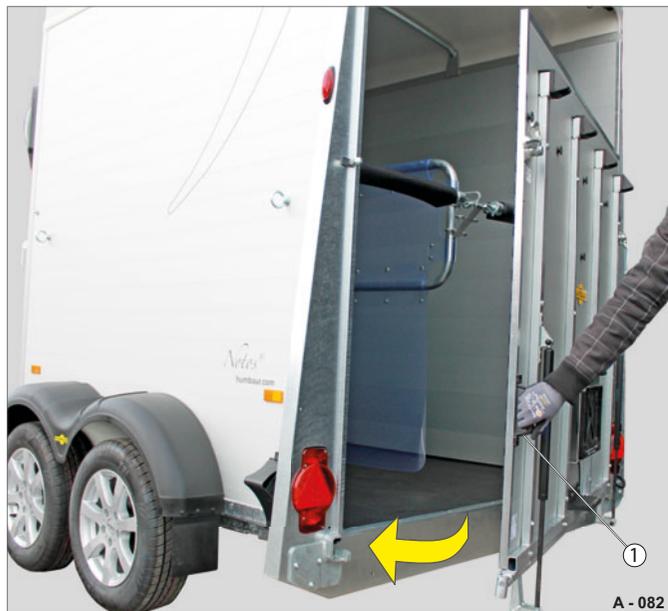


Fig. 82 Fermeture de la porte pivotante

1 Poignée

- ▶ Saisissez la poignée (Fig. 82 /1) et rabattez la porte pivotante avec précaution. Soulevez-la légèrement si nécessaire.
- ▶ Verrouillez la fermeture à levier coudé – cf. page 44.

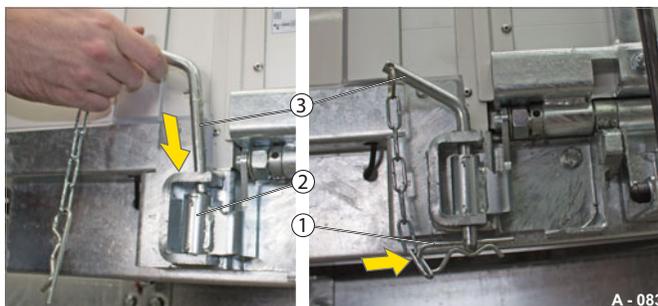


Fig. 83 Verrouillage de la fermeture à axe embrochable

- 1 Goupille à ressort
- 2 Fermeture de porte pivotante
- 3 Axe embrochable

- ▶ Insérez l'axe embrochable (Fig. 83 /3) dans la fermeture de la porte pivotante (Fig. 83 /2).
- ▶ Sécurisez l'axe embrochable à l'aide de la goupille à ressort (Fig. 83 /1).

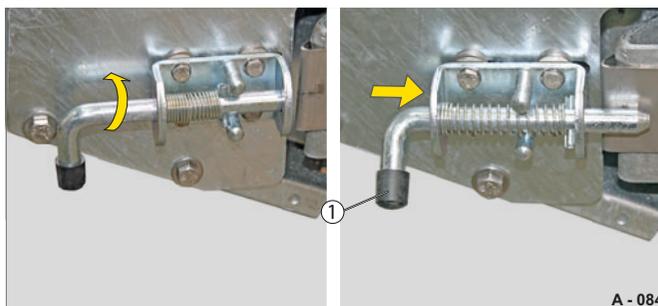


Fig. 84 Verrouillage de la fermeture à targette

1 Targette

- ▶ Faites pivoter la targette (Fig. 84 /1) de 90°, vers le haut.
- ▶ Laissez la targette s'enclencher ; au besoin, poussez-la vers la droite.  
La targette verrouille la porte pivotante en bas.



Fig. 85 Porte pivotante fermée et sécurisée

## Utilisation des fenêtres orientables



Fig. 86 Fenêtres orientables ouvertes des deux côtés

Les fenêtres orientables permettent de faire entrer de l'air frais pendant la conduite et durant le stationnement.

Les fenêtres orientables peuvent être ouvertes dans 5 positions.

**PRUDENCE****Utilisation des fenêtres orientables**

Lors de l'ouverture et de la fermeture des fenêtres orientables, vous risquez de vous écraser les mains / les doigts.

- ▶ Manipulez les fenêtres orientables avec précaution.
  - Tirez-les vers vous d'une main.
  - N'utilisez qu'une seule poignée, pas les deux en parallèle.

**REMARQUE****Fenêtre orientable ouverte**

Lorsqu'elle est ouverte, de l'eau / de la pluie peut pénétrer à l'intérieur et provoquer des dommages.

- ▶ Fermez les fenêtres orientables en cas de mauvais temps.



Fig. 87 Risque de collision

**REMARQUE****Ouverture de la porte d'accès avec la fenêtre orientable ouverte**

La fenêtre orientable bute alors contre la structure de la remorque et peut être déformée.

- ▶ Fermez la fenêtre orientable avant d'ouvrir la porte d'accès.

## Positions des fenêtres orientables



Fig. 88 fermée / ouverte parallèlement



Fig. 89 ouverte vers le haut / ouverte vers le bas



Fig. 90 ouverte vers l'arrière / ouverte vers l'avant

## Ouverture des fenêtres orientables

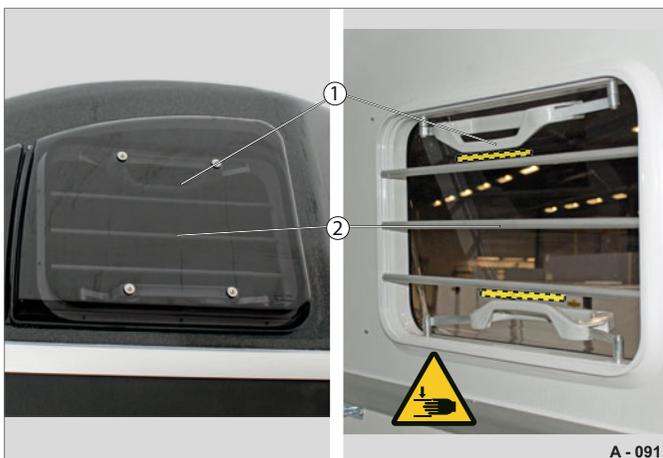


Fig. 91 de l'intérieur / de l'extérieur

- 1 Poignée
- 2 Barreaux de sécurité

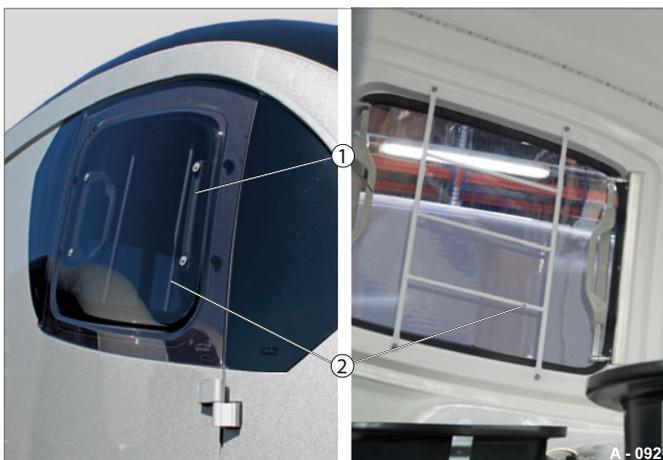


Fig. 92 de l'intérieur / de l'extérieur

- Saisissez l'une des poignées (Fig. 91 /1), selon la position recherchée.
- Veillez à ne pas vous coincer les mains entre les barreaux de sécurité (Fig. 91 /2).

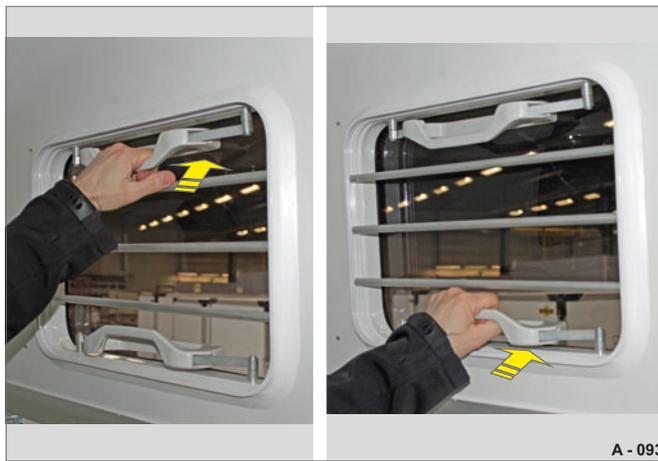


Fig. 93 Ouverture d'une fenêtre orientable de l'intérieur

- Poussez la poignée vers l'extérieur.
- Répétez ces opérations avec la 2<sup>e</sup> poignée en fonction de la position recherchée. Poignée.
- La fenêtre orientable est ouverte

## Fermeture des fenêtres orientables



Fig. 94 Fermeture d'une fenêtre orientable de l'intérieur

- Saisissez la poignée du haut ou du bas et tirez sur la fenêtre orientable, vers l'intérieur.
- La fenêtre orientable est fermée.

## Utilisation de la lucarne / de l'aérateur de toit



Fig. 95 Vue extérieure

1 Lucarne / aérateur de toit

La lucarne / l'aérateur de toit peut être monté(e) en option et permet de faire entrer de l'air frais pendant la conduite et durant le stationnement.

La lucarne peut être ouverte dans 5 positions.

### PRUDENCE

 **Utilisation de la lucarne / de l'aérateur de toit**  
Lors de l'ouverture et de la fermeture de la lucarne / de l'aérateur de toit, vous risquez de vous écraser les mains / les doigts.

- ▶ Manipulez la lucarne / l'aérateur de toit avec précaution.
  - Tirez-la vers vous d'une main.
  - N'utilisez qu'une seule poignée, pas les deux en parallèle.



Fig. 96 Vue intérieure

### REMARQUE

#### Lucarne / aérateur de toit ouvert(e)

Lorsqu'elle est ouverte, de l'eau / de la pluie peut pénétrer à l'intérieur et provoquer des dommages.

- ▶ Fermez la lucarne / l'aérateur de toit en cas de mauvais temps.



Pour ouvrir / fermer la lucarne / l'aérateur de toit, vous devez disposer d'un tabouret.

## Ouverture / fermeture de la lucarne



Fig. 97 Lucarne ouverte (dans le sens de la marche)

- 1 Poignée gauche
- 2 Barreau de sécurité
- 3 Lucarne (ouverte)

- ▶ La lucarne s'ouvre et se ferme comme les fenêtres orientables – cf. page 70.

## Utilisation de la fenêtre d'aération (Notos ALU)



Fig. 98 Fenêtre de toit fermée / ouverte

La fenêtre d'aération permet de faire entrer de l'air frais durant le stationnement.

La fenêtre orientable intégrée dans la fenêtre d'aération permet de faire entrer de l'air frais pendant la conduite.



Vous devez fermer la fenêtre orientable avant d'ouvrir la fenêtre d'aération – risque de collision avec la structure.



La fenêtre d'aération doit être fermée et sécurisée avant le départ !



La fenêtre d'aération doit être fermée de l'extérieur !

## Utilisation de l'extérieur

## Ouverture de la fenêtre d'aération

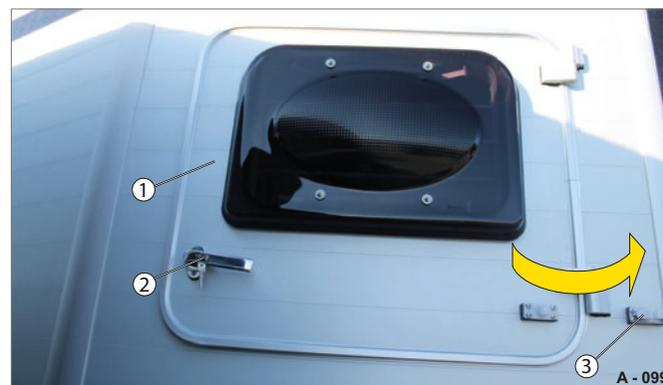


Fig. 99 Ouverture de la fenêtre d'aération

- 1 Fenêtre d'aération
- 2 Poignée tournante
- 3 Dispositif d'arrêt

- ▶ Déverrouillez la poignée tournante (Fig. 99 /1) – cf. page 44.
- ▶ Ouvrez la fenêtre d'aération (Fig. 99 /2) avec précaution.
- ▶ Bloquez-la à l'aide du dispositif d'arrêt (Fig. 99 /3) – cf. page 45.

## Fermeture de la fenêtre d'aération

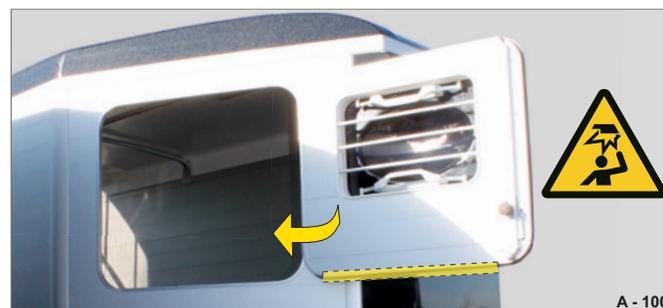


Fig. 100 Fermeture de la fenêtre d'aération

- ▶ Déverrouillez le dispositif d'arrêt – cf. page 45.
- ▶ Verrouillez la poignée tournante – cf. page 44.

## Utilisation de l'extérieur

## Ouverture de la fenêtre d'aération



Fig. 101 Ouverture de la fenêtre d'aération de l'intérieur

- 1 Molette

- ▶ Déverrouillez la molette – cf. page 44.
- ▶ Ouvrez la fenêtre d'aération en poussant dessus.
- ▶ Bloquez-la de l'extérieur à l'aide du dispositif d'arrêt – cf. page 45.

## Fenêtre coulissante (Notos Plus)

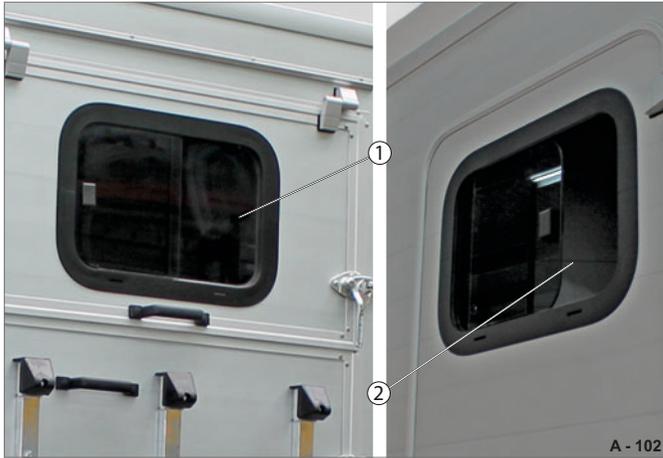


Fig. 102 Fenêtre coulissante

- 1 Fenêtre coulissante fermée
- 2 Fenêtre coulissante ouverte

Pour une bonne aération durant le stationnement, les fenêtres peuvent être montées en version coulissante (en option).

Elles ne peuvent alors être ouvertes/fermées que de l'intérieur.

## Ouverture de la fenêtre coulissante

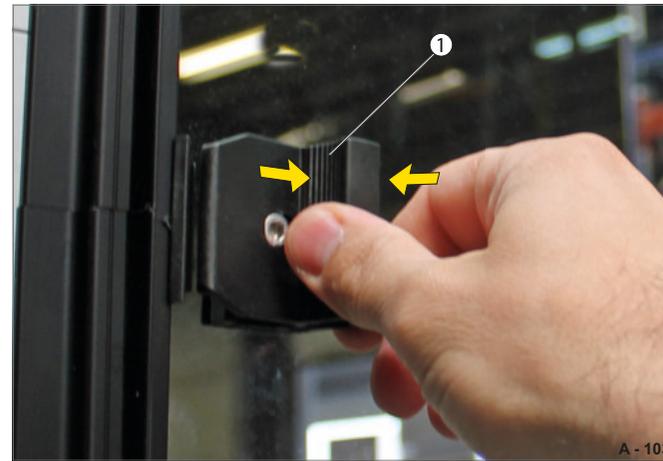


Fig. 103 Ouverture de la fenêtre coulissante

- 1 Poignée

- Rapprochez les deux parties de la poignée (Fig. 103 /1). La fenêtre coulissante est déverrouillée.
- Faites-la coulisser en la saisissant par la poignée.



Fig. 104 ouverte

## Fermeture de la fenêtre coulissante



Fig. 105 Fermeture de la fenêtre coulissante

- Faites coulisser la fenêtre en la saisissant par la poignée.



Fig. 106 verrouillée

La poignée doit s'enclencher.

## Barres de poitrail et de recul



Fig. 107 Barres de poitrail et de recul (Single)

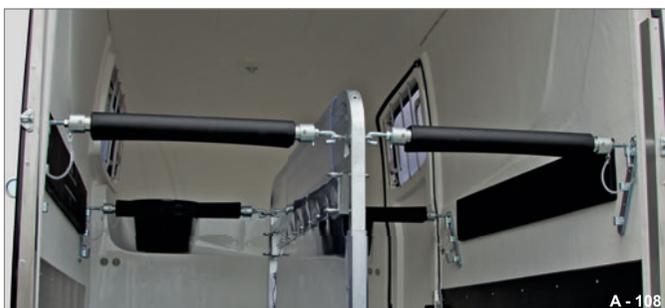


Fig. 108 Barres de poitrail et de recul accrochées au bat-flanc



Les barres de poitrail / de recul doivent être accrochées et sécurisées avant que le van ne commence à rouler !

⚠ AVERTISSEMENT	⚠ WARNING
<p><b>Barres de poitrail / de recul détachées !</b></p> <p>Chute des barres pendant la conduite - déplacement du poids dû au cheval / Risque de dérapage.</p> <p>▶ Accrochez et bloquez les barres de poitrail / de recul avant de démarrer.</p>	<p><b>Loose breast / breach bars!</b></p> <p>Falling bars while driving - weight transfer by horse / danger of skidding.</p> <p>▶ Engage and secure the breast / breach bars before driving.</p>

620.00275

## Verrouillage / déverrouillage des barres de poitrail et de recul

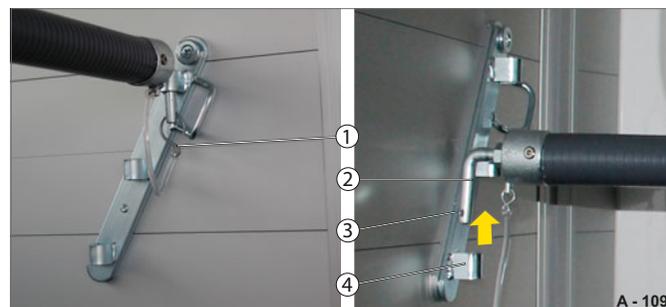


Fig. 109 déverrouillage (Single)

- 1 Crochet
- 2 Goujon de sécurité
- 3 Anneau
- 4 Rail d'accrochage (sur la paroi latérale)

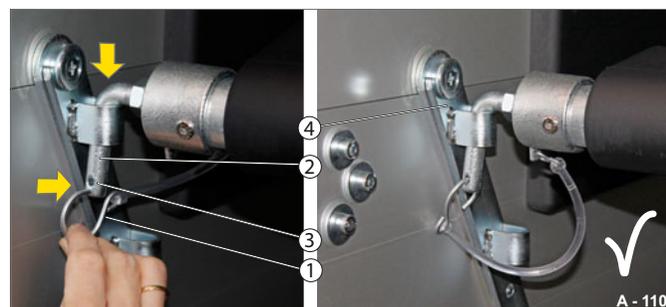


Fig. 110 verrouillage

### Déverrouillage

- ▶ Retirez le crochet (Fig. 109 /1) de l'anneau (Fig. 109 /3), des deux côtés.
- ▶ Retirez le goujon de sécurité (Fig. 109 /2) du rail d'accrochage (Fig. 109 /4).

### Verrouillage

- ▶ Insérez le goujon de sécurité (Fig. 110 /2) dans le rail d'accrochage (Fig. 110 /4).
- ▶ Insérez le crochet (Fig. 110 /1) dans l'anneau (Fig. 110 /3).

## Décrochage / accrochage des barres de poitrail et de recul



Fig. 111 réglage (Single)

- ▶ Soulevez la barre de poitrail / de recul pour l'extraire des anneaux du rail d'accrochage.

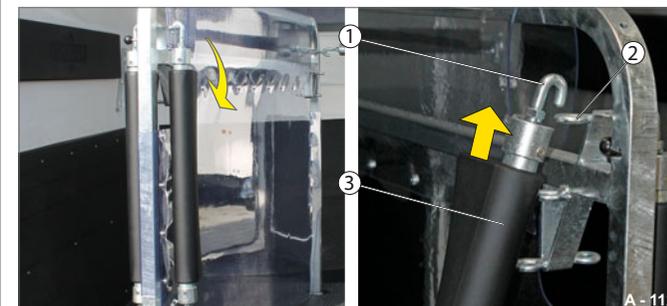


Fig. 112 décrochage

- 1 Crochet
- 2 Anneau
- 3 Barre de poitrail / de recul

- ▶ Faites basculer la barre de poitrail ou de recul (Fig. 112 /3) vers le bas.
- ▶ Soulevez le crochet (Fig. 112 /1) de la barre de poitrail / de recul pour l'extraire de l'anneau (Fig. 112 /2).

## Déverrouillage anti-panique

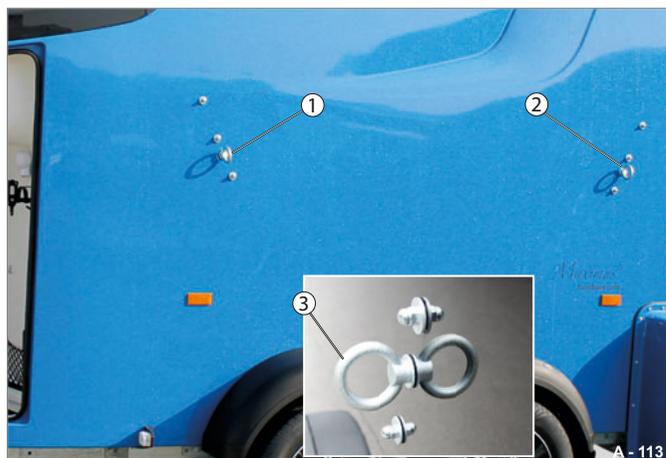


Fig. 113 Déverrouillage anti-panique de l'extérieur

- 1 Anneau d'attache (avant)
- 2 Anneau d'attache (arrière)
- 3 Anneau d'attache (détail)

Le verrouillage anti-panique permet de déverrouiller rapidement les barres de poitrail et de recul de l'extérieur. Il ne doit être actionné **qu'en cas d'urgence** par ex. lorsque le cheval panique.

Le cas échéant, les barres de poitrail / de recul tombent automatiquement sur le sol.

## Déverrouillage du verrouillage anti-panique



Fig. 114 déverrouillage de l'extérieur

- 1 Anneau d'attache
- 2 Cure-pieds

- ▶ Insérez le cure-pieds (Fig. 114 /2) dans l'anneau d'attache (Fig. 114 /1).
- ▶ Faites pivoter le cure-pieds dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Fig. 115 déverrouillage de l'intérieur

- 1 Goujon fileté (anneau d'attache)

Le rail d'accrochage se détache du rail de fixation – le cheval n'est plus bloqué.

## Verrouillage du verrouillage anti-panique

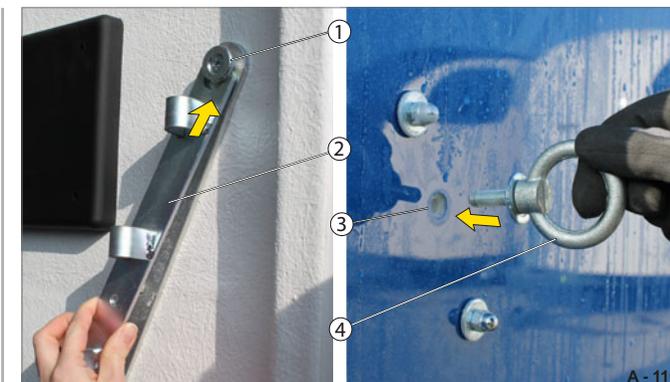


Fig. 116 Mise en place du rail d'accrochage

- 1 Support
- 2 Rail de fixation
- 3 Orifice
- 4 Anneau d'attache

- ▶ Glissez le rail de fixation (Fig. 116 /2) sur le support (Fig. 116 /1).
- ▶ Insérez l'anneau d'attache (Fig. 116 /4) dans l'orifice (Fig. 116 /3).
- ▶ Vissez l'anneau d'attache. Le rail d'accrochage est fixé.



Fig. 117 Rail d'accrochage en place

## Bat-flanc

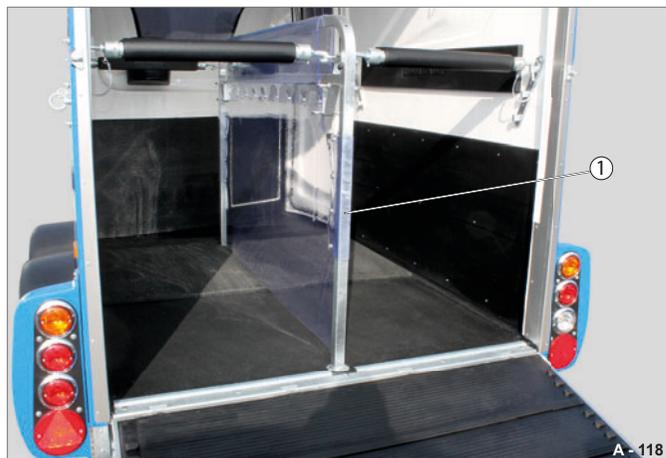


Fig. 118 Vue de l'intérieur

1 Bat-flanc

Le bat-flanc évite que le cheval bascule sur le côté et soit projeté dans le van.

Le bat-flanc sépare également les deux chevaux dans l'espace et les immobilise en fonction de leur taille.



Fig. 119 Bat-flanc non sécurisé



## AVERTISSEMENT

## Conduite avec bat-flanc non sécurisé

Le chargement / le cheval risque d'être projeté dans la remorque. La remorque peut tanguer - risque d'accident !

- ▶ Avant de démarrer, vérifiez que le bat-flanc est installé et sécurisé.



Le montage / démontage du bat-flanc nécessite l'intervention de 2 personnes.

## Déverrouillage / retrait du bat-flanc

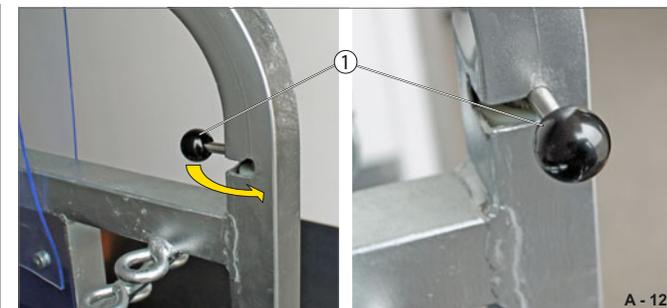


Fig. 120 Déverrouillage

1 Levier de verrouillage

- ▶ Retirez les barres de poitrail et de recul – cf. page 74.
- ▶ Faites pivoter latéralement le levier de verrouillage (Fig. 120 /1), de 90°.  
- Le montant du bat-flanc est déverrouillé.

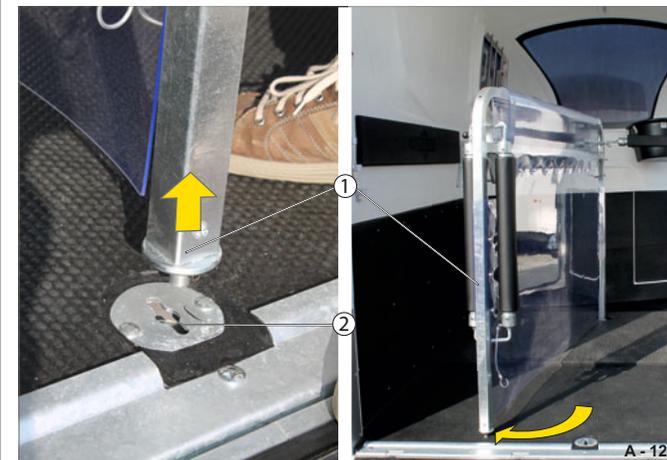


Fig. 121 Pivotement du bat-flanc

1 Montant (arrière)  
2 Dispositif de blocage au sol (arrière)

- ▶ Soulevez le montant (Fig. 121 /1) du dispositif de blocage au sol (Fig. 121 /2).
- ▶ Faites pivoter le bat-flanc vers la gauche.

## Mise en place du bat-flanc

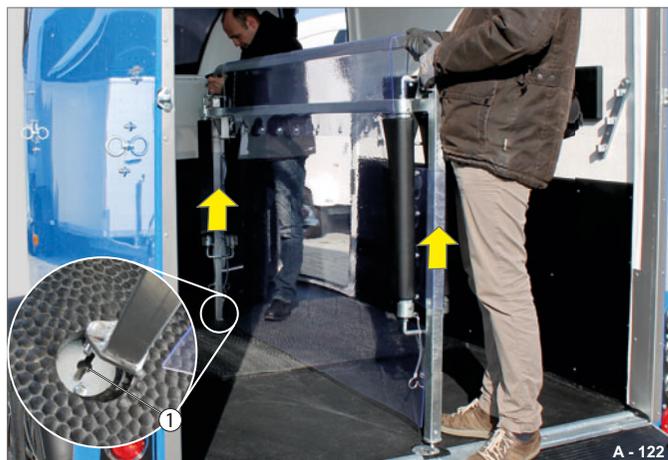


Fig. 122 Retrait du bat-flanc

- 1 Dispositif de blocage avant

- ▶ Soulevez le montant (avant) du dispositif de blocage au sol (avant).
- ▶ Soulevez verticalement le bat-flanc et retirez-le.

Posez-le de façon à ce qu'il ne risque pas de tomber.



Fig. 123 bat-flanc démonté

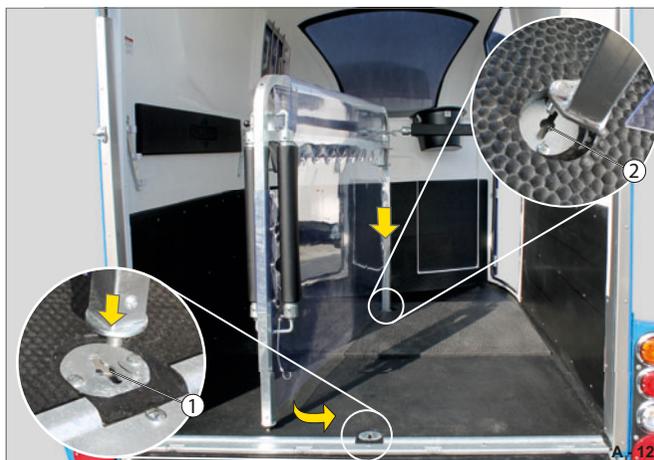


Fig. 124 Mise en place du bat-flanc

- 1 Dispositif de blocage avant  
2 Dispositif de blocage arrière

- ▶ Positionnez le bat-flanc de façon à ce que les montants se trouvent au-dessus des dispositifs de blocage avant / arrière.
- ▶ Insérez le montant avant, puis le montant arrière, dans les dispositifs de blocage.
- ▶ Centrez le bat-flanc.

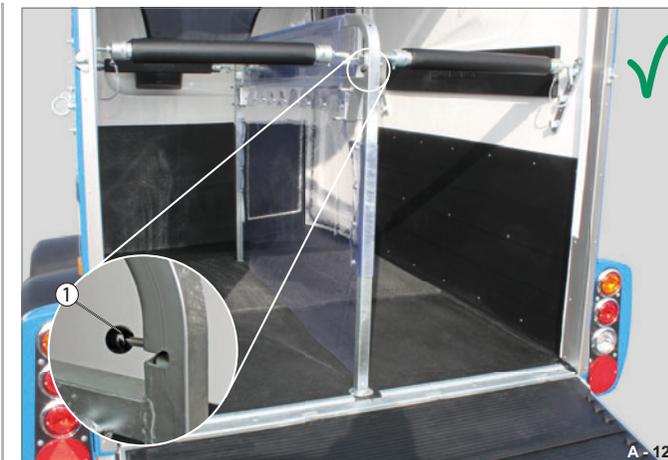
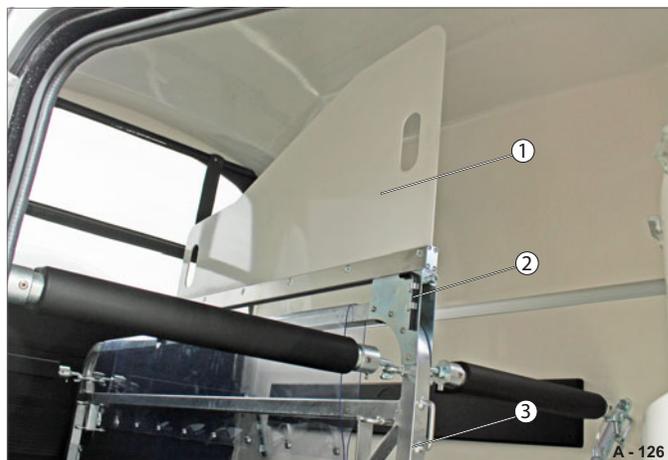


Fig. 125 Bat-flanc verrouillé

- 1 Levier de verrouillage, verrouillé

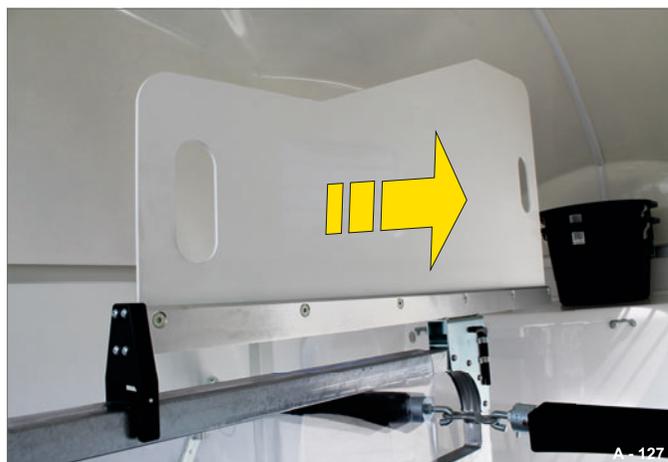
- ▶ Faites pivoter le levier de verrouillage (Fig. 125 /1) en direction du bat-flanc.
- ▶ Verrouillez le bat-flanc avec les barres de poitrail et de recul – cf. page 74.

## Séparation de tête



**Fig. 126** Séparation de tête montée / position d'arrêt

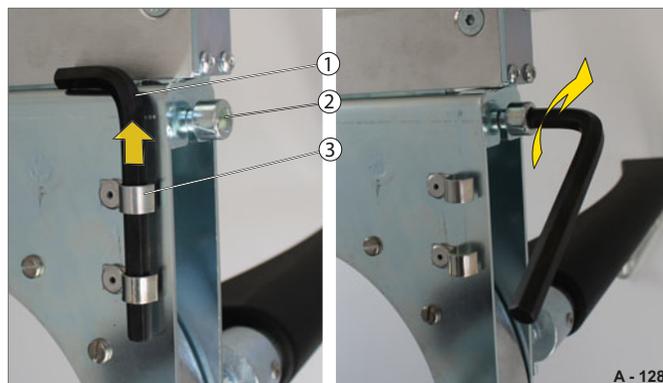
- 1 Séparation de tête
- 2 Clé Allen
- 3 Bat-flanc



**Fig. 127** Séparation de tête en position de conduite

Une séparation de tête peut être montée (en option) sur le bat-flanc des modèles Balios, Xanthos, Zephir, Maximus, Notos ALU et Notos PLUS.

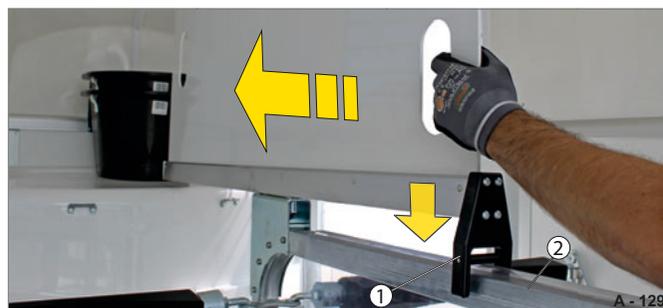
## Déplacement de la séparation de tête



**Fig. 128** Dépose de la séparation de tête

- 1 Clé Allen
- 2 Vis à six pans creux
- 3 Support

- ▶ Extrayez la clé Allen (Fig. 128 /1) du support (Fig. 128 /3) en tirant dessus vers le haut.
- ▶ Déverrouillez la séparation de tête en dévissant la vis à six pans creux (Fig. 128 /2) à l'aide de la clé Allen.

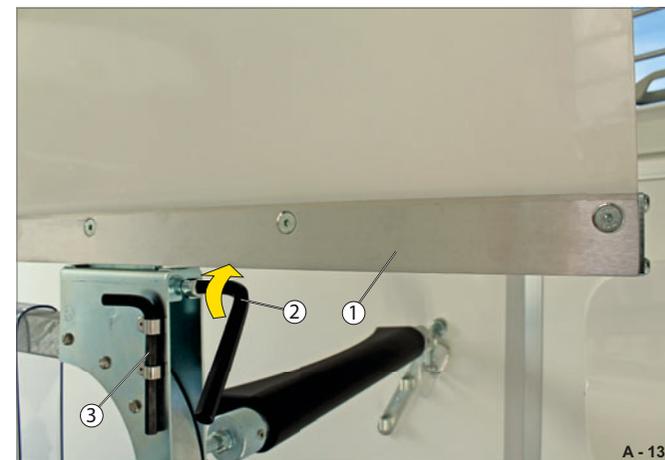


**Fig. 129** Déplacement / blocage de la séparation de tête

- 1 Étrier en U
- 2 Bat-flanc

- ▶ Soulevez légèrement la séparation de tête de façon à ce que l'étrier en U (Fig. 129 /1) se sépare du bat-flanc (Fig. 129 /2).
- ▶ Déplacez la séparation de tête vers l'avant, dans la position voulue.

## Verrouillage de la séparation de tête



**Fig. 130** Verrouillage de la séparation de tête

- 1 Séparation de tête (positionnée en avant)
- 2 Clé Allen
- 3 Clé Allen (bloquée sur le support)

- ▶ Verrouillez la séparation avant (Fig. 130 /1) en serrant la vis à six pans creux à l'aide de la clé Allen.
- ▶ Placez la clé Allen sur le support, en l'insérant par le haut.

La séparation de tête est en place et sécurisée.

Vous pouvez démonter la séparation de tête lorsque vous n'en avez pas besoin.



Pour de plus amples informations à propos du montage / démontage de la séparation de tête, consultez la notice de montage correspondante.

## Utilisation du bat-flanc

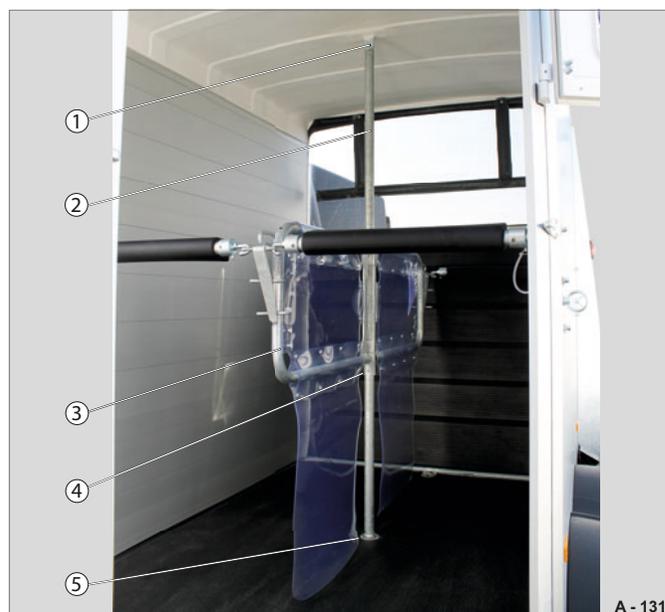


Fig. 131 Bat-flancs (Notos)

- 1 Fixation au toit
- 2 Montant central
- 3 Bat-flanc (en deux parties)
- 4 Dispositif de réglage en hauteur
- 5 Dispositif de blocage au sol

Pour une plus grande facilité d'utilisation, le bat-flanc du Notos ALU peut pivoter.



Fig. 132 position pivotée du bat-flanc (Notos)

**REMARQUE****Bat-flanc non verrouillé**

Le bat-flanc risque de balloter pendant le trajet. Le bat-flanc peut se déformer et les parois intérieures peuvent être endommagées.

- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que le bat-flanc est verrouillé.



Le montage / démontage du bat-flanc nécessite l'intervention de 2 personnes.

## Démontage du bat-flanc

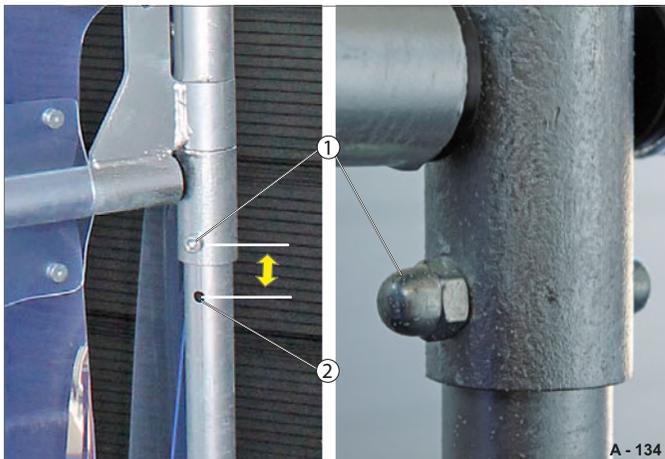


Fig. 133 Retrait du montant central

- 1 Montant central
- 2 Vis

- ▶ Retirez les barres de poitrail et de recul – cf. page 74.
- ▶ Desserrez la vis (Fig. 133 /2) du montant central (Fig. 133 /1) qui l'unit au toit.

## Dispositif de réglage de la hauteur du bat-flanc

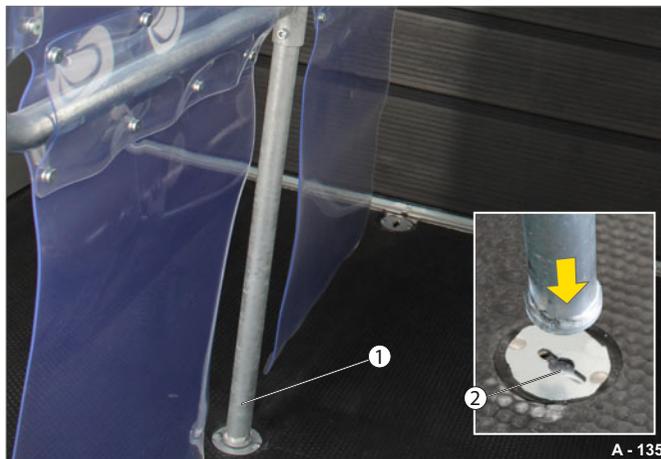


**Fig. 134** Réglage de la hauteur du bat-flanc

- 1 Vis
- 2 Position la plus basse (réglage de la hauteur)

- ▶ Desserrez la vis (Fig. 134 /1) du dispositif de réglage de la hauteur.
- ▶ Placez le dispositif de réglage de la hauteur dans la position la plus basse (Fig. 134 /2).
- ▶ Sécurez-le à l'aide de la vis.
- ▶ Soulevez le montant central pour l'extraire du dispositif de blocage au sol.
- ▶ Retirez le bat-flanc de la remorque.

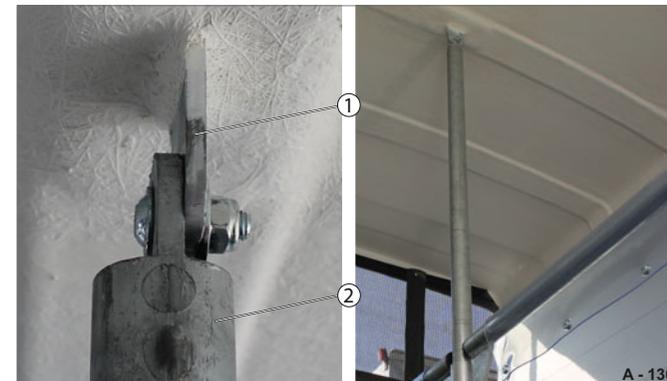
## Mise en place du bat-flanc



**Fig. 135** Mise en place du bat-flanc

- 1 Montant central
- 2 Dispositif de blocage au sol

- ▶ Insérez le bas du montant central (Fig. 135 /1) dans le dispositif de blocage au sol (Fig. 135 /2).
- ▶ Placez le dispositif de réglage de la hauteur dans la position la plus haute – voir Fig. 134 .



**Fig. 136** Verrouillage du montant central

- 1 Dispositif de fixation au toit
- 2 Montant central

- ▶ Fixez le montant central (Fig. 136 /2) au dispositif de fixation de toit (Fig. 136 /1).
- ▶ Accrochez les barres de poitrail et de recul – cf. page 74.



**Fig. 137** Bat-flanc (pivotant) sécurisé



**6**

**Systeme électrique**



Respectez les consignes de sécurité et les instructions relatives au système électrique qui figurent dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.

Par défaut, le système d'éclairage électrique fonctionne sur 12 V.



### AVERTISSEMENT



#### Risque de court-circuit / d'électrocution !

Toute personne intervenant sur le circuit électrique risque d'être exposée à une tension dangereuse ou d'occasionner un court-circuit, qui peut lui-même provoquer un incendie.

Avant toute intervention sur le système électrique, veuillez à adopter les précautions suivantes :

► Débranchez tous les raccordements au véhicule tracteur.



► Débranchez tous les raccordements à toute alimentation électrique externe.

► Mettez tous les consommateurs électriques hors tension.

► Assurez-vous que personne ne puisse mettre en marche l'alimentation électrique.

► Veillez à ce que les travaux sur le système électrique soient réalisés par du personnel spécialisé qualifié.



### AVERTISSEMENT

#### Fonctions électriques défectueuses

Le comportement de route et la distance de freinage se détériorent - risque d'accident !

► Avant de démarrer, assurez-vous que toutes les connexions électriques sont établies.

► Avant de prendre la route, contrôlez l'état des connecteurs et des câbles.

► Ne conduisez pas avec des connexions électriques défectueuses / déchirées.

#### Feux arrière

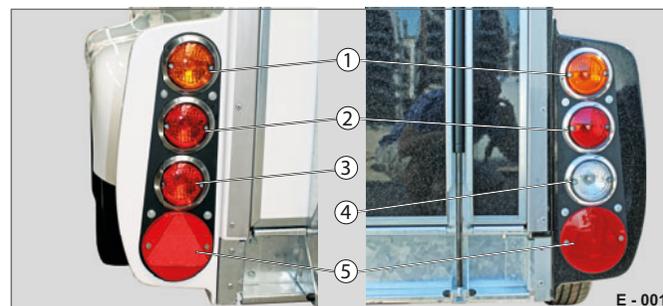


Fig. 1 Feux séparés (standard)

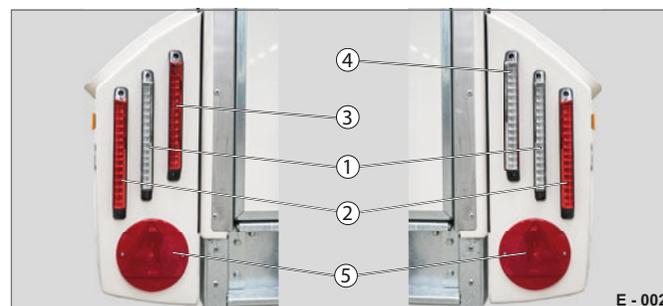


Fig. 2 Feux LED sur Maximus Upgrade (option)

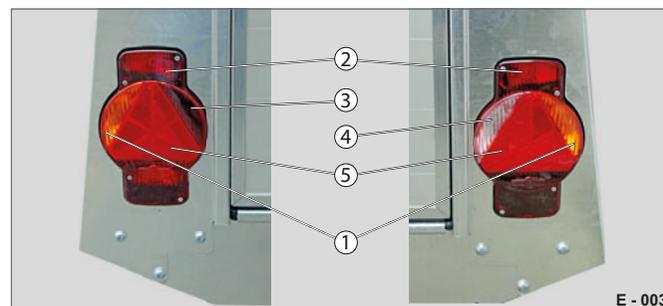


Fig. 3 Feux multifonctions Humbaur sur Single / Xanthos / Balios / Notos / Zephir

- 1 Clignotant
- 2 Feu de stop
- 3 Feu antibrouillard arrière
- 4 Feu de recul
- 5 Catadioptré triangulaire

#### Feux latéraux / de gabarit



Fig. 4 Vue latérale / de l'arrière (Maximus Upgrade)

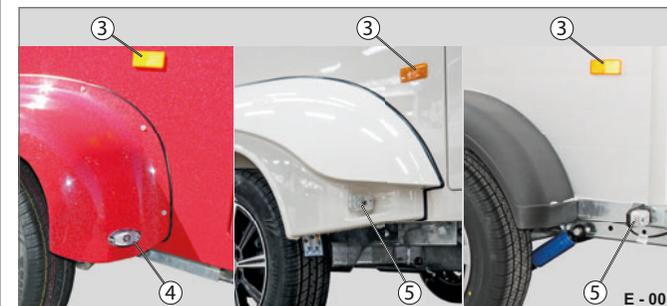


Fig. 5 Zone du pare-boue, à l'avant

- 1 Feux de gabarit, haut
- 2 Feu de plaque d'immatriculation
- 3 Catadioptré latéral / réflecteur jaune
- 4 Catadioptré avant / réflecteur blanc
- 5 Feu de gabarit avant

## Éclairage intérieur

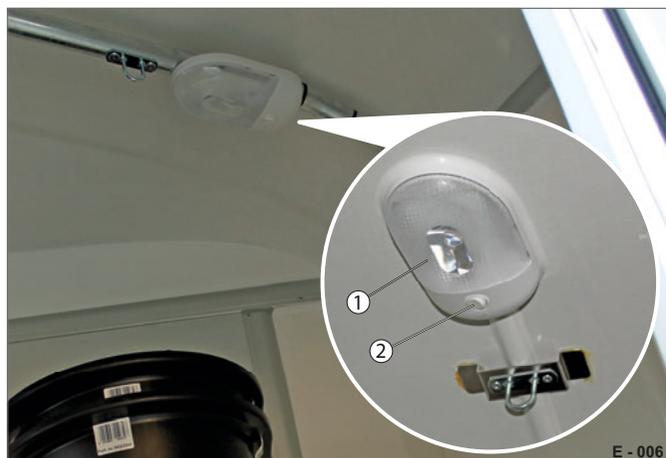


Fig. 6 Éclairage intérieur

- 1 Lampe
- 2 Interrupteur à bascule

Les dispositifs d'éclairage intérieur sont situés à l'avant et au milieu de la remorque.

L'éclairage intérieur ne fonctionne que si au moins les feux de position du véhicule tracteur sont allumés.

L'éclairage intérieur peut être utilisé lorsqu'il fait sombre, par ex. lors du chargement / déchargement, ou durant le trajet pour éclairer l'environnement du cheval.

- ▶ Pour allumer ou éteindre les lampes (Fig. 6 /1), il vous suffit d'actionner l'interrupteur à bascule (Fig. 6 /2).
- ▶ Utilisez un rehausseur, par exemple un marchepied, pour accéder aux lampes.
- ▶ Remplacement d'une ampoule défectueuse – cf. page 92.

## Éclairage de sellerie



Fig. 7 Lampe LED avec détecteur de mouvement

- 1 Lampe LED / tête
- 2 Interrupteur
- 3 Support
- 4 Détecteur de mouvement

Il est possible d'installer (en option), dans la sellerie, une lampe à LED avec détecteur de mouvement alimentée par piles. La tête de la lampe LED pivote.

- ▶ Faites pivoter la tête de la lampe LED (Fig. 7 /1) pour obtenir l'éclairage voulu.
- ▶ Interrupteur (Fig. 7 /2) en position haute : la lampe LED s'allume en continu.
- ▶ Interrupteur en position basse : activation du détecteur de mouvement.
- ▶ Interrupteur en position centrale : la lampe LED s'éteint.
- ▶ Remplace des piles usagées – cf. page 92.

## Toit panoramique (Maximus Upgrade)



Fig. 8 Vue de l'extérieur du toit panoramique

Un toit panoramique transparent peut être installé (en option) sur le modèle Maximus.

Ce toit offre une luminosité maximale à l'intérieur de la remorque.



Fig. 9 Vue de l'intérieur du toit panoramique

- 1 Toit panoramique
- 2 Barre à LED (droite / gauche)

Des barres à LED (Fig. 9 /2) peuvent être installées, en option.

## Raccordement secteur (230 V CA) (en option)

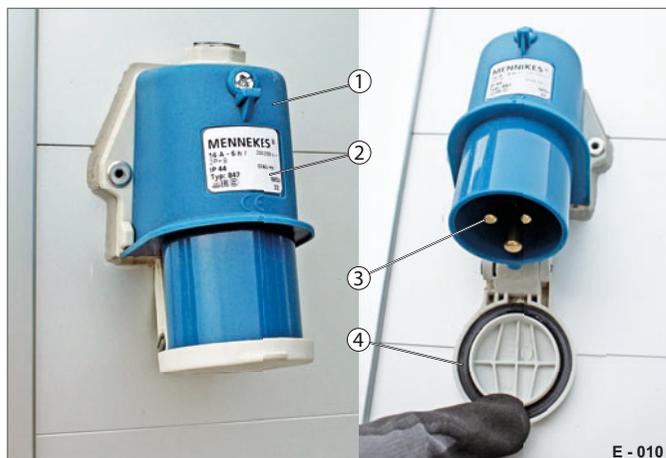


Fig. 10 Prise mâle extérieure

- 1 Raccordement secteur
- 2 Caractéristiques techniques
- 3 Contacts mâles
- 4 Couvercle

Un raccordement secteur avec boîtier de distribution et de fusibles, et prises peut être installé à l'intérieur (en option) par ex. sur le Notos PLUS.

La tension d'alimentation est de 230 V / 50 Hz.



Fig. 11 Câble adaptateur de 2,5 m avec fiche secteur

L'alimentation électrique peut être établie à l'aide d'un câble adaptateur (en option) avec fiche secteur.

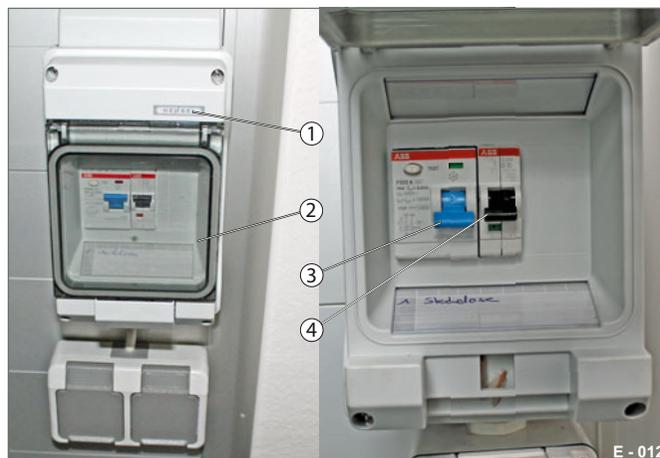


Fig. 12 Boîtier de distribution électrique / disjoncteur

- 1 Boîtier de distribution électrique
- 2 Couvercle
- 3 Disjoncteur différentiel
- 4 Dispositif de protection contre les surintensités  
Standard : 16 A  
Suisse : 10 A

Le boîtier de distribution électrique (Fig. 12 /1) est fixé sur la paroi interne de la remorque.

Le bon fonctionnement et la sécurité de l'alimentation électrique ont été contrôlés et documentés en usine. Le procès-verbal de contrôle est joint au boîtier de distribution électrique.

La protection contre les courants de défaut est assurée par un disjoncteur (30 mA) (Fig. 12 /3) et par un dispositif de protection contre les surintensités (Fig. 12 /4).

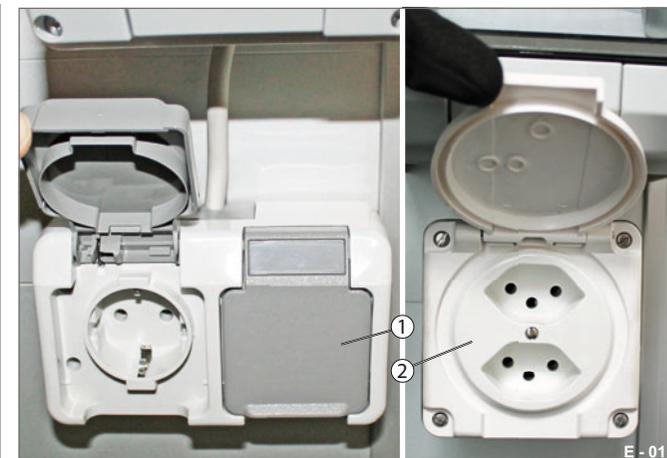


Fig. 13 Prises

- 1 Double prise Schuko (Europe)
- 2 Double prise (Suisse)

Par défaut, les prises installées sont de type Schuko (Fig. 13 /1) (pour fiches européennes).

Des prises spécifiques au pays peuvent être installées (en option), par ex- pour la Suisse (Fig. 13 /2).

Par défaut, les prises sont montées directement sous le boîtier de distribution électrique.



Competence in Trailers



7

Contrôle,  
entretien et maintenance

## Notions de base concernant la maintenance / la remise en état



Veillez respecter les règles de maintenance qui figurent dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t - Partie 1 - Généralités ».

Certaines interventions de maintenance ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié.

Les intervalles de maintenance prescrits doivent être respectés.

Si nécessaire ou au moins une fois par an, les remorques doivent être révisées par un personnel qualifié / habilité pour vérifier leur bon fonctionnement.

Cela vaut également pour tous les composants qui sont utilisés pour la sécurisation du chargement, conformément à la VDI 2700 et/ou à la norme EN 12642.

Pour des raisons de sécurité, tous les principaux composants mécaniques doivent être vérifiés et maintenus à intervalles réguliers.

Parmi ces composants majeurs figurent :

- les essieux ;
- les freins ;
- les vis ;
- les raccords de tuyaux ;
- les pièces de montage ;
- Système électrique



- Lors de travaux de maintenance, veuillez respecter les dispositions en matière de prévention des accidents.
- Observez les directives relatives à la protection de l'environnement.
- Veuillez couper le moteur du véhicule tracteur avant de commencer les travaux de maintenance.
- Les pièces de la remorque endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par des pièces de rechange d'origine conçues par la société Humbaar.

## Justificatif relatif au HU / SP

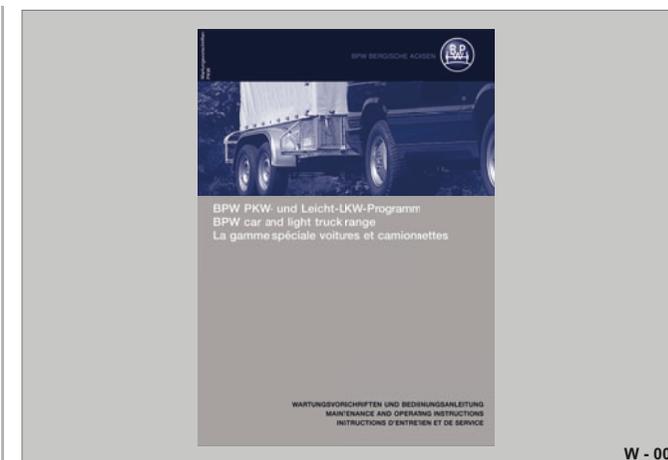
**Fig. 1** Justificatif de révision (dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t - Partie 1 »)

**HU** = contrôle technique

**SP** = contrôle de sécurité

- ▶ Veuillez indiquer les HU / SP effectués sur le justificatif de révision (art. 29, al. 12 de la StVZO).
- ▶ Conservez le dernier rapport de contrôle (HU) et le dernier procès-verbal (SP) au moins jusqu'à la prochaine révision / au prochain contrôle (art. 29, al. 10 de la StVZO).
- ▶ Conservez le carnet de contrôle à titre de justificatif jusqu'au retrait définitif du véhicule (art. 29, al. 13 de la StVZO).

## Réparations des essieux / roues



**Fig. 2** Exemple : manuel d'utilisation des essieux

- ▶ Effectuez les contrôles de sécurité et les travaux de maintenance prescrits ou faites les effectuer par des ateliers spécialisés qualifiés.
- ▶ Documentez les contrôles dans le carnet d'entretien.

## Contrôle des pneus



Fig. 3 Contrôle des roues / pneus

- 1 Jante en acier
- 2 Pneus (au choix du fabricant)

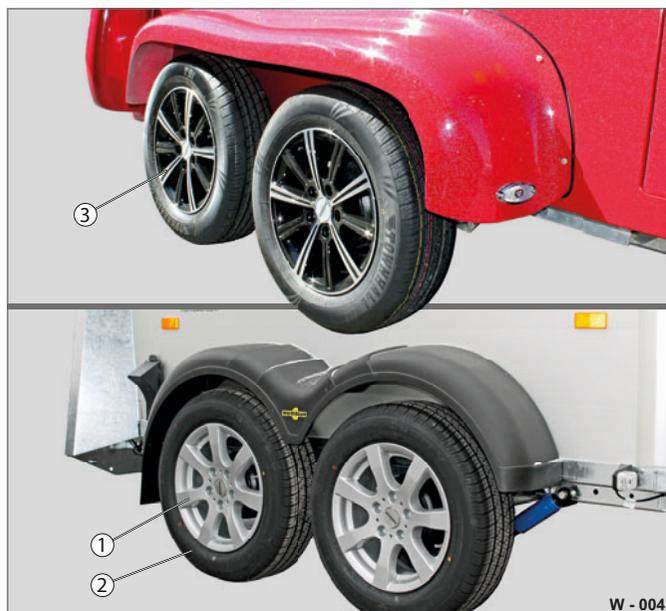


Fig. 4 Contrôle des roues / pneus

- 1 Jante ALU
- 2 Pneus (au choix du fabricant)
- 3 Jantes bicolores en métal léger

Type de pneus	pmax. en bar	Modèle
155 / 80 R13	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos
155 R13 ; RF	3,5	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos
175 / 70 R13	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos
175 / 70 R14	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos
185 / R14C - 8PR	4,5	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos / Maximus / Notos / Notos PLUS / van porte-calèche
185 / 60 R15	3,5	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos / Maximus / Notos
185 / 65 R14	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos / Maximus / Notos / van porte-calèche
185 / 65 R15	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos / Notos
195 / 65 R14	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos / Notos
195 R14C - 8PR	4,5	Notos PLUS
195 / 65 R15	3,0	Single / Zephir / Balios / Spirit / Xanthos / Maximus / Notos / van porte-calèche
195 / 65 R15 95N	3,0	Notos PLUS
195 / 70 R15C - 8PR	4,5	Notos PLUS

Tab. 1 Pression de gonflage / taille des pneus

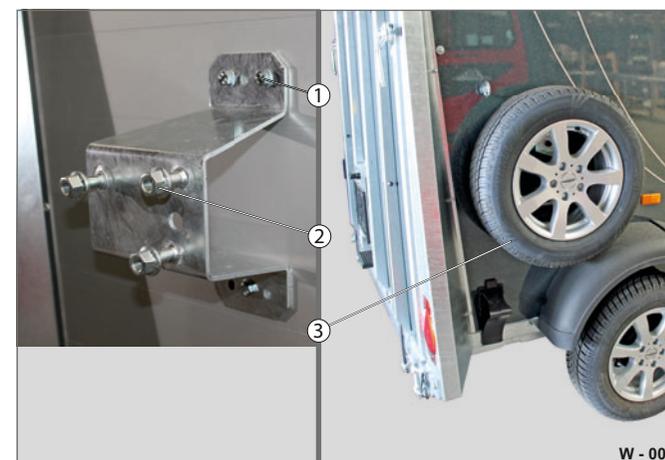


Fig. 5 Vérification de la roue de secours

- 1 Raccord vissé, support de la roue de secours
- 2 Écrous à bille
- 3 Roue de secours

► La pression de gonflage des pneus est indiquée dans le Tableau 1, page 87.

- Contrôlez régulièrement et avant chaque long trajet la pression de gonflage / la profondeur du profilé des pneus sur toutes les roues, roue de secours incluse (Fig. 5 /3).
- À l'aide d'une clé dynamométrique (80 Nm), contrôlez le serrage correct des écrous à portée sphérique (Fig. 5 /2) du support pour roue de secours.
- Vérifiez les raccords vissés (Fig. 5 /1) du support de la roue de secours.

## Réparation des ressorts à gaz



Fig. 6 Sellerie (exemple)

- 1 Console avec raccord vissé
- 2 Tige de piston
- 3 Ressort à gaz (corps)
- 4 Console avec raccord vissé

Les ressorts à gaz sont sans entretien. Les ressorts à gaz sont cependant soumis à une certaine usure, qui peut être réduite par un entretien régulier.



La plage d'utilisation des ressorts à gaz va de -25 °C à +60 °C.

La durée de vie, le fonctionnement et la sécurité dépendent essentiellement d'une maintenance et d'un entretien réguliers des ressorts à gaz.



## AVERTISSEMENT

## Démontage des ressorts à gaz

Les ressorts à gaz sont sous haute pression. Un montage / démontage incorrect peut occasionner des dommages corporels – risque de heurt / d'écrasement !

- ▶ Respectez les consignes de sécurité figurant sur les ressorts à gaz.
- ▶ Respectez les instructions du fabricant des ressorts à gaz.
- ▶ Faites remplacer les ressorts à gaz usés / défectueux uniquement par du personnel spécialisé.

## Montage / démontage des ressorts à gaz

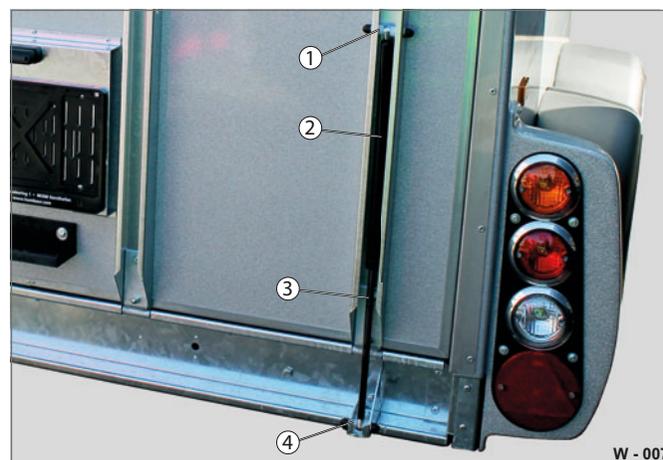


Fig. 7 Ressort à gaz de hayon

- 1 Raccord vissé
- 2 Ressort à gaz (corps)
- 3 Tige de piston
- 4 Console de fixation / raccord vissé

- ▶ Avant de monter / démonter les ressorts à gaz (Fig. 7 /2), sécurisez le hayon arrière en PRV / la descente avant / le Windschott / le volet d'aération contre tout risque de chute.
- ▶ Desserrez les raccords vissés du haut (Fig. 7 /1) et du bas (Fig. 7 /4).
- ▶ Assurez-vous que les raccords vissés de la console (Fig. 6 /1 et Fig. 6 /4) sont bien serrés et assurent la fonction de rotation.
- ▶ Remplacez les ressorts à gaz usés par paire.
- ▶ Installez uniquement des ressorts à gaz de même type. Respectez les indications concernant leur force.

## Nettoyage des ressorts à gaz

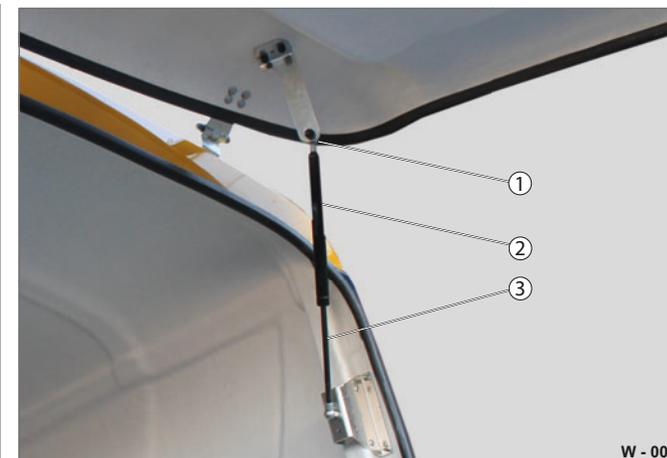


Fig. 8 Ressort à gaz de hayon PRV

- 1 Logement de la bille sur la console
- 2 Ressort à gaz (corps)
- 3 Tige de piston



En cas de nettoyage au jet, ne pointez pas directement le jet d'eau sur les ressorts à gaz.



Tenez les films et emballages papier à distance des ressorts à gaz (charge électrostatique). Ne rayez pas, ne peignez pas et ne traitez pas la tige de piston avec des produits agressifs (produits abrasifs).

- ▶ Nettoyez logement de la bille (Fig. 8 /1) sur la console ; au besoin, graissez-le.
- ▶ Nettoyez la tige de piston (Fig. 8 /3) avec un chiffon propre.
- ▶ Graissez la tige de piston, uniquement en cas d'urgence, pour qu'elle glisse convenablement.  
- Essuyez tout surplus de graisse.

## Portes / volets pivotants

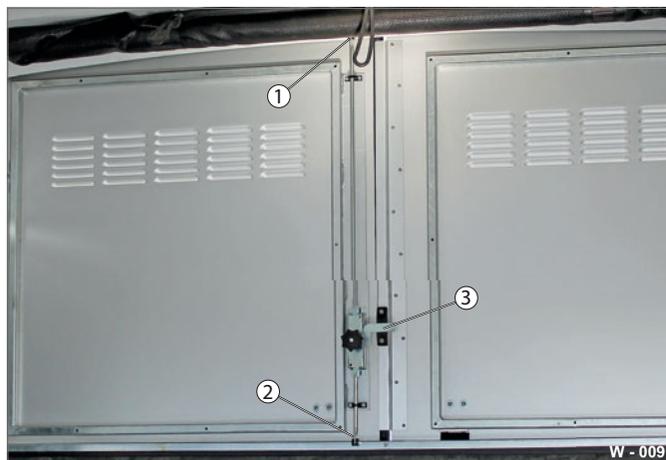


Fig. 9 Volets pivotants arrière sur modèle Notos PLUS

- 1 Galet de verrouillage – haut
- 2 Point de verrouillage – bas
- 3 Galet de verrouillage – milieu



Fig. 10 Fenêtre sur modèle Notos

Le verrouillage 3 points des portes / volets pivotants est réglé en usine.

En présence de signes d'usure ou de défauts, il est possible de le faire réajuster / réparer en usine.

## Vérification du verrouillage 3 points

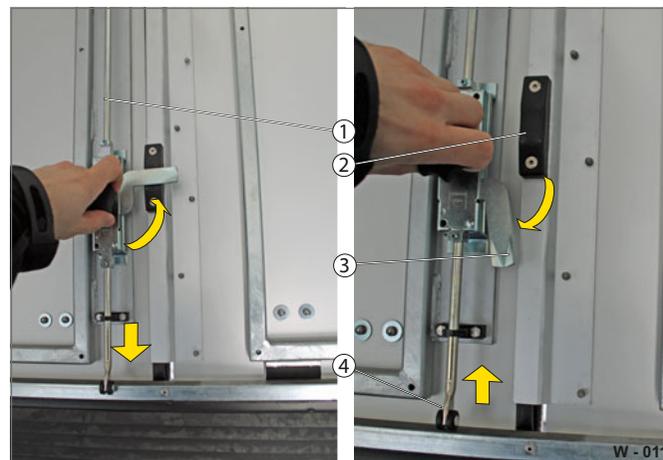


Fig. 11 Verrouillage / déverrouillage du verrouillage

- 1 Tringlerie
- 2 Guide
- 3 Languette
- 4 Galet

- ▶ Procédez régulièrement (1 fois tous les 6 mois) à un contrôle visuel et à un test de fonctionnement.
  - Actionnez le verrouillage 3 points de l'intérieur et de l'extérieur et vérifiez qu'il fonctionne aisément et se verrouille correctement.
- ▶ Assurez-vous que les différents composants ne sont pas endommagés / tordus / usés.
- ▶ Au besoin, éliminez les particules de saleté présentes sur les composants.
- ▶ Faites réparer les verrouillages 3 points défectueux / qui ne se verrouillent pas correctement par du personnel spécialisé.

## Verrouillage 3 points de la porte de la sellerie

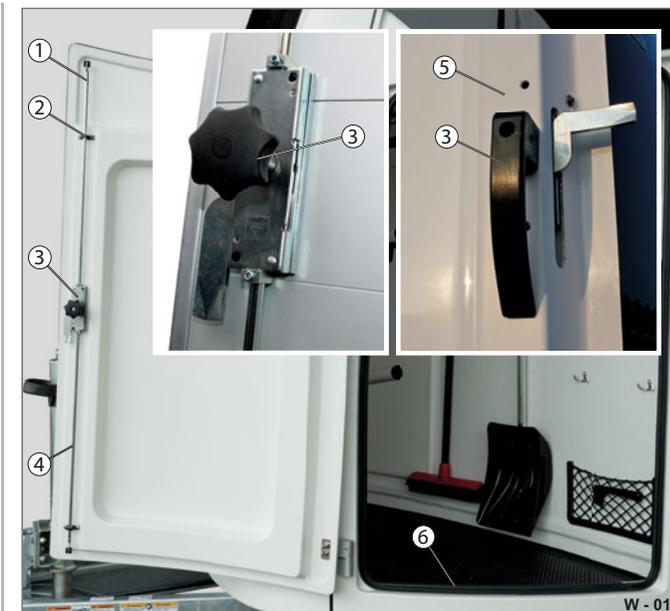


Fig. 12 Vérification du verrouillage 3 points

- 1 Barre avec galet, haut
- 2 Pince de guidage
- 3 Fermeture à came avec molette ou poignée tournante
- 4 Barre avec galet, bas
- 5 Cache du verrouillage 3 points
- 6 Joint

- ▶ Au besoin, démontez le cache (Fig. 12 /5).
- ▶ Assurez-vous que les différents composants ne sont pas endommagés / tordus / usés.
- ▶ Au besoin, éliminez les particules de saleté présentes sur les composants.
- ▶ Fermez la porte de la sellerie à plusieurs reprises et assurez-vous qu'une pression suffisante s'exerce sur le joint (Fig. 12 /6).

## Verrouillage des portes pivotantes

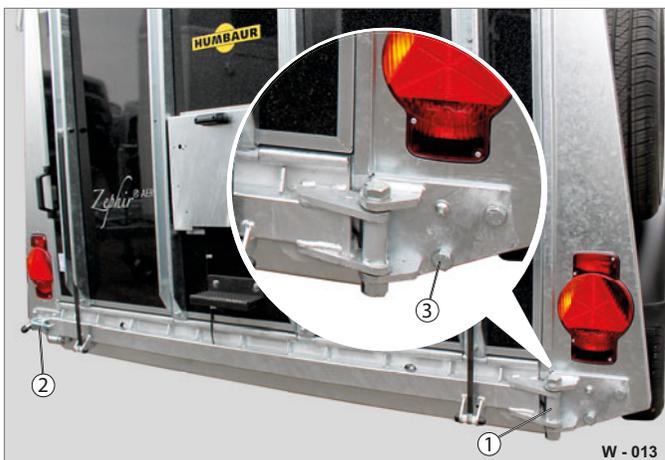


Fig. 13 Logement de la porte pivotante

- 1 Logement de la charnière
- 2 verrouillage breveté
- 3 Raccord vissé



La stabilité et le fonctionnement du logement et du verrouillage des portes pivotantes doivent être vérifiés régulièrement (au moins 1 fois tous les 6 mois).

- ▶ Assurez-vous que les raccords vissés (Fig. 13 /3) sont bien serrés.
- ▶ Déverrouillez la porte pivotante, ouvrez-la et vérifiez qu'elle fonctionne parfaitement.
- ▶ Si les portes pivotantes se sont affaissées, réajustez les raccords vissés ou faites réparer les portes dans un atelier spécialisé.

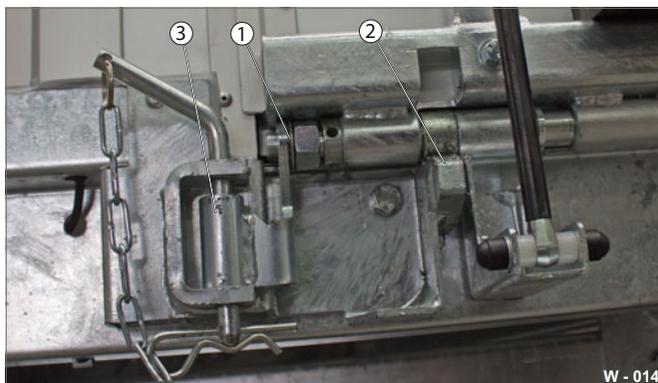


Fig. 14 Vérification / graissage d'un verrouillage variante 1

- 1 Logement de la barre
- 2 Support de butée
- 3 verrouillage breveté

- ▶ Nettoyez les logements de la barre (Fig. 14 /1) et le point de butée (Fig. 14 /2) / le galet suiveur (Fig. 15 /2).

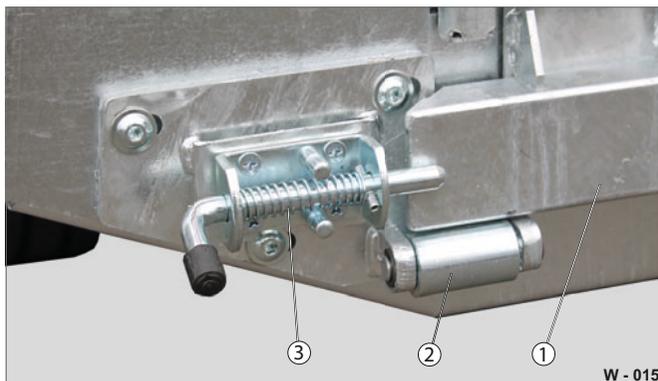


Fig. 15 Vérification / graissage d'un verrouillage variante 2

- 1 Tringlerie
- 2 Galet suiveur
- 3 Targette

- ▶ Lubrifiez la surface de frottement du galet suiveur / du point de butée avec de la graisse.

## Mécanisme d'orientation des fenêtres



Fig. 16 Fenêtre orientable sur porte

- 1 lame élastique
- 2 Poignée

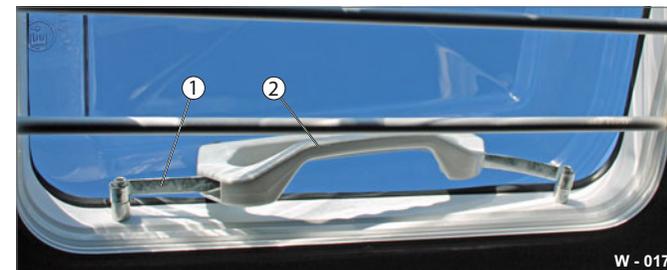


Fig. 17 Aérateur de toit

Le mécanisme d'orientation des fenêtres orientables / aérateurs de toit peut casser si vous forcez trop.

- ▶ Assurez-vous (1 fois tous les 6 mois) que toutes les fenêtres orientables ferment hermétiquement.
- ▶ Vérifiez le mécanisme d'orientation de toutes les fenêtres orientables / tous les aérateurs de toit.
  - Ouvrez les fenêtres orientables dans toutes les positions possibles.
- ▶ Faites réparer les fenêtres orientables défectueuses / qui ne ferment pas correctement par du personnel spécialisé.

## Arrêts de portes

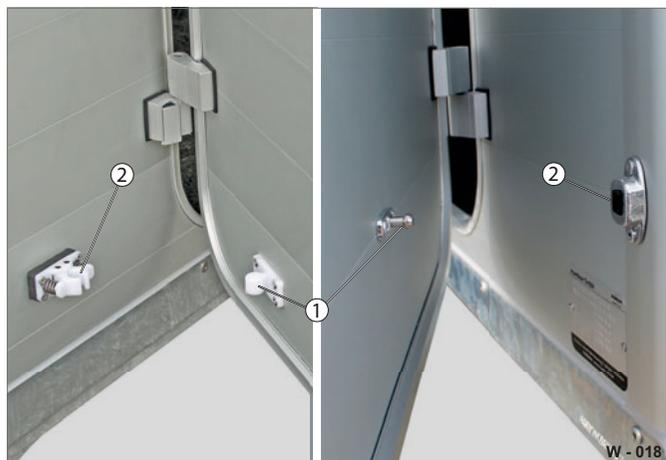


Fig. 18 Vérification des arrêts de portes

- 1 Téton (plastique, acier)
- 2 Embase (plastique, caoutchouc souple)

- ▶ Vérifiez que les arrêts de portes sont bien fixés sur les portes et sur la paroi extérieure.
- ▶ Assurez-vous que le téton (Fig. 18 /1) et l'embase (Fig. 18 /2) ne sont pas usés / déformés.
- ▶ Assurez-vous de la solidité des arrêts de portes en les emboîtant et en les déboîtant.  
Les portes ne doivent pas se déboîter seules des arrêts de portes.
- ▶ Le cas échéant, remplacez les pièces usées (téton / embase).

## Fermetures à levier coudé

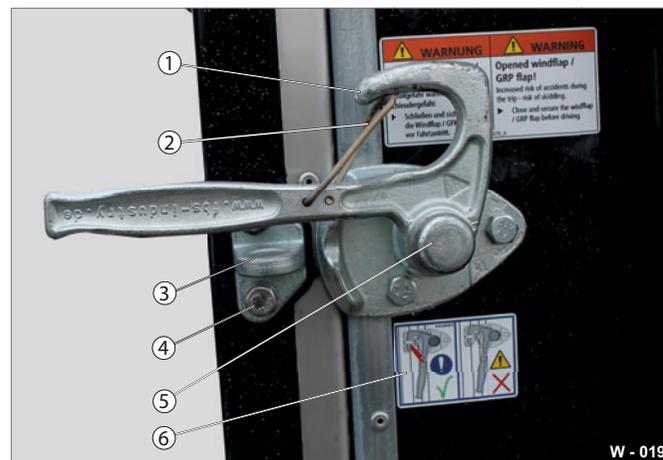


Fig. 19 Vérification des fermetures / du verrouillage

- 1 Crochet
- 2 Ressort de sécurité / de fermeture
- 3 Anneaux
- 4 Raccord vissé
- 5 Axe de palier
- 6 Autocollant d'avertissement

- ▶ Réalisez un contrôle visuel afin de vous assurer que les fermetures à levier coudé ne présentent pas de fissures / déformations / défauts.
- ▶ Assurez-vous que les raccords vissés (Fig. 19 /4) et les axes de paliers (Fig. 19 /5) sont bien serrés.
- ▶ Nettoyez-les pour en éliminer les saletés / la graisse usagée.
- ▶ Le cas échéant, éliminez les traces de corrosion à l'aide d'une brosse métallique (en laiton).
- ▶ Fermez la fermeture à levier coudé et assurez-vous que la pression de contact du volet est suffisante.
- ▶ Vérifiez que le ressort de fermeture (Fig. 19 /2) fonctionne / s'enclenche.
- ▶ Remplacez immédiatement tout ressort de fermeture usé.
- ▶ Vérifiez que l'autocollant d'avertissement (Fig. 19 /6) est présent et lisible.

## Paumelles / charnières de portes

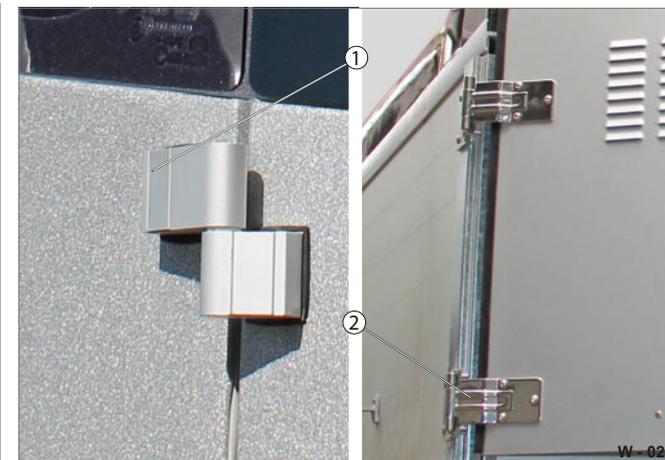
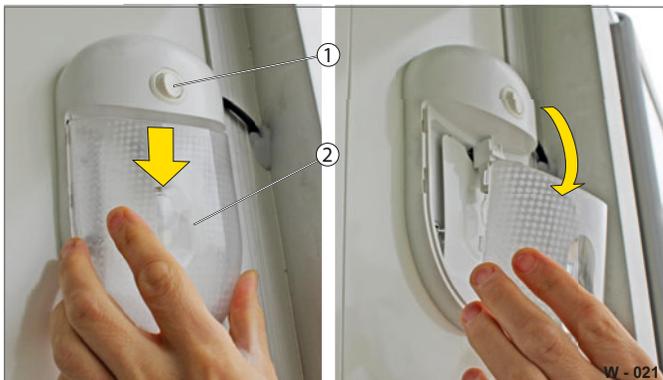


Fig. 20 Graissage des paumelles / charnières de portes

- 1 Paumelles
- 2 Charnière

- ▶ Assurez-vous que les paumelles (Fig. 20 /1) et les charnières (Fig. 20 /2) sont bien fixées et ne présentent pas de signes d'usure ou de dommages.
- ▶ Au besoin, lubrifiez les paumelles / charnières avec de la graisse.

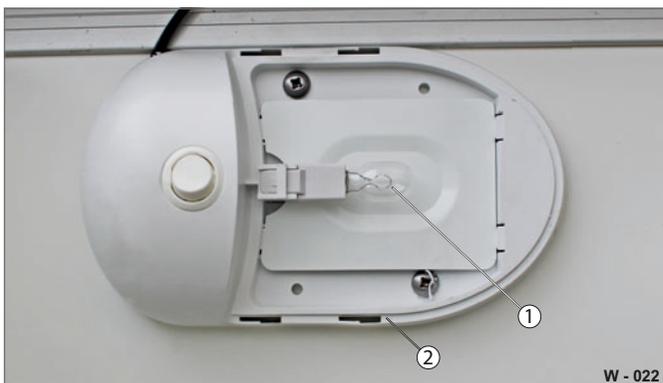
## Remplacement des ampoules



**Fig. 21** Retrait du boîtier

- 1 Interrupteur à bascule
- 2 Cache en plastique

- ▶ Faites glisser le cache en plastique (Fig. 21 /2) vers le bas.
- ▶ Retirez le cache en plastique.



**Fig. 22** Lampe ouverte

- 1 Ampoule
- 2 Boîtier

- ▶ Utilisez une ampoule (Fig. 22 /1) du même type / de la même puissance.
- ▶ Remettez le cache en plastique sur le boîtier (Fig. 22 /2).

## Boîtier de distribution électrique et de fusibles



**Fig. 23** Boîtier de distribution électrique à l'intérieur

- ▶ Ne confiez les travaux de maintenance du disjoncteur et du boîtier de distribution électrique / système électrique qu'à un électricien qualifié.

- ▶  Avant d'intervenir sur le système électrique, coupez l'alimentation électrique.

## Remplacement des piles



**Fig. 24** Retrait de la lampe

- 1 Support
- 2 Lampe
- 3 Couvercle
- 4 Boîtier

- ▶ Faites délicatement glisser la lampe (Fig. 24 /2) vers le haut pour l'extraire de son support (Fig. 24 /1).
- ▶ Soulevez le couvercle (Fig. 24 /3) du boîtier (Fig. 24 /4).
- ▶ Retirez les piles usagées.
- ▶ Insérez des piles neuves du même type.
- ▶ Remettez le couvercle sur le boîtier.
- ▶ Remettez la lampe sur son support.

## Nettoyage extérieur / intérieur



Fig. 25 Matériaux composant la remorque (exemple)

- 1 Plastique
- 2 Polyester (PRV)
- 3 Bois
- 4 Acier (galvanisé)
- 5 Aluminium
- 6 Tôle d'acier (galvanisé)
- 7 Caoutchouc souple
- 8 Caoutchouc (flexibles)



Pour éviter que la peinture soit endommagée par des substances agressives, les fientes d'oiseaux, les insectes morts, les taches de résine ou de goudron, etc. doivent être immédiatement éliminés par lavage !

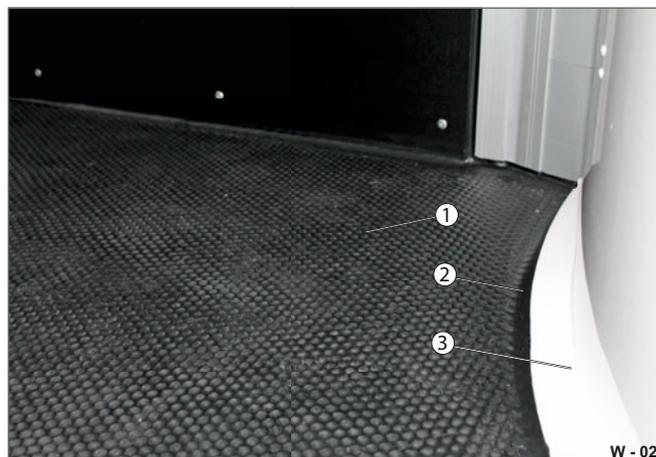


Fig. 26 Intérieur

- 1 Tapis en caoutchouc
- 2 Joint d'étanchéité (silicone)
- 3 Plastique

Les remorques sont constituées de différents matériaux. Observez impérativement les spécifications relatives à l'entretien des matériaux / surfaces.



Observez les consignes de sécurité et les instructions générales concernant le nettoyage / l'entretien des remorques figurant dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.



Lorsque vous nettoyez le châssis à l'aide d'un nettoyeur haute pression, veillez à protéger les éléments sensibles tels que les composants électroniques et les éléments du système de freinage contre toute projection directe !

**REMARQUE****Absence de nettoyage de la remorque**

Les substances agressives présentes dans la litière / le fourrage / les matières fécales peuvent abîmer les surfaces / le joint d'étanchéité.

- ▶ Pour le nettoyage, utilisez uniquement de l'eau à pression normale, type tuyau d'arrosage par exemple.

## Nettoyage de l'intérieur



Fig. 27 Nettoyage de l'intérieur

- 1 Foin
- 2 Litière (copeaux)
- 3 Fourrage

**REMARQUE****Nettoyage de l'intérieur à haute pression**

Les parois latérales / le plancher / le toit sont collés et scellés. Un jet d'eau sous pression risque de dissoudre la colle / les joints d'étanchéité, ce qui provoquerait des dommages dus à l'eau / l'humidité.



- ▶ Ne nettoyez jamais l'intérieur de la remorque avec un nettoyeur à haute pression / à vapeur.
- ▶ Pour laver l'intérieur, utilisez uniquement de l'eau à pression normale, type tuyau d'arrosage par exemple.
- ▶ Lavez les parois intérieures avec de l'eau tiède.

- ▶ Nettoyez l'intérieur de la remorque après chaque utilisation.
- ▶ Évacuez les saletés grossières.
- ▶ Lavez les surfaces de chargement et au besoin, les parois.

## Séchage / aération du compartiment intérieur



Fig. 28 Aération / séchage du van

- 1 Fenêtre orientable
- 2 Lucarne
- 3 Portes

Vous pouvez éviter l'apparition de moisissures et d'éventuels dommages dus à l'humidité en aérant suffisamment l'intérieur.

- ▶ Laissez bien sécher l'intérieur de la remorque après l'avoir nettoyé.
- ▶ Ouvrez les ouvertures telles que les fenêtres orientables (Fig. 28 /1), la lucarne (Fig. 28 /2), les portes (Fig. 28 /3) et le cas échéant, le hayon arrière.
- ▶ Éliminez toute accumulation d'eau avec un balai et des chiffons.

## Ustensiles de nettoyage

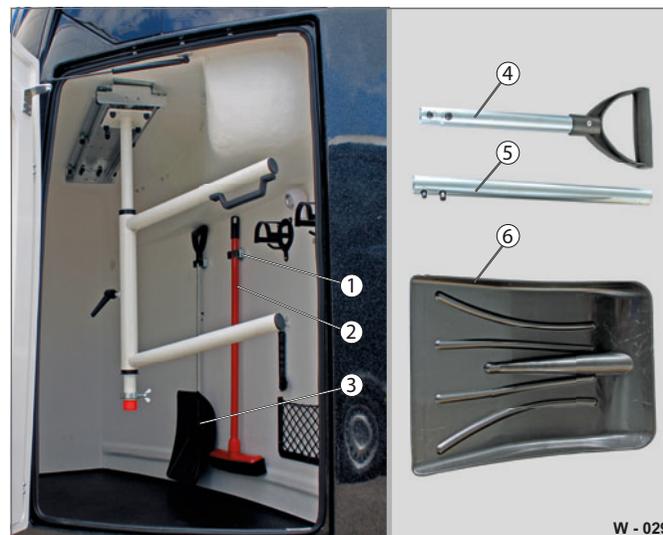


Fig. 29 Matériel de pansage

- 1 Support
- 2 Balai
- 3 Pelle
- 4 Poignée de pelle
- 5 Élément central de pelle
- 6 Extrémité de pelle

Vous trouverez, dans la sellerie, une pelle et un balai conçus pour nettoyer la remorque.

Les différentes parties de la pelle doivent parfois être assemblées.

La pelle permet de collecter le crottin de cheval (excréments).

- ▶ Assemblez la poignée de la pelle (Fig. 29 /4) et l'élément central de celle-ci (Fig. 29 /5).  
- La poignée de la pelle s'emboîte.
- ▶ Assemblez l'extrémité de la pelle (Fig. 29 /6) et l'ensemble formé par l'élément central et la poignée.



Fig. 30 Réglage de la hauteur du balai

- 1 Balai (position d'entreposage)
- 2 Balai (position de travail)

- ▶ Desserrez le support en bas.
- ▶ Réglez le manche à la longueur souhaitée.
- ▶ Resserrez le manche.



Fig. 31 Nettoyage du hayon arrière / de la surface de chargement

- ▶ Nettoyez soigneusement la surface de chargement / le hayon arrière.



Competence in Trailers



8

## Conseils en cas de dysfonctionnements

### Comportement à adopter en cas de dysfonctionnements

Ce paragraphe comporte des indications sur les éventuels dysfonctionnements pouvant survenir sur votre remorque. Ces indications sont censées vous aider à déterminer plus facilement l'origine du dysfonctionnement et à vous permettre d'y remédier en attendant de pouvoir vous rendre dans la prochaine station d'entretien de la société Humbaur GmbH.

Les dysfonctionnements survenus suite à un non-respect du manuel d'utilisation ou dus à une maintenance insuffisante ne sont pas pris en compte.

Nous ne pouvons malheureusement pas aborder dans ce paragraphe tous les problèmes pouvant survenir.

En cas de dysfonctionnements plus importants, nous vous recommandons de vous prendre contact avec notre **S.A.V. Humbaur** (cf. les coordonnées mentionnées ci-après).



#### AVERTISSEMENT

##### Élimination incorrecte des dysfonctionnements

Une élimination incorrecte peut entraîner une panne des composants - risque d'accident !

- Ne faites corriger les dysfonctionnements que par un atelier spécialisé.



#### AVERTISSEMENT

##### Remorque non sécurisée / démarrage intempestif

Se trouver sous le châssis pendant la recherche des défauts – risque d'écrasement en cas de démarrage intempestif (mouvement) de la remorque.

- Assurez-vous que la remorque ne peut pas se déplacer en utilisant des cales / blocs de bois.

### S.A.V. Humbaur

Tout éventuel droit de garantie expire si des interventions ou des démontages sur la remorque ou sur ses sous-ensembles sont effectués sans notre consentement préalable écrit.

#### Service d'assistance technique

Tél. / +49 821 24929 0

Fax : +49 821 24929 540

E-mail : [service@humbaur.com](mailto:service@humbaur.com)

#### Partenaires du S.A.V. Humbaur

Vous pouvez les trouver sur le site [www.humbaur.com](http://www.humbaur.com) sous Distributeurs/SAV > Service après-vente/Réparations

#### Adresse du fabricant

Humbaur GmbH

Mercedesring 1

D-86368 Gersthofen (Germany)

Tél. / +49 821 24929 0

Fax : +49 821 24929 100

[www.humbaur.com](http://www.humbaur.com)

[info@humbaur.com](mailto:info@humbaur.com)

### Pièces de rechange



N'utilisez que des pièces de rechange Humbaur d'origine !

En indiquant le **NIV** et la référence des pièces, vous pouvez vous procurer des pièces de rechange en procédant comme suit :

- en ligne, par e-mail, par téléphone

#### Coordonnées du service en charge des pièces de rechange

Tél. / +49 821 24929 0

Fax : +49 821 24929 200

E-mail : [parts@humbaur.com](mailto:parts@humbaur.com)



Ce tableau vous permettra de rétablir certaines fonctions du van en cas de panne !

Vous trouverez d'autres causes éventuelles de

dysfonctionnement et les mesures correctives à adopter dans le manuel d'utilisation « Remorques jusqu'à 3,5 t », Partie 1 – Généralités.

Dysfonctionnement	Causes possibles	Élimination
Le hayon arrière / la descente avant ne se soulèvent plus facilement avec les ressorts à gaz.	- La force des ressorts à gaz a diminué.	▶ Faites réparer ou remplacer les ressorts à gaz dans un atelier spécialisé.
Les volets d'aération / le hayon arrière en PRV ne se déploient pas automatiquement à leur ouverture.	- Les ressorts à gaz sont défaillants.	
La porte pivotante située à l'avant / à l'arrière ne se ferme plus.	- Les charnières sont usées / déformées ou la porte pivotante s'est affaissée.	▶ Soulevez légèrement la porte pivotante en la fermant. ▶ Faites réparer ou remplacer toute porte pivotante déformée dans un atelier spécialisé.
La porte d'accès / la porte de la sellerie ne s'ouvre pas / ne se ferme pas correctement.	- Le verrouillage 3 points est usé / défectueux.	▶ Faites réparer ou remplacer le verrouillage 3 points dans un atelier spécialisé.
La fenêtre orientable / l'aérateur de toit ne s'ouvre pas / ne se ferme pas correctement.	- Le mécanisme ou les ressorts de la poignée sont défectueux.	▶ Faites réparer ou remplacer les poignées des fenêtres orientables dans un atelier spécialisé.

--	--

Nous vous souhaitons  
bonne route,  
en toute sécurité !

« **Qualité** made  
in **Germany**... »



# Competence in Trailers



Competence in Trailers



#### Consigne de sécurité !

L'utilisation des remorques doit s'effectuer exclusivement dans le strict respect des règles de circulation routière, des prescriptions de l'association professionnelle et des règles relatives à la sécurité de l'arrimage du chargement. Toutes les illustrations sont données à titre d'exemple et peuvent montrer des équipements spéciaux qui ne sont pas obligatoires. Divergences et modifications selon les modèles. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs ainsi que les fautes d'impression.

Sous réserve de modifications techniques.

Toutes les cotes sont des valeurs approximatives et se rapportent à la remorque de série sans accessoires. Reproduction interdite. Imprimé en Allemagne.

Réf. : 007.00173 / Version : V03/2017

